

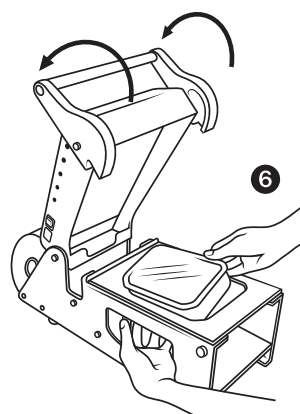
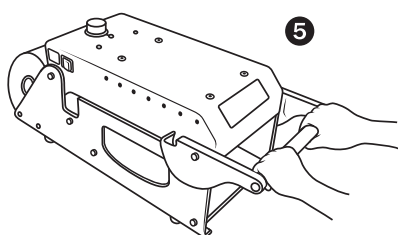
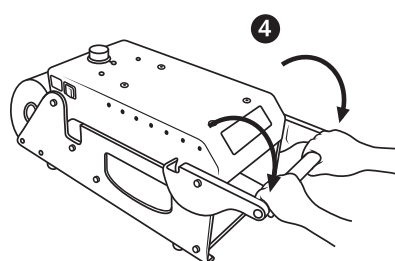
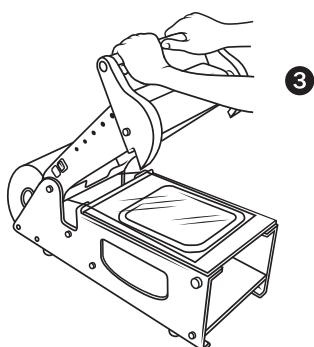
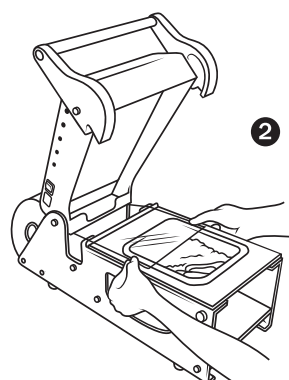
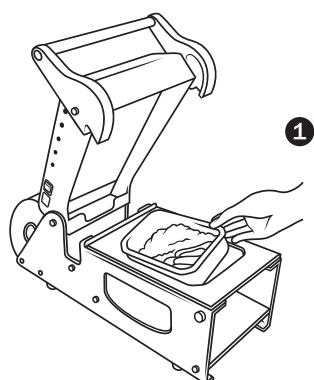


DUNIFORM[®]

DF 10



Riktlinjer för daglig drift



- ❶ Placera den fyllda formen i kassetten.
- ❷ Dra filmen över formen.
- ❸ Håll i handtaget och för ned locket.
- ❹ För handtaget nedåt för att låsa locket.
- ❺ Förslutningen är färdig efter 2-5 sekunder.
- ❻ För handtaget tillbaka till den ursprungliga positionen, öppna locket och ta ut formen.

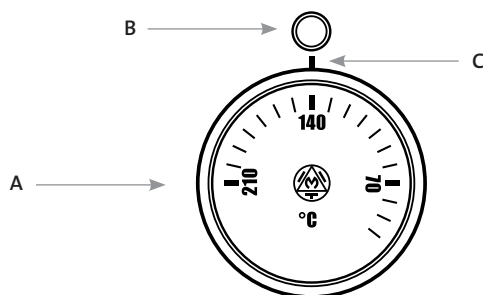
Innehåll

Riktlinjer för daglig drift	2	4. Vanliga frågor	7
Maskindetaljer	4	5. Felsökning	8
1. Installation och användning	5	6. Juridisk information	8
1.1 Allmän introduktion	5	6.1 Restriktioner	8
1.2 Installation av maskinen	5	7. Kassetter	9
1.3 Installation av film	5	8. Mer från Duni	9
1.4 Uppvärmning	5		
1.5 Inställningar för tid och temperatur	5		
1.6 Handhavande	6		
2. Säkerhet	6		
2.1 Operatörens säkerhet	6		
2.2 Maskinsäkerhet	6		
3. Underhåll	7		
3.1 Rengöring	7		
3.2 Reparationer	7		
3.3 Reservdelar	7		
3.4 Tekniska data	7		

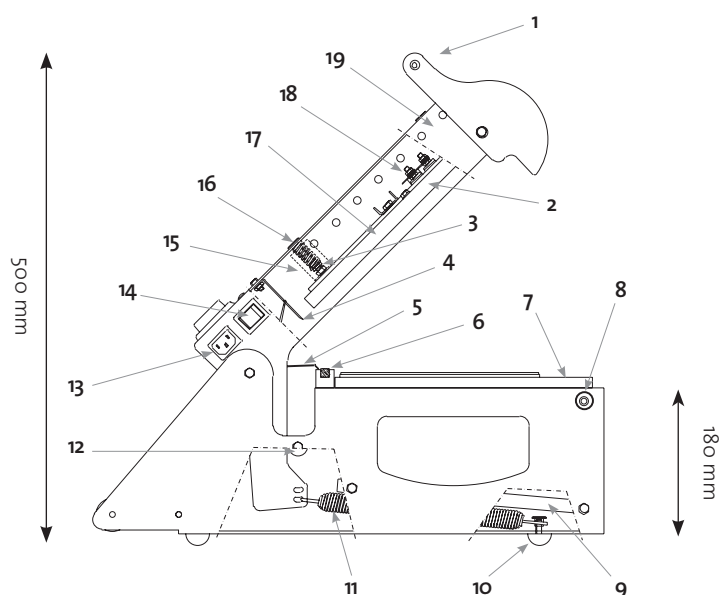
Tack för att du har valt den här förslutningsmaskinen från Duni, som är avsedd att användas tillsammans med andra **DUNIFORM®**-produkter. Maskinen är utformad för att ge långlivad och problemfri drift, förutsatt att du följer de enkla instruktionerna i den här bruksanvisningen. Läs bruksanvisningen noga innan du använder din DF 10.

Maskindetaljer, DF 10

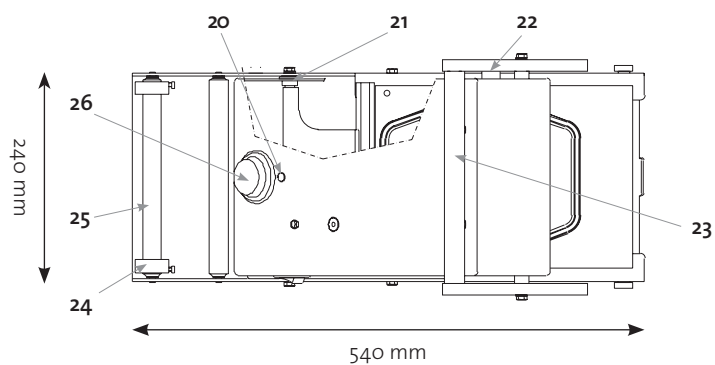
- A Temperaturvred
- B Indikatorlampa som visar när maskinen är redo att användas
- C Temperaturindikator (°C)



- 1 Tryckhandtag
- 2 Förseglingsplatta
- 3 Justeringsmutter
- 4 Filmkniv
- 5 Filmhållare
- 6 Mothåll, filmkniv
- 7 Kasset
- 8 Kullager
- 9 Kassetthylla
- 10 Gummifot
- 11 Förslutarlockets lyftfjäder
- 12 Lockstopp
- 13 Elektrisk anslutning
- 14 Huvudströmbrytare
- 15 Kabelhållare
- 16 Tryckfjäder
- 17 Värmeelement
- 18 Överhettningsskydd
- 19 Lock



- 20 Indikatorlampa som visar när maskinen är klar att användas
- 21 Kullager för lock
- 22 Lockstopp
- 23 Tryckhandtag
- 24 Styrring för filmrulle
- 25 Hållare för filmrulle
- 26 Temperaturvred



1. Installation och användning

1.1 Allmän introduktion

DUNIFORM® DF 10 är en elektriskt uppvärmd, manuell formförslutningsmaskin framtagen speciellt för att försluta **DUNIFORM®**-formar med film.

Maskinen är enkel att använda och har automatisk filmskärare. Förslutningstemperaturen kan justeras för enkel avlägsning av filmen till en fast förslutning.

Maskinen är gjord i målat stål och den är anpassad till livsmedelsindustrins krav. Strömförsörjningen sker med vanlig hushållsström, 230 V.

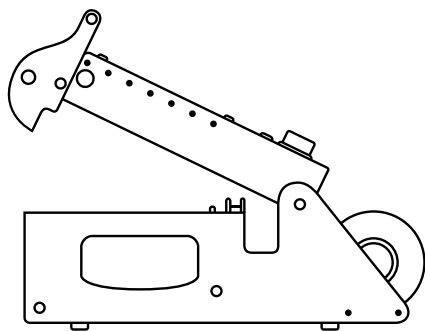
1.2 Installation av maskinen

Placera DF 10 i lämplig höjd, exempelvis på ett stadigt bord eller en bänk eller på en vagn med låsbara hjul. Lokalen där maskinen ska användas ska vara rymlig och ha god belysning.

Anslut maskinen till ett jordat 230-voltsuttag (50-60 Hz).

1.3 Installation av film

Placera filmrullen på rullhållaren (25) mellan de två justerbara styrringarna (24) längs bak på maskinen. Rulla av filmen manuellt från överdelen så att den kommer under filmhållaren (5). **Obs!** Det här är insidan av filmen som fästs mot formen.



1.4 Uppvärmning

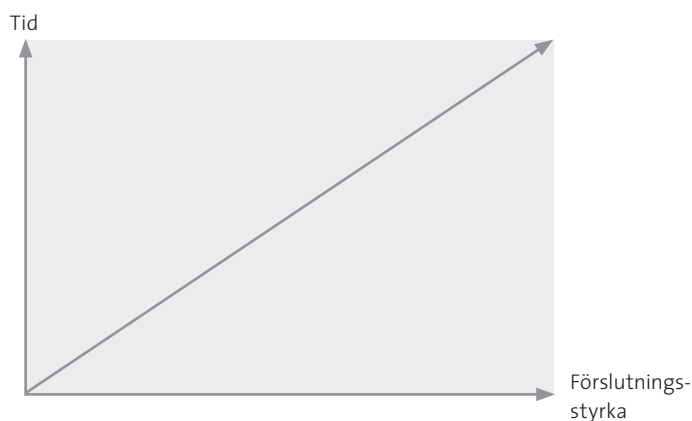
Kontrollera att maskinen är ansluten och slå på den med huvudströmbrytaren (14). Lampan i huvudströmbrytaren kommer att börja lysa, och det gör även lampan som indikerar när maskinen är klar att användas (B).

Kontrollera att temperaturen är inställd på mellan 100°C och 175°C. När maskinen har värmts upp i 15 minuter till angiven temperatur (se avsnitt 1.5) kommer indikatorlampan (B) att slockna. Nu kan du börja försluta önskad mängd formar.

1.5 Inställningar för tid och temperatur

Normala tider och temperaturer för förslutning beror på vilken film som används. Baserat på utförliga tester rekommenderar vi följande värden för förslutning:

Material	Förslutningstemperatur
APET	100-110 °C
CPET/PP	150-175 °C



Styrkan på förslutningen beror på tiden som locket hålls stängt. Vi rekommenderar att locket hålls stängt i 2-5 sek. när man arbetar med temperaturer mellan 100-175°C.

1.6 Drift

Läs hela den här bruksanvisningen innan du kör maskinen första gången. Läs särskilt noga igenom säkerhetsinstruktionerna (avsnitt 2 nedan).

Obs! Driftsprocessen som beskrivs nedan illustreras överskådligt i "Riktlinjer för daglig drift" på sidan 2.

Slå på maskinen och vänta tills den värmts upp (se avsnitten 1.4 och 1.5). Nu kan du börja försluta formarna, enligt nedan:

- ❶ Placera den fyllda formen i kassetten.
- ❷ Dra filmen över formen.
- ❸ Håll i handtaget och för ned locket.
- ❹ För handtaget nedåt för att låsa locket.
- ❺ Förslutningen är färdig efter 2-5 sekunder.
- ❻ För handtaget tillbaka till ursprunglig position, öppna locket och ta ut formen.

Om formen läcker längs med kanterna efter förslutning kan man prova att höja temperaturen med 10°C (se avsnitt 1.5). Om formen fortfarande läcker, höj temperaturen med ytterligare 10°C (max 175°C) eller öka förslutningstiden. Om filmen är svår att dra av eller om den går sönder när du öppnar formen kan du prova att sänka temperaturen eller förkorta tiden.

Stäng av maskinen med strömbrytaren, ta ut kassetten samt stäng och lås locket när maskinen inte används.

2. Säkerhet

2.1 Operatörssäkerhet

Läs igenom hela bruksanvisningen innan du börjar använda din DF 10. Observera att alla elektriska enheter, om de inte används på rätt sätt, kan orsaka brand, elektriska stötar och/eller personskador. Följ alltid dessa instruktioner noga för att minska risken för olyckor.

Inget nödstopp behövs tack vare maskinens säkra konstruktion.

Värmeplattan håller normalt sett en temperatur på mellan 100 och 175°C, så det finns risk för brännskador under locket på förslutaren. Hantera alltid apparaten försiktigt. En varningsskylt ska alltid placeras på lockets nedre kant.

Den här maskinen uppfyller stränga svenska säkerhets- och hälsokrav (AFS 1994:48) och motsvarande EU-direktiv. En säkerhetsanalys finns tillgänglig hos Duni AB och kan fås på begäran.

Vid brister i funktionen ska du först och främst läsa igenom avsnitten Vanliga frågor och Felsökning (avsnitten 4 och 5 i den här bruksanvisningen). Om problemen kvarstår ska du kontakta din lokala leverantör. (representant)

2.2 Maskinsäkerhet

Maskinen är utrustad med överhettningsskydd (18) som stänger av uppvärmningen om något fel skulle uppstå på temperaturregulatorn.

Drag alltid ur kontakten vid städning och underhåll!

3. Underhåll

3.1 Rengöring

Rengör maskinen efter användning med en fuktad trasa och vanligt rengöringsmedel. **Obs!** Spola inte av maskinen med vatten och använd inte starka rengöringsmedel!

Avlägsna allt eventuellt spill från förslutningsplattan med en mjuk svamp eller borste och vanligt rengöringsmedel när maskinen har svalnat. Inga hårda eller vassa föremål skall användas vid rengöring av förslutningsplattan, det kan skada den behandlade ytan på plattan.

Rengör kassetterna manuellt med ett miljövänligt rengöringsmedel (pH-värde under 7,0).

Obs! Diska inte kassetterna i diskmaskin eftersom ytbehandlingen reagerar med maskindiskmedel.

3.2 Reparationer

Maskinen är byggd för att kräva ett minimum av underhåll och service. Men om maskinen trots allt inte skulle fungera korrekt (t.ex. filmknivar, uppvärmning, tryck) ska den omedelbart stoppas och kontakten dras ur. Försök inte reparera maskinen själv, varken för hand eller med verktyg. Det äventyrar din egen säkerhet och kan innebära att garantin inte gäller längre (se avsnitt 6.1).

Vid brister i funktionen ska du först och främst läsa igenom avsnitten Vanliga frågor och Felsökning (avsnitten 4 och 5 i den här bruksanvisningen). Om problemen kvarstår ska du kontakta din lokala leverantör. (representant)

3.3 Reservdelar

Efter lång användning kan du behöva byta ut kassetternas gummilister. Det är enkelt att sätta i de nya listerna. Dessa och andra reservdelar kan beställas från din lokala leverantör. (representant)

3.4 Teknisk information

DF 10

Maskinens höjd, locket öppet/stängt, mm	500/260
Maskinens längd, med handtag/bas, mm	640/540
Maskinens bredd, mm	240
Höjd till kassett, mm	180
Vikt (maskin)	13 kg
Vikt (kassett)	ca. 0,5 kg
Strömförsörjning	1-fas, 230 V~, 750 W, 10 A, 50-60 Hz
Anslutning	1-fas jordad
Kabelns längd	2,5 m
Tryckkraft	ca. 1200 N
Kapacitet	upp till 8 cykler/min
Uppvärmningstid	ca. 15 min

4. Vanliga frågor

F: Kan jag byta kassetter?

S: Ja. Det är enkelt att byta kassetter. Lyft bara ur den gamla och sätt i en ny. Var försiktig så du inte bränner dig på uppvärmningsplattan. Det finns många olika kassetter att välja mellan.

F: Kan jag använda samma kassett för olika sorters formar?

S: Vanligtvis inte. Det är bara möjligt om kassetterna har bara en hållighet/ett enda fack och de olika formarnas yttre dimensioner är exakt desamma. Om formen har mer än ett fack försluts inte de olika facken.

F: Var beställer jag nya kassetter?

S: Kontakta din lokala leverantör om du vill ha råd om kassetter.

F: Kan jag få specialgjorda formar?

S: Ja, men du måste förbinda dig att köpa vissa volymer inom en viss tidsperiod. Det rör sig om ganska stora volymer.

F: Har Duni maskiner med högre kapacitet?

S: Ja. Duni har maskiner med en kapacitet på upp till 40 formar per minut.

F: Kan jag använda samma förslutningsfilm för olika formar?

S: Formarna och förslutningsfilmen är specialanpassade till varandra för bästa funktion. En film som är gjord för PP (polypropylen) fungerar bara med PP-formar och inte med formar gjorda av CPET (kristallint polyetylentereftalat). Men det finns universella filmer som passar både PP- och CPET-formar.

5. Felsökning

Problem:

Förslutningen fungerar inte eller håller dålig kvalitet.

Orsak: Kassetten (7) sitter upp och nedvänd med gummilisten nedåt.

Lösning: Vänd på kassetten.

Orsak: Gummilisten på kassetten saknas.

Lösning: Sätt i nya gummilister.

Orsak: Gummilisten glappar.

Lösning: Ta bort gummilisten och sätt tillbaka den igen utan att sträcka på den. Byt ut gummilisten om den fortfarande glappar.

Orsak: Rullen med förslutningsfilm är felplacerad.

Lösning: Vänd på förseglingsfilmen så att insidan av filmen ligger mot formen som ska förslutas.

Orsak: Förslutningsfilmen är inte avsedd för materialet i formen.

Lösning: Byt ut filmrullen.

Orsak: Temperaturen är för låg.

Lösning: Öka temperaturen med 10 °C och vänta till förslutningsplattan är uppvärmd. Förslut igen och upprepa momentet om det behövs.

Problem:

Maskinen startar inte eller lampan på huvudomkopplaren (14) tänds inte.

Orsak: Den är inte ansluten till väggkontakten eller inte påslagen.

Lösning: Anslut maskinen till väggkontakten och slå på den.

Orsak: Säkringen har löst ut eller eluttaget är trasigt.

Lösning: Kontrollera säkringen.

Problem:

Förslutningsfilmen skärs inte av.

Orsak: Gummilisten vid kniven (6) saknas eller är skadad.

Lösning: Sätt i nya gummilister.

Orsak: Kniven är smutsig, slö eller skadad.

Lösning: Rengör kniven eller kontakta serviceavdelningen för att få den utbytt.

6. Juridisk information

6.1 Restriktioner

Inga förändringar eller modifikationer av maskindelar får göras utan tillverkarens tillåtelse. Ej godkända ändringar ogiltigförklarar Duni EU-deklaration och gör att maskinen eventuellt inte kan användas.

Om instruktions- eller varningsskyltar skadas eller blir oläsliga ska de omedelbart bytas ut innan maskinen används igen.

Maskinen får bara användas tillsammans med delar som tillhandahålls av Duni tillsammans med maskinen eller enligt instruktioner från Duni.

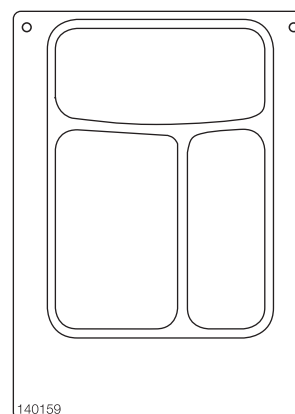
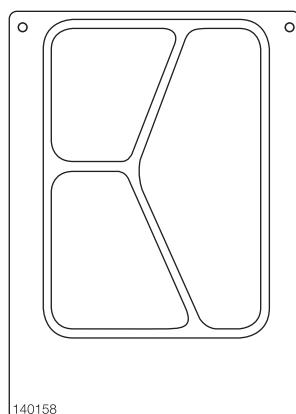
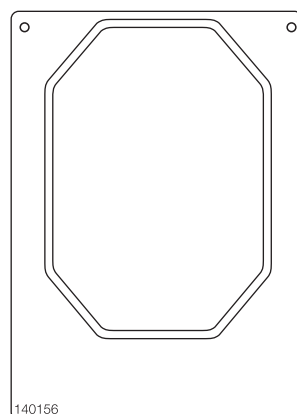
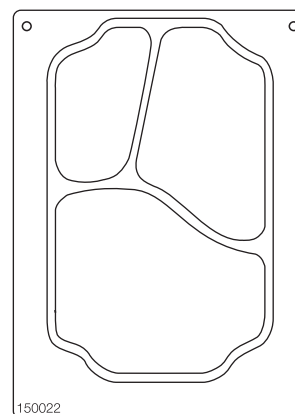
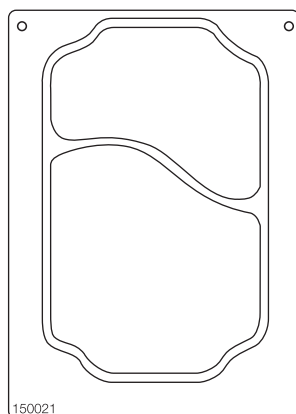
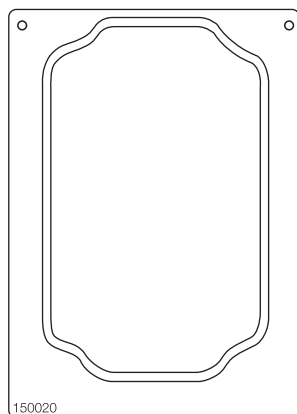
Den här produkten är gjord av material som kan återvinnas eller återanvändas. Behandla den enligt gällande miljölagar för el- och elektronikavfall.



7. Kassetter

Duni erbjuder ett stort urval av kassetter för DF 10 (endast några av dem visas här). Kontakta din lokala leverantör om du vill ha mer information.

Kassetter för DF 10



8. Mer från Duni

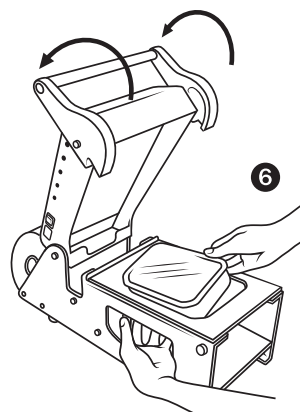
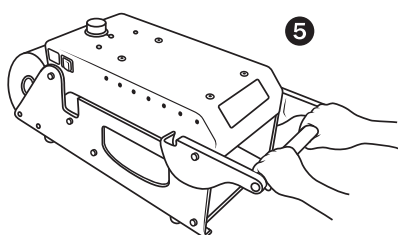
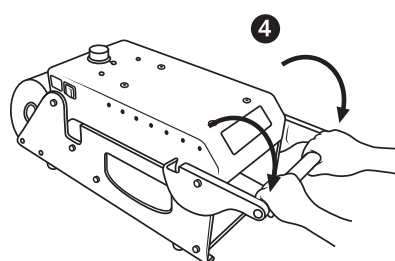
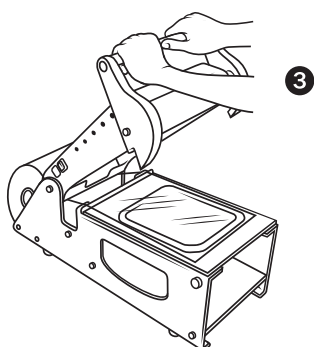
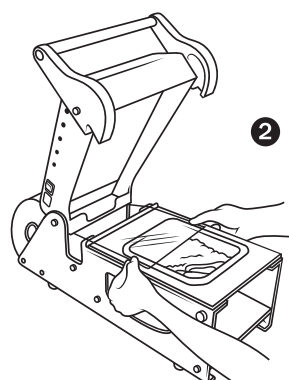
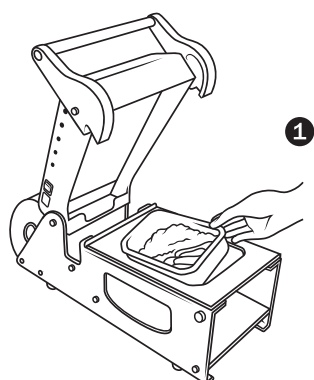
Duni erbjuder också förstklassiga produkter som kombinerar attraktiv design med god funktionalitet för ökad bekvämlighet och trevligare måltidsmiljöer.

Bland dessa finns ett urval av produkter som passar för alla tillfällen då man äter och dricker, bland annat servetter, ljus, dukar och platsprodukter såsom glas,

koppar, bestick och tallrikar. Mer information får du om du besöker vår hemsida eller kontaktar din lokala Duni-representant.

www.duni.com

Daglig betjeningsvejledning



- ❶ Anbring den fyldte bakke i kassetten.
- ❷ Træk filmen over bakken.
- ❸ Træk forseglingslåget ned ved hjælp af det fuldt åbne håndtag.
- ❹ Drej håndtaget nedad for at låse låget.
- ❺ Vent i 2-5 sekunder for at afslutte forseglingen.
- ❻ Drej håndtaget til den oprindelige position, åbn låget, og fjern bakken.

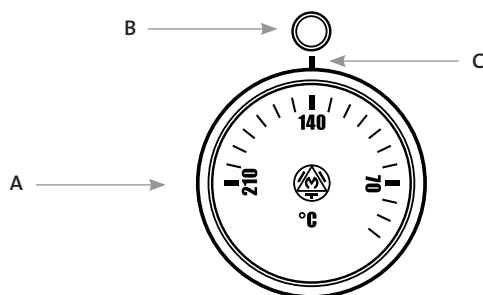
Indholdsfortegnelse

Daglig betjeningsvejledning	2	4. Ofte stillede spørgsmål	7
Maskindetaljer	4	5. Problemløsning	8
1. Installation og anvendelse	5	6. Juridiske oplysninger	8
1.1 Generel indledning	5	6.1 Begrænsninger	8
1.2 Installation af maskinen	5	7. Kassetter	9
1.3 Installation af film	5	8. Mere fra Duni	9
1.4 Opvarmning	5		
1.5 Tids- og temperaturindstillinger	5		
1.6 Betjening	6		
2. Sikkerhed	6		
2.1 Operatørsikkerhed	6		
2.2 Maskinsikkerhed	6		
3. Vedligeholdelse	7		
3.1 Rengøring	7		
3.2 Reparationer	7		
3.3 Reservedele	7		
3.4 Tekniske data	7		

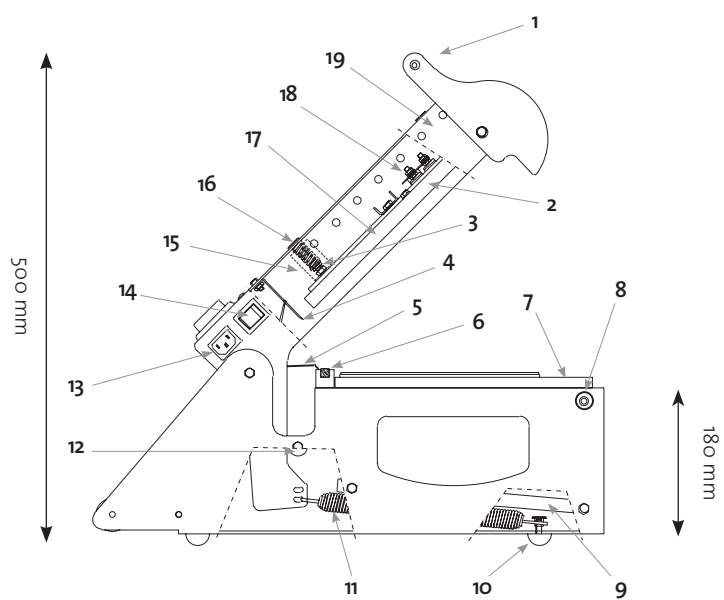
Tak, fordi du valgte denne Duni forseglingsmaskine, der er beregnet til brug sammen med andre **DUNIFORM®** produkter. Denne maskine er konstrueret med henblik på at give dig lang og problemfri drift under den forudsætning, at du følger de enkle anvisninger, der findes i denne betjeningsvejledning. Læs hele betjeningsvejledningen omhyggeligt inden ibrugtagning af din DF 10.

Maskindetaljer DF 10

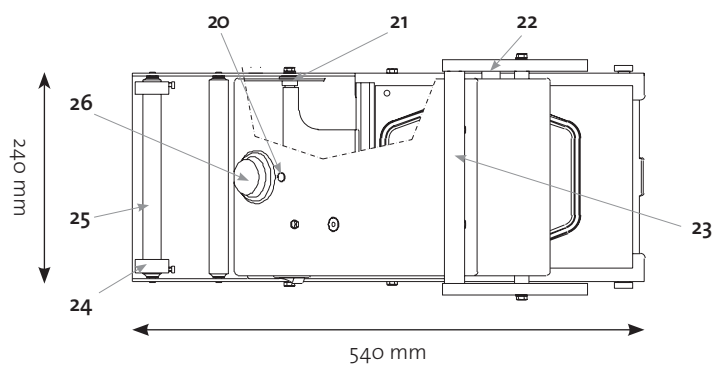
- A Temperaturreguleringsgreb
B Klar-lampe
C Temperaturindikator (°C)



- 1 Trykhåndtag
- 2 Forseglingsplad
- 3 Justeringsmøtrik
- 4 Filmskærer
- 5 Filmholder
- 6 Filmafskæringskant
- 7 Kassette
- 8 Kugleleje
- 9 Kassettehylde
- 10 Gummifod
- 11 Løftefjeder for forseglingslåg
- 12 Lågstopper
- 13 Elstik
- 14 Hovedkontakt
- 15 Kabelholder
- 16 Trykfjeder
- 17 Varmeelement
- 18 Overophedningskontakt
- 19 Forseglingslåg



- 20 Klar-lampe
- 21 Leje, forseglingslåg
- 22 Lågstopper
- 23 Trykhåndtag
- 24 Lejestyringsring
- 25 Filmrulleholder
- 26 Temperaturjusteringsgreb



1. Installation og anvendelse

1.1 Generel indledning

DUNIFORM® DF 10 er en elopvarmet, manuel forseglingsmaskine konstrueret udelukkende til forsegling af **DUNIFORM®** bakker med film.

Maskinen er nem at anvende og indeholder automatisk filmafskæring. Forseglingstemperaturen kan indstilles til nem fjernelse af film eller en fast forsegling.

Maskinen er fremstillet i stål, malet og særlig tilpasset til områder med fødevarerfremstilling, og den kræver kun tilslutning til alm. enkeltfaset 230 volt driftsspænding.

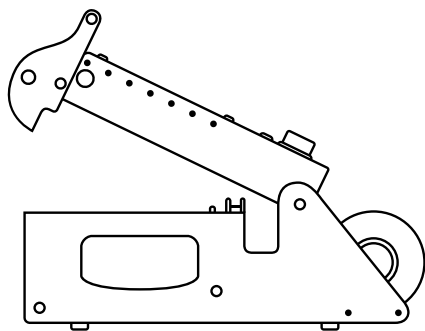
1.2 Installation af maskinen

Anbring DF 10 i en passende arbejds højde som f.eks. et stabilt bord eller en bænk eller på en vogn med hjul, der kan låses. Den bør også anbringes på et åbent område med god belysning.

Slut maskinen til en jordforbundet stikkontakt på 230 volt (50-60 Hz).

1.3 Isætning af film

Anbring filmrullen på valseholderen (25) mellem de to hvide, justerbare styringer (24) bag på maskinen. Rul filmrullen ud manuelt ovenfra, så den går under filmholderen (5). Bemærk, at det er indersiden af filmen, der bliver forseglet på bakken.



1.4 Opvarmning

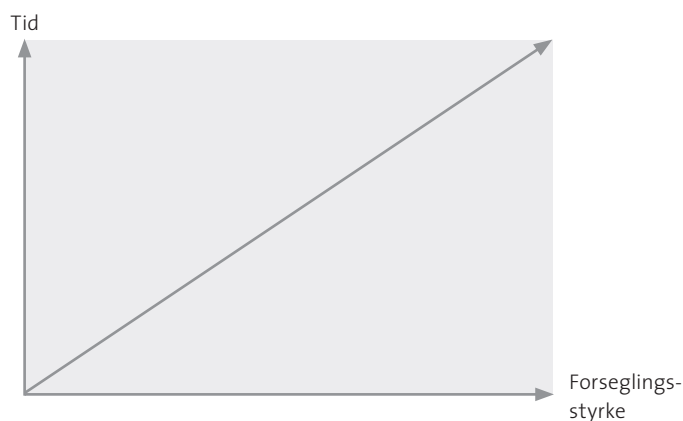
Sørg for, at maskinen er tilsluttet en stikkontakt, og tænd så for den på hovedkontakten (14). Lampen i hovedkontakten såvel som klar-lampen bliver nu tændt. Sørg for at indstille temperaturen til mellem 100°C og 175°C.

Så snart maskinen er varmet op i 15 minutter til den indstillede værdi (se afsnit 1.5 nedenstående), slukkes klar-lampen (B) Du kan nu begynde at forsegle det ønskede antal bakker.

1.5 Tids- og temperaturindstillinger

De normale forseglingstider og temperaturer afhænger af filmtypen. På baggrund af omfattende forseglingsforsøg anbefaler vi følgende:

Materialetype	Forseglingstemperatur
APET	100-110 °C
CPET/PP	150-175 °C



Da den opnåede forseglingsstyrke afhænger af tiden, låget har været lukket, er det tilrådeligt med temperaturer på 100-175°C i 2-5 sek.

1.6 Betjening

Læs hele betjeningsvejledningen, inden du begynder at bruge maskinen første gang. Vær særligt opmærksom på sikkerhedsanvisningerne (afsnit 2 nedenstående).

Bemærk! Betjeningsproceduren beskrevet nedenstående er illustreret i den bekvemme "Daglig betjeningsvejledning" på side 2.

Tænd for maskinen, og lad den foretage opvarmning (se afsnit 1.4. og 1.5 ovenstående. Nu er du klar til at begynde at forsegle bakker, som følger:

- ❶ Anbring den fyldte bakke i kassetten.
- ❷ Træk filmen over bakken.
- ❸ Træk forseglingslåget ned ved hjælp af det fuldt åbne håndtag.
- ❹ Drej håndtaget nedad for at låse låget.
- ❺ Vent i 2-5 sekunder for at afslutte forseglingen.
- ❻ Drej håndtaget til den oprindelige position, åbn låget, og fjern bakken.

Hvis bakken lækker langs kanterne på den forseglede bakke, skal du prøve at hæve temperaturen (se afsnit 1.5) med 10°C. Hvis bakken stadig lækker, skal du øge temperaturen med yderligere 10°C ad gangen (maks. 175°C) eller øge forseglingstiden. Hvis det er hårdt at trække filmen af, eller hvis den bliver brudt ved åbning, skal forseglingstiden eller forseglingstemperaturen sænkes.

Når maskinen ikke er i brug, skal der slukkes på kontakten, og kassetten skal fjernes og låget låses.

2. Sikkerhed

2.1 Operatørsikkerhed

Læs hele betjeningsvejledningen inden ibrugtagning af DF 10. Bemærk, at alle elenheder ved forkert anvendelse kan forårsage brand, elektrisk stød og/eller personskaade. Følg altid disse anvisninger nøje for at nedsætte risikoen for ulykker.

Takket være maskinens sikre konstruktion er det ikke nødvendigt med nødstop.

Temperaturen på varmepladen ligger normalt på 100-175 °C, så derfor er der risiko for forbrænding under forseglingsdækslet. Brug altid maskinen med forsigtighed. Der skal anbringes en advarselmærkat på den nederste kant af dækslet.

Denne maskine opfylder både de strenge svenske sundheds- og sikkerhedskrav (AFS 1994:48) og de tilsvarende EU-direktiver. Du kan få en sikkerhedsanalyse hos Duni AB på anmodning.

Hvis maskinen ikke virker, som den skal, skal du først tjekke Hyppigt stillede spørgsmål og Fejlfinding (afsnit 4 og 5 i denne brugervejledning). Hvis problemet fortsætter, så kontakt din lokale forhandler.

2.2 Maskinsikkerhed

Maskinen er udstyret med en overophedningskontakt (18), der standser opvarmningen i tilfælde af fejl i termostaten.

Træk stikket ud før rengøring og vedligehold!

3. Vedligeholdelse

3.1 Rengøring

Rengør maskinen efter brug med en fugtig klud og et alm. rengøringsmiddel. Lade være med at oversprøjte med vand eller at bruge skrappe rengøringsmidler!

Rengør eller fjern alle madrester fra forseglingspladen med en blød svamp eller blød børste og et alm. opvaske-middel, når maskinen er kold.

Rengør/vask kassetterne manuelt med et miljøvenligt opvaskemiddel (pH-værdi under 7,0).

Bemærk! Kassetterne må ikke vaskes i opvaskemaskine, fordi overfladebehandlingen angribes af maskinopvaske-midler!

3.2

Reparationer

Maskinen er konstrueret til minimal vedligeholdelse og service. Men hvis den ikke virker som den skal (f.eks. ved afskæring, opvarmning, presning), skal du standse maskinen med det samme og tage stikket ud. Forsøg ikke selv at reparere maskinen selv hverken med hånden eller værktøj. Det er ikke sikkert og kan medføre bortfald af garantien (se afsnit 6.1 nedenstående).

Hvis maskinen ikke virker, som den skal, skal du først tjekke Hyppigt stillede spørgsmål og Fejlfinding (afsnit 4 og 5 i denne brugervejledning). Hvis problemet fortsætter, så kontakt den lokale forhandler..

3.3 Reservedele

Efter lang tids drift kan det være nødvendigt at udskifte gummibåndene på kassetterne. Det er nemt at isætte nye gummibånd. Disse og andre reservedele kan bestilles hos den lokale forhandler.

3.4 Tekniske data

DF 10

Højde på maskine, låg åben/lukket, mm	500/260
Længde på maskine, m/håndtag/fod, mm	640/540
Bredde på maskine, mm	240
Højde på kassette, mm	180
Vægt (maskine)	13 kg
Vægt (kassette)	ca. 0,5 kg
El	1-faset, 230 V~, 750 W, 10 A, 50-60 Hz
Tilslutningsstik	1-faset, jordforbundet
Længde på ledningen	2,5 m
Trykkraft	ca. 1200 N
Kapacitet	op til 8 cyklusser/min
Opvarmningstid	ca. 15 min

4. Hyppigt stillede spørgsmål

Spørgsmål: Kan jeg udskifte kassetter?

Svar: Ja, det er nemt at udskifte kassetter. Du skal bare løfte den gamle ud, og isætte en ny. Vær forsigtig, så du ikke brænder dig på varmepladen. Der fås mange forskellige kassetter.

Spørgsmål: Kan jeg bruge samme kassetter til bakker af forskellig slags?

Svar: Normalt ikke. Det er kun muligt, hvis kassetten er ud i et/består af et rum, og de ydre dimensioner er de samme på de forskellige bakker er helt ens. Hvis bakken består af mere end et rum, bliver de forskellige rum ikke forsejlet.

Spørgsmål: Hvor kan jeg bestille nye kassetter?

Svar: Kontakt den lokale forhandler for at få råd om kassetter.

Spørgsmål: Kan jeg få specialfremstillede kassetter?

Svar: Ja, men du skal forpligte dig til at købe en mængde over et vist tidsrum. Det drejer sig om ganske store mængder.

Spørgsmål: Har Duni maskiner med højere kapacitet?

Svar: Ja, Duni har maskiner med en forseglingskapacitet på op til 40 bakker/min.

Spørgsmål: Kan jeg bruge samme slags film til forskellige former for bakker?

Svar: Bakker og forseglingsfilm er specialtilpasset til hinanden for at give de bedste resultater. Forseglingsfilm til bakker af PP (polypropylen) kan kun bruges til PP-bakker og ikke til CPET-bakker (krystallinsk polyetylen tereftalat). Men der findes universelle forseglingsfilm til forsegling af både PP og CPET.

5. Fejlfinding

Problem:

Maskinen forseglar ikke, eller forseglingen er dårlig.

Årsag: Kassetten (nr. 7) vender forkert med gummibåndet nedad.

Løsning: Vend kassetten.

Årsag: Gummibåndet på kassetten mangler.

Løsning: Isæt nye gummibånd.

Årsag: Gummibåndet dækker ikke helt.

Løsning: Fjern gummibåndet, og sæt det på plads igen uden at strække det. Hvis det fortsat ikke dækker helt, skal du udskifte gummibåndet.

Årsag: Rullen med forseglingsfilm er anbragt forkert.

Løsning: Vend rullen med forseglingsfilm, så filmens inderside vender mod bakken ved forsegling.

Årsag: Rullen med forseglingsfilm er ikke beregnet til materialet i bakken.

Løsning: Udskift rullen med forseglingsfilm.

Årsag: Temperaturen er for lav.

Løsning: Øg temperaturen 10 °C, og vent, mens forseglingspladen varmes op. Start på ny med at forsegle, og gentag proceduren om nødvendigt.

Problem:

Maskinen starter ikke, eller hovedkontakten (nr. 14) lyser ikke.

Årsag: Den er ikke tilsluttet stikkontakten, eller også er kontakten slukket.

Løsning: Slut maskinen til stikkontakten, og tænd for den.

Årsag: Sikringen til stikkontakten er sprunget.

Løsning: Tjek sikringen.

Årsag: Sikringen i maskinen er sprunget.

Løsning: Tjek sikringen i maskinen.

Problem:

Forseglingsfilmen bliver ikke afskåret.

Årsag: Gummibåndet ved kniven (nr. 6) mangler eller er ødelagt.

Løsning: Isæt nye gummibånd.

Årsag: Kniven er snavset, sløv eller beskadiget.

Løsning: Vask kniven, eller ring til serviceafdeling for at få en ny.

6. Juridiske oplysninger

6.1 Restriktioner

Det er ikke tilladt at foretage nogen form for ændringer eller modifikationer uden producentens godkendelse. Uautoriserede ændringer medfører, at Dunis EU-erklæring bliver ugyldig, og at maskinen ikke må bruges.

Hvis nogen form for anvisninger eller advarselmærkater bliver ødelagt eller ulæselige, skal de udskiftes med det samme, inden maskinen bruges igen.

Maskinen må kun bruges med dele leveret af Duni sammen med maskinen eller på et senere tidspunkt eller i overensstemmelse med Dunis anvisninger.

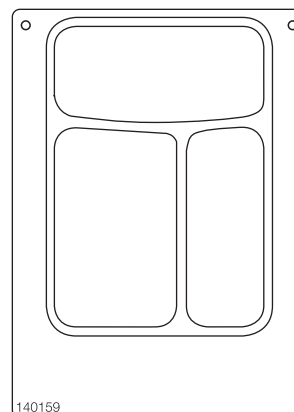
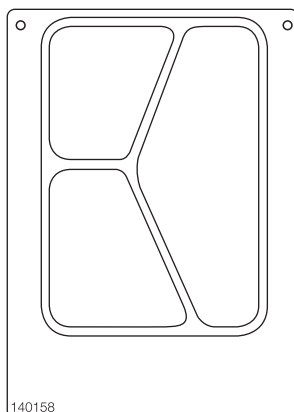
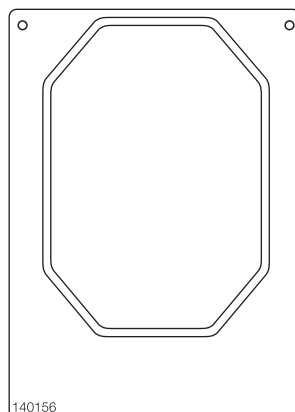
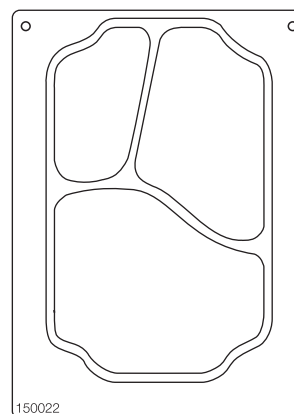
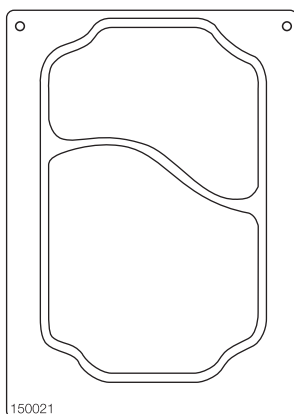
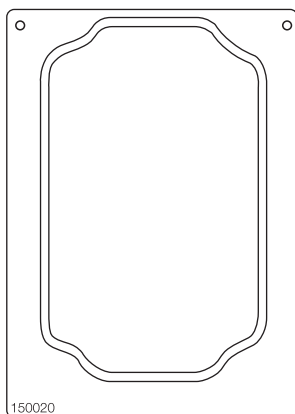
Dette produkt er fremstillet af materialer, der kan genbruges. Når maskinen kasseres, skal den håndteres i overensstemmelse med de lokale myndigheders forskrifter for bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter.



7. Kassetter

Duni tilbyder et omfattende sortiment af kassetter til DF 10 (det er kun nogle få af dem, der bliver vist her). Få yderligere oplysninger ved at kontakte den lokale forhandler.

Kassetter til DF 10



8. Mere fra Duni

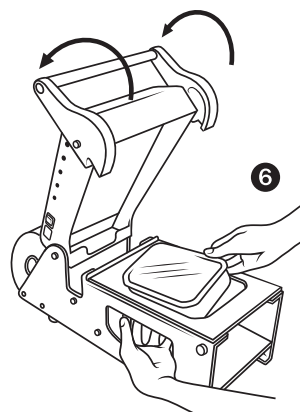
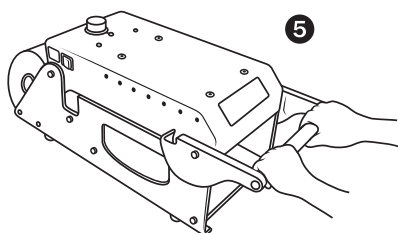
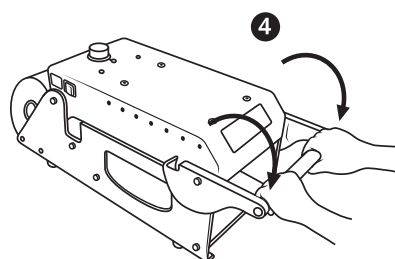
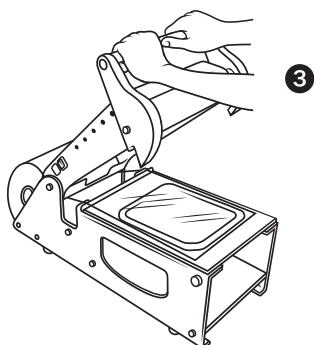
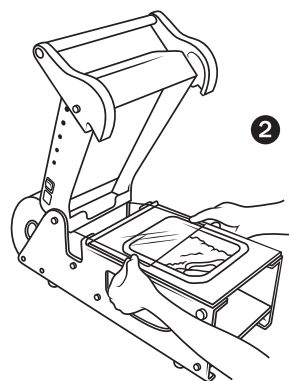
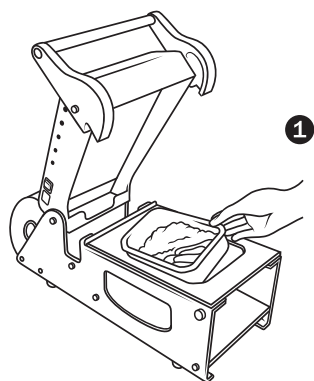
Duni leverer også fremragende produkter, der kombinerer attraktivt design med storartet funktionalitet for at tilbyde bekvemmelighed og en forbedret stemning på de fornøjelige tidspunkter for indtagelse af måltider.

Dette omfatter et stort udvalg af produkter, der egner sig til enhver indtagelse af mad eller drikke og indeholder servietter, lys og duge såvel som plastgenstande i form af glas, kopper, bestik og tallerkener. Hvis du ønsker flere

oplysninger, så besøg vores hjemmeside, eller kontakt den lokale forhandler af Duni.

www.duni.com

Daglig drift



- ❶ Sett den fylte beholderen i kassetten.
- ❷ Dra filmen over beholderen.
- ❸ Bruk håndtaket og legg ned forseglingslokket.
- ❹ Vri håndtaket ned for å låse lokket.
- ❺ Vent i 2–5 sekunder for at forseglingen skal gjennomføres.
- ❻ Vri håndtaket tilbake, åpne lokket og fjern beholderen.

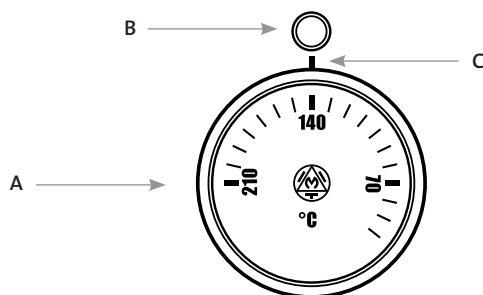
Innhold

Daglig drift _____	2	4. Spørsmål og svar _____	7
Maskindetaljer _____	4	5. Feilsøking _____	8
1. Installasjon og bruk _____	5	6. Juridisk informasjon _____	8
1.1 Generell introduksjon _____	5	6.1 Begrensninger _____	8
1.2 Installering av maskinen _____	5		
1.3 Installering av film _____	5	7. Kassetter _____	9
1.4 Oppvarming _____	5		
1.5 Innstillinger for tid og temperatur _____	5	8. Mer informasjon fra Duni _____	9
1.6 Drift _____	6		
2. Sikkerhet _____	6		
2.1 Driftssikkerhet _____	6		
2.2 Maskinsikkerhet _____	6		
3. Vedlikehold _____	7		
3.1 Rengjøring _____	7		
3.2 Reparasjon _____	7		
3.3 Reservedeler _____	7		
3.4 Teknisk informasjon _____	7		

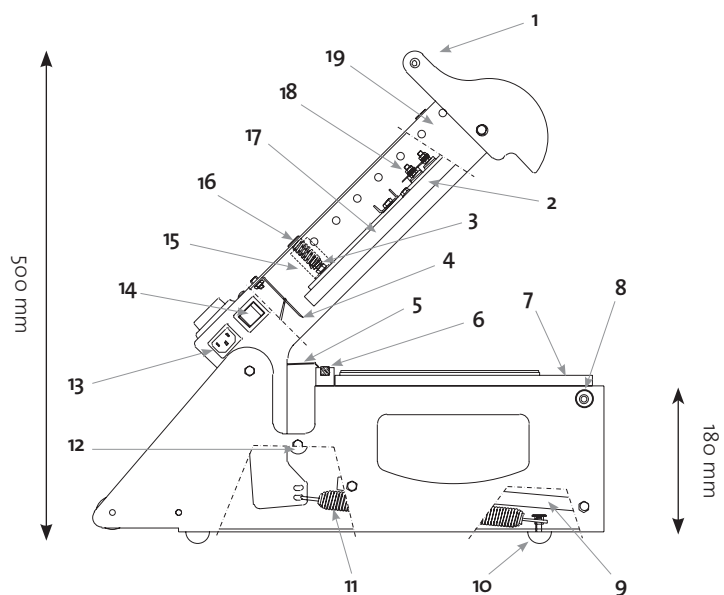
Takk for at du valgte Dunis forseglingsmaskin, som er ment for bruk med andre **DUNIFORM®**-produkter. Denne maskinen er utviklet for en langvarig og trøbbelfri drift, så lenge du følger de enkle instruksjonene i denne brukerveiledningen. Vennligst les hele brukerveiledningen nøye før du bruker din DF 10.

Maskindetaljer DF 10

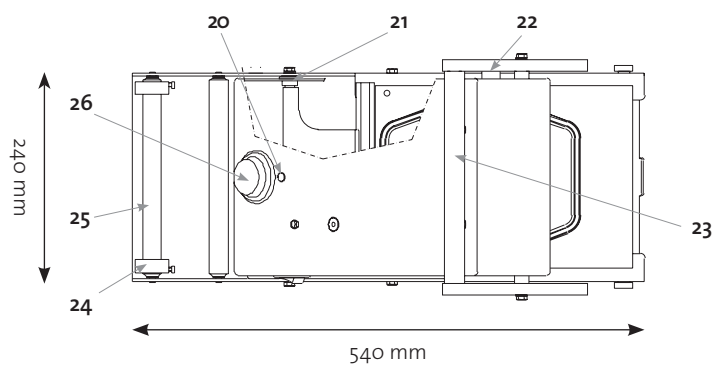
- A Temperaturvelger
- B Klar-lampe
- C Temperaturindikator (°C)



- 1 Håndtak
- 2 Forseglingsplate
- 3 Justeringsskrue
- 4 Filmskjærer
- 5 Filmholder
- 6 Skjærekant
- 7 Kasset
- 8 Valse
- 9 Kassetthylle
- 10 Gummifot
- 11 Forseglingslokkets løftefjær
- 12 Stopper for lokket
- 13 Elektrisk støpsel
- 14 Hovedbryter
- 15 Ledningsholder
- 16 Trykkfjær
- 17 Varmeelement
- 18 Bryter for overoppheting
- 19 Forseglingslokk



- 20 Klar-lampe
- 21 Forseglingslokkets bærer
- 22 Stopper for lokket
- 23 Håndtak
- 24 Ring for styringsvalse
- 25 Filmrullholder
- 26 Temperaturvelger



1. Installasjon og bruk

1.1 Generell introduksjon

DUNIFORM® DF 10 DF 10 er en elektrisk oppvarmet, manuell forseglingsenhet som er utviklet spesielt for forsegling av **DUNIFORM®**-beholdere.

Maskinen er enkel å bruke og har en automatisk filmkutter. Forseglingstemperaturen kan justeres for enkel fjerning av film eller en fast forsegling.

Maskinen er gjort av stål, malt og spesielt utviklet for matmiljøer, og krever kun én vanlig 1-faset, 230 V strømtilførsel.

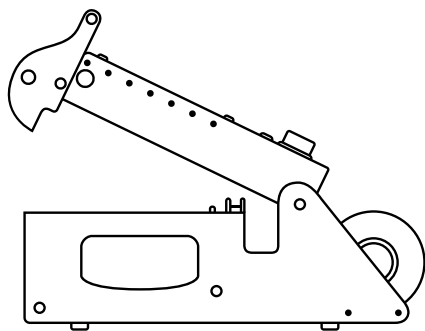
1.2 Installasjon av maskinen

Plasser DF 10 på en passende arbeidshøyde, det vil si på et stødig bord eller en benk, eller på en tralle med hjul som kan låses. Den bør også plasseres på et åpent område med godt lys.

Koble maskinen til en jordet kontakt med 230 volt (50-60 Hz).

1.3 Sette i film

Plasser filmrullen på valseholderen (25) mellom de to hvite, justerbare styre-ringene (24) bak på maskinen. Rull ut filmrullen manuelt ovenfra, slik at den går under filmholderen (5). Legg merke til at det er innsiden av filmen som blir forseglet på formen.



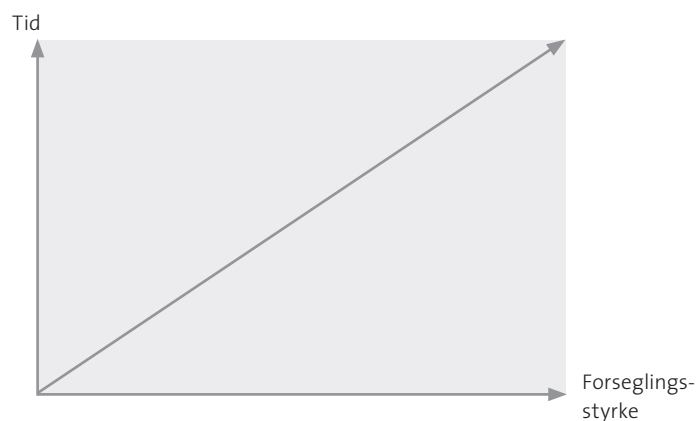
1.4 Oppvarming

Sørg for at maskinen er koblet til strømmen før du starter maskinen med hovedbryteren (14). Lampen på hovedbryteren, i tillegg til klar-lampen (B), vil nå lyse. Se til at temperaturen er mellom 100 °C og 175 °C. Når maskinen har varmet seg opp i 15 minutter og kommet opp i ønsket temperatur (se avsnitt 1.5 under), vil klar-lampen (B) slokne. Nå kan du starte forseglingen av dine beholdere.

1.5 Innstillinger for tid og temperatur

Den normale forseglingstiden og temperaturen er avhengig av filmtype. Basert på utvidere forseglings-tester, anbefaler vi følgende:

Materialtype	Forseglingstemperatur
APET	100-110 °C
CPET/PP	150-175 °C



Forseglingsstyrken avgjøres av den tiden som lokket holdes stengt, og det anbefales cirka 2-5 sekunder med en temperatur på 100-175 °C

1.6 Drift

Les hele brukerveiledningen før du tar maskinen i bruk den første gangen. Vær spesielt oppmerksom på sikkerhetsinstruksjonene (avsnitt 2).

Merk! Driftsprosedyren som beskrives under er illustrert under avsnittet "Daglig drift" på side 2.

Skru på maskinen og la den varme seg opp (se avsnitt 1.4 og 1.5 over). Du er nå klar til å starte forseglingen på følgende måte:

- ❶ Sett den fylte beholderen i kassetten.
- ❷ Dra filmen over beholderen.
- ❸ Bruk håndtaket og legg ned forseglingslokket.
- ❹ Vri håndtaket ned for å låse lokket.
- ❺ Vent i 2–5 sekunder for at forseglingen skal gjennomføres.
- ❻ Vri håndtaket tilbake, åpne lokket og fjern beholderen.

Om beholderen lekker langs forseglingskanten, forsøk å øke temperaturen (se avsnitt 1.5) med 10 °C. Om den fremdeles lekker, øk temperaturen med 10 °C om gangen (maks. 175 °C) eller øk forseglingstiden. Om filmen er vanskelig å fjerne eller går i stykker, senk forseglingstiden eller temperaturen.

Når maskinen ikke brukes, sørg for at den er avstengt, fjern kassetten, steng og lås lokket.

2. Sikkerhet

2.1 Driftssikkerhet

Studer hele brukerveiledningen før du tar din DF 10 i bruk. Vær oppmerksom på at alle elektriske deler kan ta fyr, føre til elektriske støt og/eller gjør annen personskade om de ikke brukes korrekt. Følg alltid instruksjonene nøye for å minimalisere risiken for ulykker.

Ingen nødstopper er nødvendig, takket være den sikre maskinkonstruksjonen.

Siden temperaturen på varmeplaten vanligvis er på 100–175 °C, er det en risiko for brannskader under forseglingsdekselet. Du bør alltid behandle den med forsiktighet. Et advarselsskilt må plasseres på den nederste kanten av dekelet.

Denne maskinen er underlagt strenge svenske helse- og sikkerhetskrav (AFS 1994:48), i tillegg til tilsvarende EU-

direktiver. En sikkerhetsanalyse er tilgjengelig ved forespørsel fra Duni AB.

Hvis maskinen ikke virker som den skal, bør du først sjekke retningslinjene for Ofte stilte spørsmål og Finne feil (del 4 og 5 i denne brukerveiledningen). Hvis problemet vedvarer, skal du kontakte Duni.

2.2 Maskinsikkerhet

Maskinen er utstyrt med en bryter for overoppheting (18), som stanser oppvarmingen hvis det har oppstått en feil med termostaten.

Trekk alltid ut støpselet før rengjøring og vedlikehold!

3. Vedlikehold

3.1 Rengjøring

Rengjør maskinen etter bruk med en fuktig klut og vanlig rengjøringsmiddel.

Merk! Ikke skyll enheten i vann eller bruk sterke rengjøringsmidler!

Vask/fjern alle matrester fra forseglingsplaten med en myk svamp eller en myk børste og vanlig vaskemiddel når maskinen er kald.

Rengjør/vask kassetten manuelt med et miljøvennlig vaskemiddel (pH-verdi under 7,0).

Obs! Ikke vask kassetten i oppvaskmaskin, fordi overflatebehandlingen reagerer mot vaskepulveret i oppvaskmaskinen!

3.2 Reparasjoner

Maskinen er bygd for minimalt med vedlikehold og service. Imidlertid, hvis den ikke virker som den skal (f.eks. ved kutting, oppvarming, pressing), må du stoppe maskinen øyeblikkelig og trekke ut kontakten. Ikke forsøk å reparere maskinen selv, verken for hånd eller med verktøy. Det er ikke sikkert, og det kan gjøre garantien ugyldig (se del 6.1 under).

Hvis maskinen ikke virker som den skal, bør du først sjekke retningslinjene for Ofte stilte spørsmål og Finne feil (del 4 og 5 i denne brukerveiledningen). Hvis problemet vedvarer, bør du kontakte din lokale forhandler.

3.3 Reservedeler

Etter lang tids bruk, kan det hende at du må bytte ut silikonlistene på kassetten. Listene trykkes ned, NB! ikke strekkes. Disse og andre deler kan bestilles fra Duni.

3.4 Teknisk informasjon

DF 10

Maskinhøyde, lokket åpent/stengt	500/260 mm
Maskinlengde med håndtak/stativ	640/540 mm
Maskinbredde	240 mm
Kassetthøyde	180 mm
Vekt (maskin)	13 kg
Vekt (kassett)	cirka 0,5 kg
Elektrisitet: 1-fase	240 V~, 750 W, 10 A, 50–60 Hz
Støpsel	1-fase jordet
Ledningslengde	2,5 m
Trykkluft	cirka 1200 N
Kapasitet	Opp til 8 ganger/min
Oppvarmingstid	cirka 15 min

4. Ofte stilte spørsmål

Spørsmål: Kan jeg bytte kassetten?

Svar: Ja, den er lett å bytte. Bare løft ut den gamle og sett inn en ny. Vær forsiktig, så du ikke brenner deg på varmeplaten. Det er mange forskjellige kassetter tilgjengelig.

Spørsmål: Kan jeg bruke samme kassett til forskjellige typer former?

Svar: Vanligvis ikke. Kassetten og formen må være identiske på lengde og bredde. Ett – to og tre roms form med samme lengde og bredde går fint.

Spørsmål: Hvor bestiller jeg nye kassetter?

Svar: Kontakt Duni.

Spørsmål: Kan jeg få spesialbestilte former?

Svar: Ja, men du må forplikte deg til å kjøpe visse volumer over en viss tidsperiode. Disse volumene er ganske høye.

Spørsmål: Har Duni maskiner med høyere kapasitet?

Svar: Ja, Duni har maskiner med en kapasitet til å forsegle opptil 40 former i minuttet.

Spørsmål: Kan jeg bruke samme film til forskjellige former?

Svar: Former og forseglingsfilm er spesialtilpasset til hverandre for å gi en best mulig ytelse. Forseglingsfilm til form som er laget av PP (polypropylen), passer bare til PP-former og ikke til CPET-former (krystallinsk polyetylen tereftalat). Imidlertid finnes det universelle forseglingsfilmer som forsegler både PP og CPET.

5. Problemløsning

Problem:

Maskinen forseglar ikke, eller forseglingen er dårlig.

Grunn: Kassetten (nr. 7) er opp ned med silikonlisten vendt ned.

Løsning: Snu kassetten.

Grunn: Silikonlisten på kassetten mangler.

Løsning: Sett på nye silikonlist.

Grunn: Silikonlisten dekker ikke helt.

Løsning: Fjern silikonlisten og sett det på plass igjen uten å strekke det. Hvis det fortsatt ikke dekker helt, skal du bytte ut silikonlisten.

Grunn: Forseglingsfilmen fester seg ikke.

Løsning: Snu rullen med forseglingsfilm, slik at innsiden av filmen ligger mot formen når du forseglar.

Grunn: Forseglingsfilmen passer ikke til materialet i formen.

Løsning: Bytt rull.

Grunn: Temperaturen er for lav.

Løsning: Skru opp temperaturen 10 °C og vent til temperaturlampen lyser. Forsegl på nytt og gjenta prosedyren om nødvendig.

Problem:

Maskinen starter ikke eller hovedbryteren (nr. 14) lyser ikke.

Grunn: Den er ikke koblet til strømmen og/eller slått på.

Løsning: Sett i strømkontakten og skru den på.

Grunn: Sikringen til strømkontakten er ødelagt.

Løsning: Sjekk sikringen.

Grunn: Sikringen i maskinen er ødelagt.

Løsning: Sjekk sikringen i maskinen.

Problem:

Forseglingsfilmen kuttet ikke av.

Grunn: Gummilisten ved kniven (nr. 6) mangler eller er ødelagt.

Løsning: Sett på nye gummilisten.

Grunn: Kniven er skitten, sløvet eller ødelagt.

Løsning: Vask kniven, eller ring til service for å få en ny.

6. Juridisk informasjon

6.1 Restriksjoner

Ingen endringer eller modifikasjoner av noen maskindeler er tillatt uten produsentens godkjenning. Uautoriserte endringer gjør Dunis EU-erklæring ugyldig og maskinen kan ikke brukes.

Hvis noen instruksjonssignaler eller varselsignaler blir ødelagt eller uleselige, må de erstattes før maskinen brukes igjen.

Maskinen kan bare brukes med deler som er levert av Duni, sammen med maskinen eller senere, eller som Duni har gitt beskjed om.

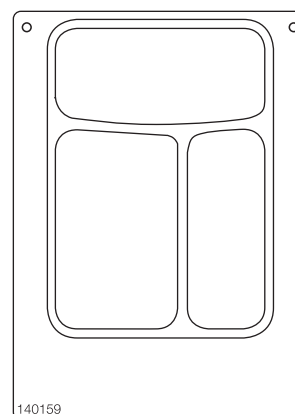
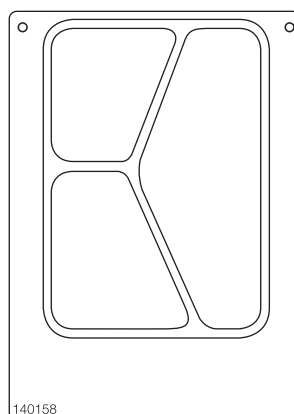
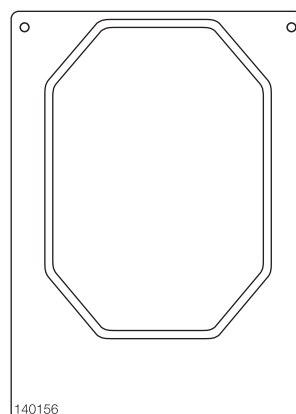
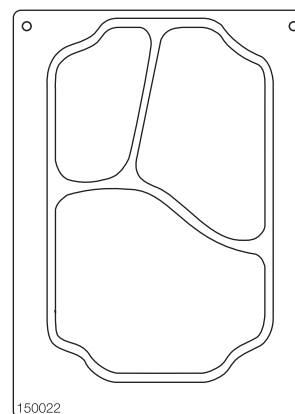
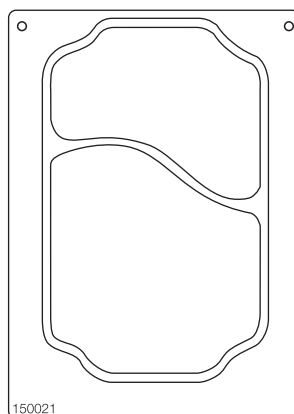
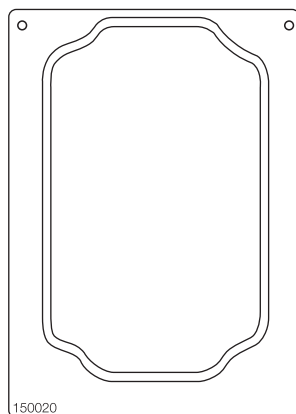
Dette produktet er laget av materialer som kan resirkuleres og gjenbrukes. Vennligst behandle den etter lokale myndigheters reguleringer angående avhending av elektriske og elektroniske produkter.



7. Kassetter

Duni tilbyr en omfattende kassett-serie for DF 10 (bare noen få vises her). For nærmere informasjon, kontakt din lokale forhandler.

Kassetter for DF 10



8. Mer informasjon fra Duni

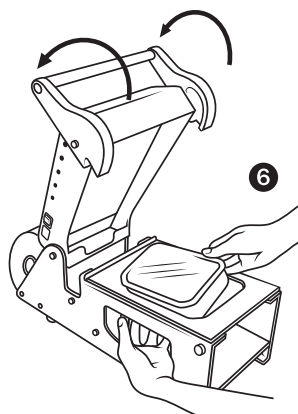
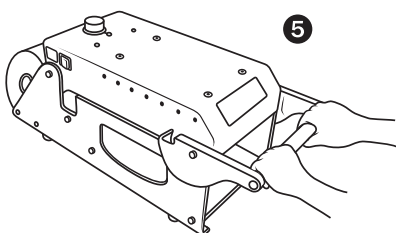
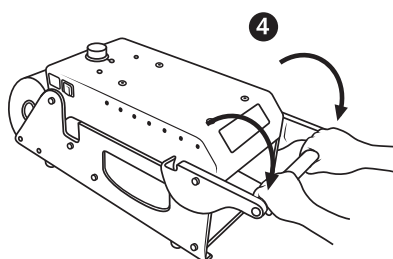
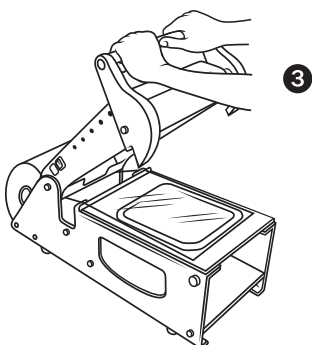
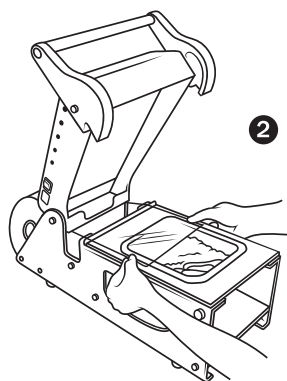
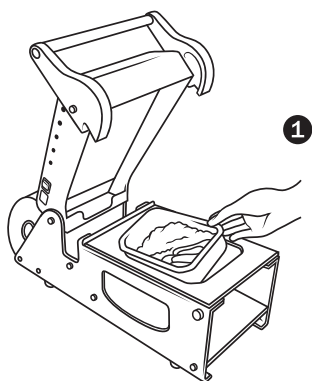
Duni tilbyr også premium-produkter som kombinerer attraktivt design med funksjonalitet, bekvemmelighet og atmosfære til måltidene.

Den finnes en lang rekke produkter som passer i alle situasjoner, inkludert servietter, lys og duker i tillegg til plastikkprodukter som glass, kopper, bestikk og tallerker.

For nærmere informasjon, besøk vår hjemmeside eller kontakt din lokale Duni-representant.

www.duni.com

Päivittäinen käyttäminen



- 1 Aseta täytetty rasia kasettiin.
- 2 Vedä kalvo rasian päälle.
- 3 Vedä kalvonsuljentakansi alas. Pidä kahva avoimessa asennossa.
- 4 Lukitse kansi kääntämällä kahvaa alaspäin.
- 5 Odota 2 - 5 sekuntia, että kalvo saumautuu rasiaan.
- 6 Käännä kahva alkuperäiseen asentoon, avaa kansi ja poista rasia.

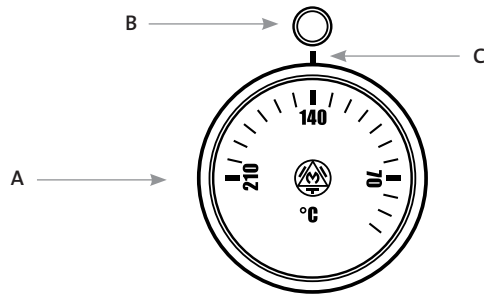
Sisältö

Päivittäinen käyttäminen	2	4. Usein kysytyjä kysymyksiä	7
Laitteen tiedot	4	5. Ongelmanratkaisu	8
1. Asentaminen ja käyttäminen	5	6. Juridiset tiedot	8
1.1 Yleinen esittely	5	6.1 Rajoitukset	8
1.2 Laitteen asentaminen	5	7. Kasetit	9
1.3 Kalvon asentaminen	5	8. Duni-valikoima	9
1.4 Lämpeneminen	5		
1.5 Aika- ja lämpötila-asetukset	5		
1.6 Käyttäminen	6		
2. Turvallisuus	6		
2.1 Käyttäjän turvallisuus	6		
2.2 Laiteturvallisuus	6		
3. Kunnossapito	7		
3.1 Puhdistaminen	7		
3.2 Korjaukset	7		
3.3 Varaosat	7		
3.4 Tekniset tiedot	7		

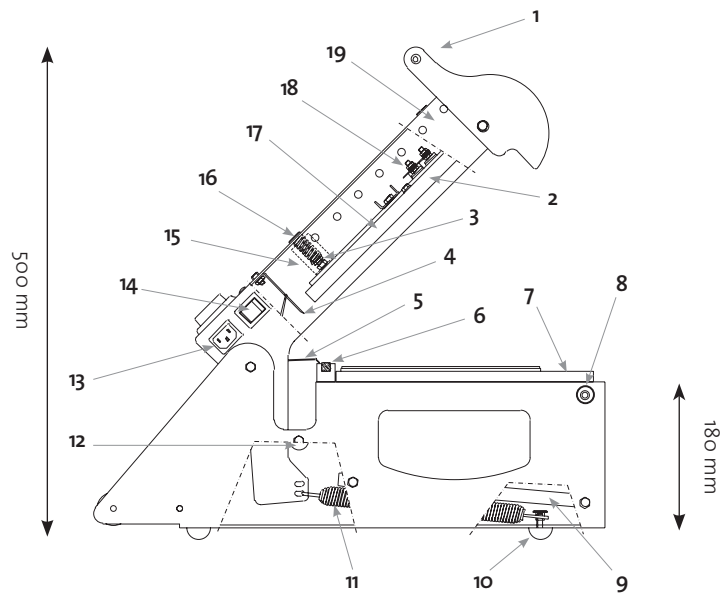
Kiitos tämän Duni-kalvonsuljentalaitteen valitsemisesta. Se on tarkoitettu käytettäväksi yhdessä muiden **DUNIFORM®**-tuotteiden kanssa. Tämä laite on suunniteltu kestämaan pitkään, kun noudatat tätä käyttöohjetta. Lue koko käyttöohje ennen DF 10-laitteen käyttämistä.

DF 10-laitteen tiedot

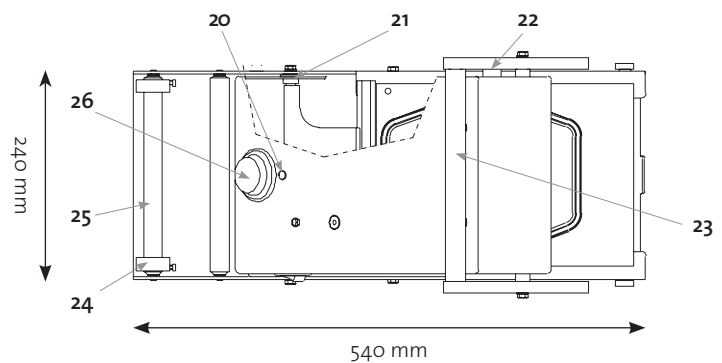
- A Lämpötilansäädin
- B Valmiusmerkkivalo
- C Lämpötilanilmais (°C)



- 1 Kahva
- 2 Suljentalevy
- 3 Säättömutteri
- 4 Kalvoleikkuri
- 5 Kalvonpidin
- 6 Kalvoleikkausreuna
- 7 Kasetti
- 8 Laakeri
- 9 Kasettihylly
- 10 Kumijalka
- 11 Suljentakannen nostojousi
- 12 Kannenlukitus
- 13 Sähköliitäntä
- 14 Pääkytkin
- 15 Johdonpidin
- 16 Painejousi
- 17 Lämmityselementti
- 18 Ylikuumenemiskytkin
- 19 Suljentakansi



- 20 Valmiusmerkkivalo
- 21 Suljentakannen laakeri
- 22 Kannenlukitus
- 23 Kahva
- 24 Rullanohjain
- 25 Kalvorullanpidin
- 26 Lämpötilansäädin



1. Asentaminen ja käyttäminen

1.1 Yleinen esittely

DUNIFORM® DF 10 on sähkölämmittinen käsi­käyttöinen kalvosuljentalaitte. Se on tarkoitettu vain **DUNIFORM®**-tarjottimien sulkemiseen kalvon avulla. Laite on helppokäyttöinen. Siinä on automaattinen kalvonkatkaisu. Suljentalämpötila voidaan säätää, jotta kalvo voidaan irrottaa helposti. Tämä laite on valmistettu teräksestä, maalattu ja mukautettu elintarvikkeiden käsittelyyn sopivaksi. Se tarvitsee vain tavallista yksivaiheista 230 voltin virtaa.

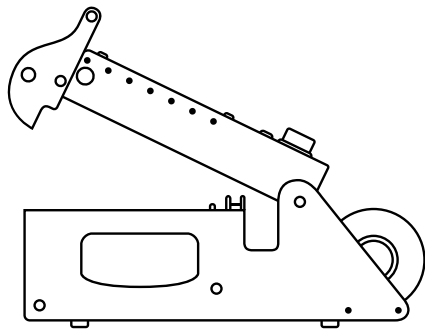
1.2 Koneen asentaminen

Aseta DF 10 sopivalle työtasolle, esimerkiksi vakaalle pöydälle tai lukittavilla pyörillä varustettuun kärryyn. Työskentelyalueella on oltava riittävästi tilaa ja kunnollinen valaistus.

Yhdistä laite maadoitettuun 230 voltin ja 50–60 hertsin pistorasiaan.

1.3 Kalvon asentaminen

Aseta kalvorulla rullanpitimeen (25) kahden valkoisen säädettävän ohjausrenkaan (24) väliin laitteen takaosaan. Syötä kalvoa rullalta käsin yläkautta, jotta voit pujottaa kalvon kalvonpitimeen (5). Huomaa, että kalvon sisäpinta on tarkoitus saumata annosrasiaan. Ilmanvaihdoista on tietoja osassa 7.



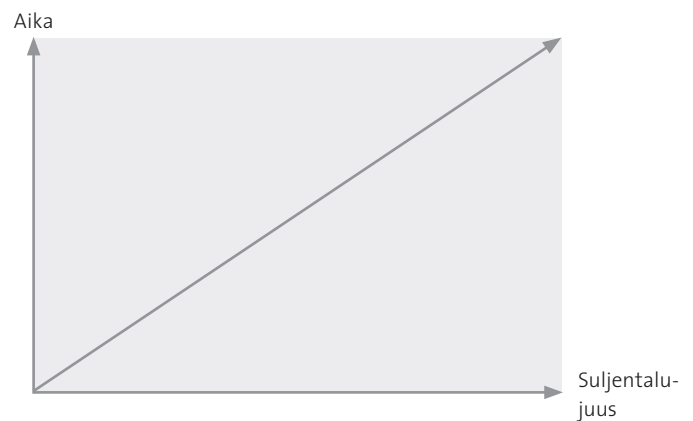
1.4 Lämpeneminen

Varmista, että laitteen pistoke on pistorasiassa ja käynnistä laite pääkytkimestä (14). Pääkytkimen merkkivalo ja valmiusmerkkivalo (B) syttyvät nyt. Tarkista, että lämpötila on 100–175 °C. Kun laite on lämmennyt asetettuun lämpötilaan, valmiusmerkkivalo sammuu. Tähän kuluu noin 15 minuuttia. Lisätietoja on jäljempänä kohdassa 1.5. Voit nyt aloittaa kalvon sulkemisen.

1.5 Aika- ja lämpötila-asetukset

Suljenta-ajat ja lämpötilat vaihtelevat kalvon tyypin mukaan. Suosittelemme seuraavia asetuksia perustel­listen suljentakokeiden pohjalta:

Materiaali	Suljentalämpötila
APET	100–110 °C
CPET/PP	150–175 °C



Koska aika vaikuttaa suljentalujuuteen, on suositeltavaa käyttää 2–5 sekunnin suljenta-aikaa, jos lämpötila on 100–175 °C.

1.6 Käyttäminen

Lue koko käyttöohje ennen laitteen käynnistämistä ensimmäistä kertaa. Kiinnitä erityistä huomiota luvun 2 turvaohjeisiin jäljempänä.

Huomio! Tässä kuvattava käyttäminen on kuvattu sivulla 2 Päivittäinen käyttäminen -kohdassa.

Käynnistä laite ja anna sen lämmetä. Lisätietoja on kohdissa 1.4 ja 1.5. Voit nyt aloittaa rasian suljennan toimimalla seuraavasti:

- 1 Aseta täytetty rasia kasettiin.
- 2 Vedä kalvo tarjottimen päälle.
- 3 Vedä kalvonsuljentakansi alas. Pidä kahva avoimessa asennossa.
- 4 Lukitse kansi kääntämällä kahvaa alaspäin.
- 5 Odota 2 - 5 sekuntia, että kalvo saumautuu rasiaan.
- 6 Käännä kahva alkuperäiseen asentoon, avaa kansi ja poista rasia.

Jos suljentasauma vuotaa, kokeile lämpötilan nostamista 10 °C. Lisätietoja on kohdassa 1.5. Jos sauma vuotaa edelleen, nosta lämpötilaa 10 °C kerrallaan (enintään lämpötilaan 175 °C) tai pidennä suljenta-aikaa. Jos kalvo on vaikea irrottaa tai repeää, lyhennä suljenta-aikaa tai laske suljentalämpötilaa.

Kun laite ei ole käytössä, sammuta virta katkaisimen avulla, poista kasetti sekä sulje ja lukitse kansi.

2. Turvallisuus

2.1 Käyttäjän turvallisuus

Lue koko käyttöohje ennen DF 10 -laitteen käyttämistä. Huomaa, että kaikkien sähkölaitteiden käyttäminen virheellisesti voi aiheuttaa tulipalon, sähköiskun tai henkilövahingon. Noudata näitä käyttöohjeita huolellisesti onnettomuusvaaran välttämiseksi.

Hätäpysäytintä ei tarvita laitteen turvallisen rakenteen vuoksi.

Saumaustason lämpötila on tavallisesti 100–175 °C, joten saumaustason alapuoli aiheuttaa palovamman vaaran. Käsittele kantta aina varovaisesti. Kannen alareunaan on asetettava varoitusmerkki.

Tämä laite täyttää Ruotsin tiukat terveys- ja turvallisuusvaatimukset (AFS 1994:48) sekä vastaavien EU-direktiivien vaatimukset. Duni AB toimittaa pyynnöstä turvallisuusanalyysitiedot.

Jos laitteessa esiintyy toimintahäiriö, tarkista ensin tämän käyttöohjeen usein kysyttyä- ja ongelmanratkaisu-osat (osat 4 ja 5). Jos ongelma jatkuu, ota yhteys Dunin edustajaan.

2.2 Koneturvallisuus

Tässä laitteessa on ylikuumenemissuoja (18), joka katkaisee kuumentamisen, jos lämpötilansäätimeen tulee vika.

Muista aina kytkeä virtajohto irti ennen puhdistusta tai huoltotoimenpidettä!

3. Kunnossapito

3.1 Puhdistaminen

Puhdista laite käytön jälkeen kostealla liinalla ja tavallisella puhdistusaineella. **Huomio!** Älä huuhto runsaalla vedellä äläkä käytä voimakkaita puhdistusaineita!

Poista ruoantähteet saumaamislevystä laitteen jäähtyttyä sienellä tai pehmeällä harjalla ja käyttämällä tavallista pesuainetta (neutraali).

Pese kasetit käsin käyttämällä ympäristöystävällistä pesuainetta, jonka pH-arvo on 7,0.

Huomautus! Älä pese kasetteja astianpesukoneessa, sillä astianpesukoneen pesuaine vaikuttaa niiden pinnoitukseen!

3.2 Korjaukset

Laite on suunniteltu tarvitsemaan mahdollisimman vähän kunnossapitoa ja huoltoa. Jos laitteessa kuitenkin esiintyy toimintahäiriö esimerkiksi katkaistaessa kalvoa, kuumennuksessa tai puristamisessa, pysäytä laite heti ja irrota pistoke pistorasiasta. Älä yritä korjata laitetta itse paljain käsin tai työkaluja käyttämällä. Muutoin turvallisuus vaarantuu ja takuu voi raueta (lisätietoja on jäljempänä kohdassa 6.1).

Jos laitteessa esiintyy toimintahäiriö, tarkista ensin tämän käyttöohjeen usein kysyttyä- ja ongelmanratkaisuosat (osat 4 ja 5). Jos ongelma jatkuu, ota yhteys paikalliseen jälleenmyyjään.

3.3 Varaosat

Kun kasetteja on käytetty pitkään, niiden kumiliuskat on ehkä vaihdettava. Varaosina hankittavien kumiliuskojen asettaminen paikoilleen sujuu helposti. Niitä ja muita varaosia voi tilata Dunin edustajalta.

3.4 Tekniset tiedot

DF 10

Laitteen pituus, kansi auki/suljettuna, mm	500/260
Laitteen pituus, kahva/jalustaa, mm	640/540
Laitteen leveys, mm	240
Korkeus kasettiin saakka, mm	180
Laitteen paino	13 kg
Kasetin paino	noin 0,5 kg
Sähkövirta	1 vaihe, 230 voltin vaihtovirta, 750 W, 10 A, 50-60 Hz
Pistoke	1-vaiheinen maadoitettu
Johdon pituus	2,5 m
Puristusaine	noin 1200 N
Kapasiteetti minuutissa	enintään 8 suljentaa
Kuumenemisaika	noin 15 minuuttia

4. Usein kysyttyä

K: Voinko vaihtaa kasetit?

V: Kyllä. Kasettien vaihtaminen sujuu helposti. Nosta vanha kasetti irti ja aseta tilalle uusi. Toimi varovaisesti, jotta kuumennuslevy ei aiheuta palovammaa. Saatavilla on erilaisia kasettivaihtoehtoja.

K: Voiko käyttää samaa kasettia erimuotoisille annosrasioille?

V: Yleensä ei. Tämä on mahdollista vain, jos kasetin osaston ja annosrasian ulkomitat ovat tarkalleen samanlaiset. Jos annosrasiassa on useampi kuin yksi osasto, niitä ei saumata.

K: Mistä voin tilata uusia kasetteja?

V: Ota yhteys Dunin edustajaan.

K: Voinko tilata erikoiskokoisia annosrasioita?

V: Kyllä, mutta tämä edellyttää, että sitoudut ostamaan tietyn määrän annosrasioita tietyn ajan kuluessa. Tämä määrä on melko suuri.

K: Valmistaako Duni laitteita, joilla on suurempi kapasiteetti?

V: Kyllä. Duni valmistaa koneita, joiden sulkemiskapasiteetti on 40 annosrasiaa minuutissa.

K: Voinko käyttää samaa kalvoa erilaisille annosrasioille?

V: Tiettyntyyppisiä annosrasioita suljettaessa on käytettävä tiettyntyyppisiä saumauskalvoja parhaan lopputuloksen varmistamiseksi. Polypropeenista (PP) valmistettu saumauskalvo toimii vain PP-annosrasioiden kanssa. Se ei toimi kidepolyeteeniterftalaatista (CPET) valmistettujen annosrasioiden kanssa. Tiettyjä yleiskäyttöisiä saumauskalvoja voidaan kuitenkin käyttää sekä PP-että CPET-annosrasioiden sulkemisessa.

5. Ongelmanratkaisu

Ongelma:

Laite ei saumaa tai saumaustulos on huono.

Syy: Kasetti (numero 7) on ylösalaisin, jolloin kumiliuska on alaspäin.

Ratkaisu: Käänä kasetti oikein päin.

Syy: Kasetista puuttuu kumiliuska.

Ratkaisu: Vaihda uudet kumiliuskat.

Syy: Kumiliuskassa on aukko.

Ratkaisu: Irrota kumiliuska ja aseta se uudelleen paikoilleen venyttämättä sitä. Jos liuskassa on edelleen aukko, vaihda kumiliuska.

Syy: Saumauskalvorulla ei ole oikein paikoillaan.

Ratkaisu: Käänä saumauskalvorulla siten, että kalvon sisäpinta osuu annosrasiaan suljettaessa sitä.

Syy: Saumauskalvorullassa ei ole annosrasian materiaalille soveltuvaa kalvoa.

Ratkaisu: Vaihda saumauskalvorulla.

Syy: Lämpötila on liian alhainen.

Ratkaisu: Nosta lämpötilaa 10 asteella. Odota, että saumauslevy kuumenee. Saumaa uudelleen ja toista toimenpide tarvittaessa.

Ongelma:

Laite ei käynnisty, eikä pääkytkimeen (14) syty valoa.

Syy: Laitetta ei ole yhdistetty virtalähteeseen, tai laitetta ei ole käynnistetty.

Ratkaisu: Yhdistä laite virtalähteeseen ja käynnistä laite.

Syy: Pistorasian sulake on palanut.

Ratkaisu: Tarkista sulake.

Ongelma:

Saumauskalvoa ei katkaista.

Syy: Terän (6) kumiliuska puuttuu tai se on vaurioitunut.

Ratkaisu: Vaihda uudet kumiliuskat.

Syy: Terä on likainen, tylsä tai vaurioitunut.

Ratkaisu: Puhdista tai tilaa vaihtoterä ottamalla yhteys huoltoon.

6. Juridiset tiedot

6.1 Rajoitukset

Laitteen osiin ei saa tehdä mitään muutoksia eikä muunnoksia ilman valmistajan hyväksyntää. Ilman valmistajan hyväksyntää tehdyt muutokset saavat Duni:n EU-yhteensopivuusvakuutuksen raukeamaan, eikä laitetta voi ehkä käyttää.

Jos ohje- tai varoitustarra vaurioituu tai muuttuu lukukelvottomaksi, se on vaihdettava heti ennen koneen käyttämistä.

Tätä laitetta saa käyttää vain yhdessä Dunin toimittamien osien kanssa tai Dunin antamien ohjeiden mukaisesti.

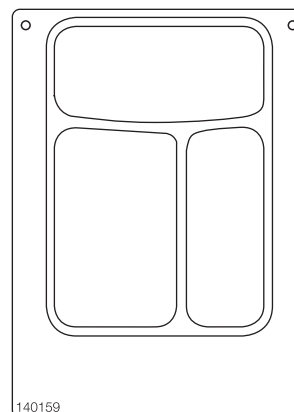
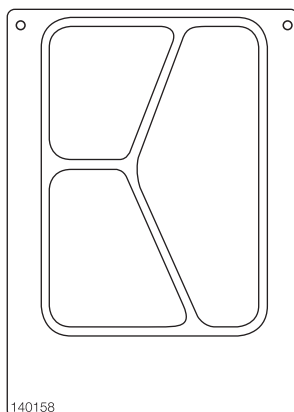
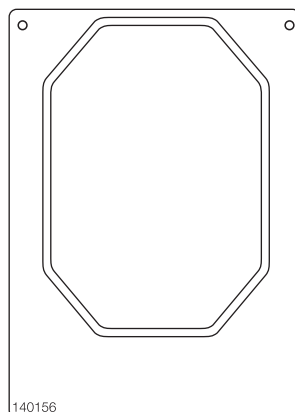
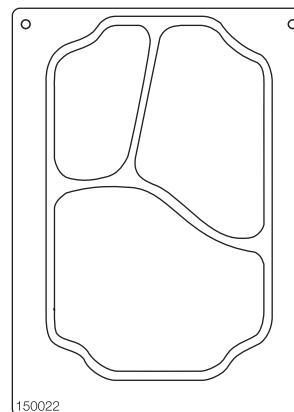
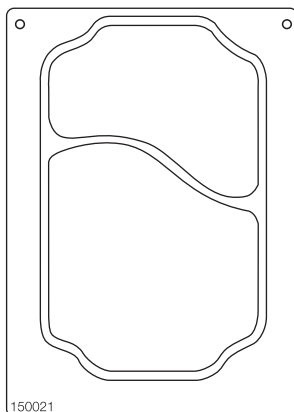
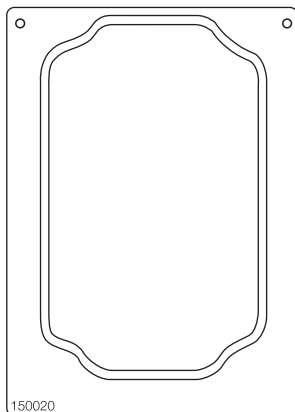
Tämä laite on valmistettu kierrätys- tai uudelleenkäyttökelpoisista materiaaleista. Jos tuote täytyy hävittää, huolehdi siitä, että se tapahtuu paikallisten sähkölaite- ja elektroniikkajätteen hävittämissäädösten mukaisesti.



7. Kasetit

Duni tarjoaa laajan kasettivalikoiman DF 10 -laitetta varten. Vain osa siitä on kuvattu tässä. Saat lisätietoja jälleenmyyjältä.

DF 10-laitteen kasetit



8. Duni-valikoima

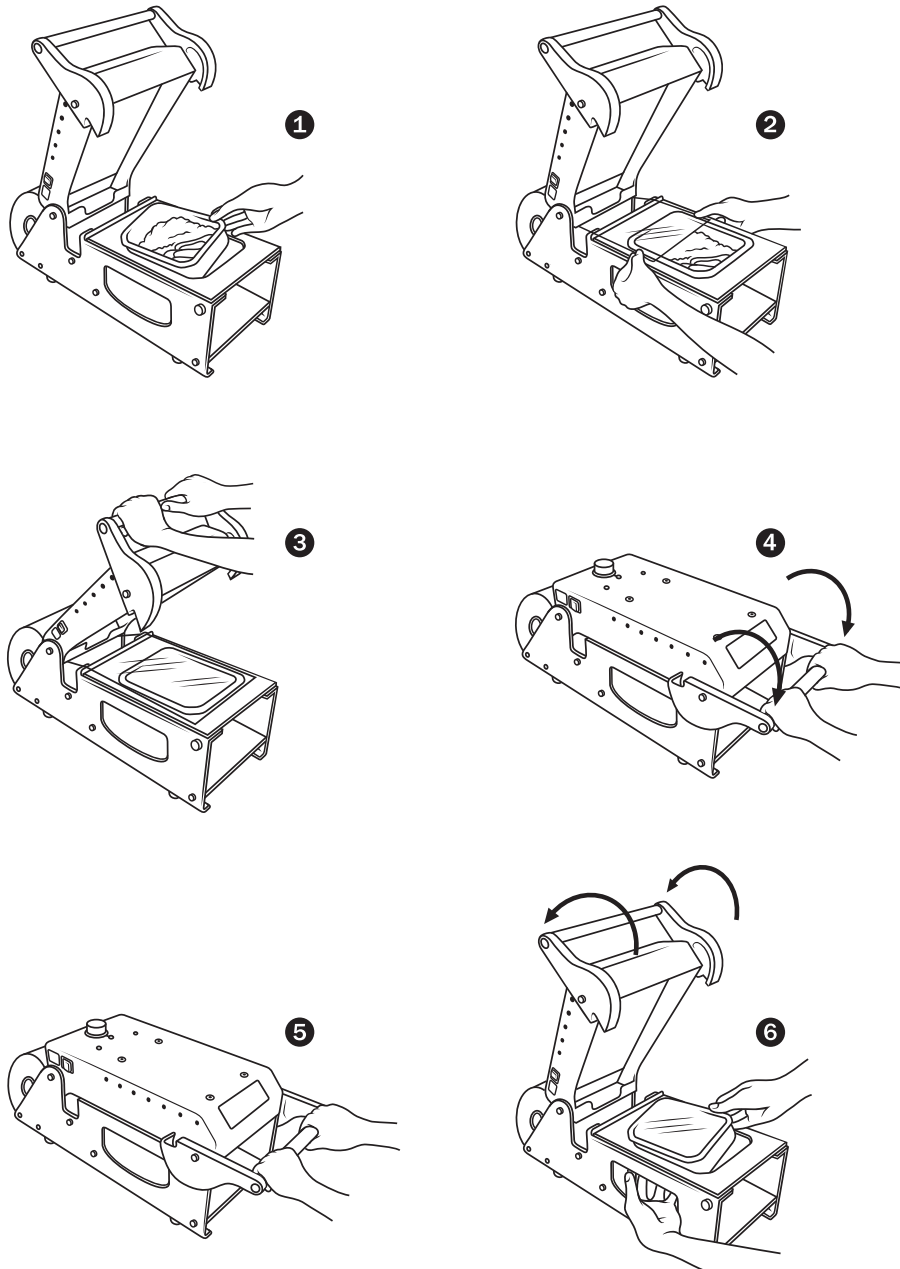
Dunin valikoima sisältää myös laadukkaita tuotteita, joissa houkutteleva muotoilu yhdistyy toimivuuteen. Ruokailuhetkistä tulee niiden avulla mukavia ja nautinnollisia.

Laajassa valikoimassa on runsaasti tuotteita kaikenlaisen ruoan ja juoman nauttimiseen, kuten lautasliinoja, kynttilöitä ja pöytäliinoja sekä muovisia laseja, mukeja,

ruokailuvälineitä ja lautasia. Saat lisätietoja sivustostamme tai ottamalla yhteyden lähimpään Duni-jälleenmyyjään.

www.duni.com

Daily Operation Guide



- ❶ Put the filled tray in the cassette.
- ❷ Pull the film over the tray.
- ❸ Pull down the sealing lid, using the fully open handle.
- ❹ Turn the handle downwards to lock lid.
- ❺ Wait for 2 - 5 seconds to pass in order for sealing to be finished.
- ❻ Turn handle to its original position, open lid and remove tray.

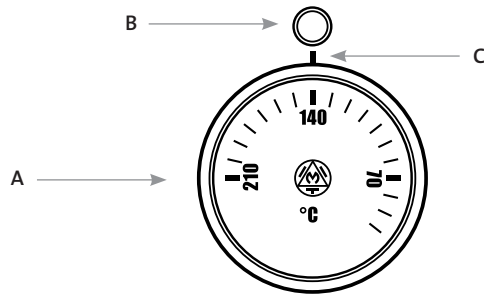
Contents

Daily operation guide	2	4. FAQ	7
Machine details	4	5. Trouble-shooting	8
1. Installation & use	5	6. Legal info	8
1.1 General introduction	5	6.1 Restrictions	8
1.2 Installing the machine	5	7. Cassettes	9
1.3 Installing film	5	8. More from Duni	9
1.4 Heating up	5		
1.5 Time & temperature settings	5		
1.6 Operation	6		
2. Safety	6		
2.1 Operator safety	6		
2.2 Machine safety	6		
3. Maintenance	7		
3.1 Cleaning	7		
3.2 Repairs	7		
3.3 Spare parts	7		
3.4 Technical data	7		

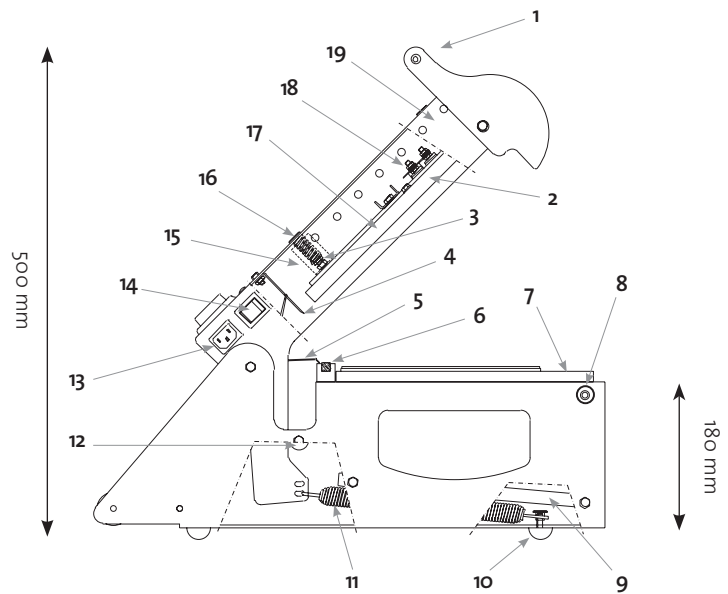
Thank you for choosing this Duni sealing machine, which is intended for use with other **DUNIFORM®** products. This machine is designed to provide you with long, trouble-free operation, provided you follow the simple instructions found in this Manual. Please read the entire Manual carefully before using your DF 10.

Machine details DF 10

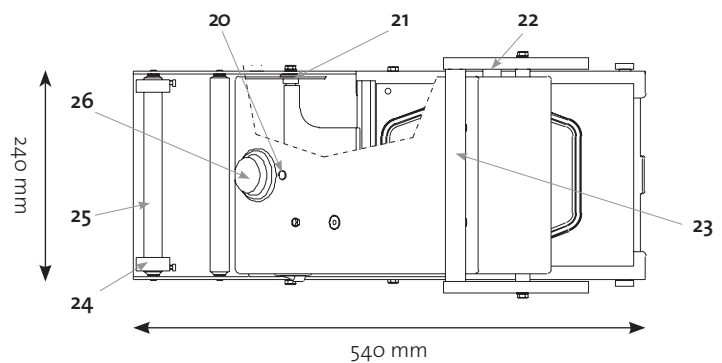
- A Temperature adjustment knob
- B Ready lamp
- C Temperature indicator (°C)



- 1 Pressure handle
- 2 Sealing plate
- 3 Adjustment nut
- 4 Film cutter
- 5 Film holder
- 6 Film cutting edge
- 7 Cassette
- 8 Roller bearing
- 9 Cassette shelf
- 10 Rubber foot
- 11 Sealing lid lifting spring
- 12 Lid stopper
- 13 Electric socket
- 14 Main switch
- 15 Cable holder
- 16 Pressure spring
- 17 Heating element
- 18 Overheat switch
- 19 Sealing lid



- 20 Ready lamp
- 21 Bearing sealing lid
- 22 Lid stopper
- 23 Pressure handle
- 24 Roll steering ring
- 25 Film roll holder
- 26 Temperature adjustment knob



1. Installation & use

1.1 General introduction

DUNIFORM® DF 10 is an electrically heated, manual tray-sealing machine designed exclusively for sealing **DUNIFORM®** trays with film.

The machine is easy to use and feature automatic film cutting. The sealing temperature can be adjusted for easy film removal or a fixed seal.

The machine is made of steel, painted and specially adapted for foodhandling environments, and require only ordinary single-phase, 230 volt current.

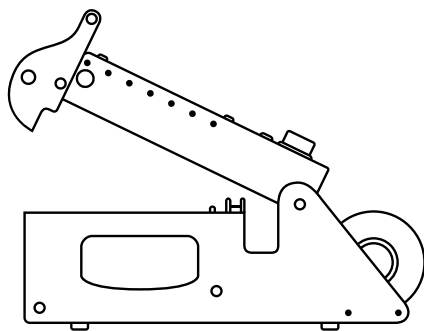
1.2 Installing the machine

Place the DF 10 at a suitable working level, e.g. on a steady table or bench, or on a trolley with lockable wheels. It should also be placed in an open area with good lighting.

Connect the machine to a grounded/earthed 230 volt (50-60 Hz) wall outlet.

1.3 Installing film

Place the roll of film on the roll holder (25) between the two white adjustable steering rings (24) at the back of the machine. Unwind the roll of film manually from the top so that it comes under the film holder (5). Note that it is the inside of the film that is sealed to the tray.



1.4 Heating up

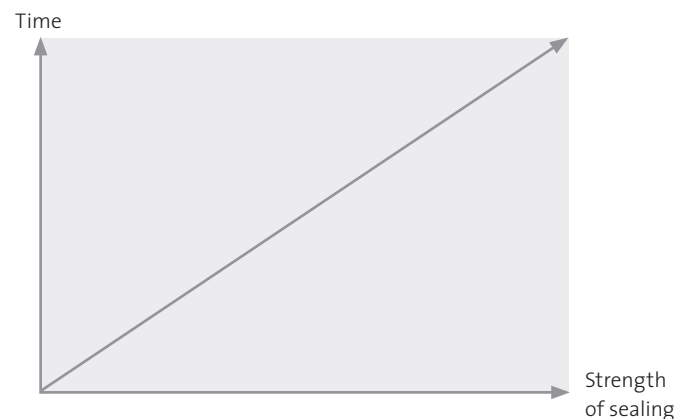
Make sure the machine is plugged in, then turn it on with the main switch (14). The lamp in the main switch, as well as the ready lamp (B), will now light up. See that the temperature is set between 100°C and 175°C.

As soon as the machine has heated up for 15 minutes to the set value (see section 1.5), the ready lamp (B) will switch off. You can now start sealing the desired number of trays.

1.5 Time & temperature settings

The normal sealing times and temperatures depend on the type of film. Based on extensive sealing tests, we recommend the following:

Type of material	Sealing temperature
APET	100-110 °C
CPET/PP	150-175 °C



As the strength of the sealing achieved is correlated to the time the lid is left closed, working with temperatures of 100-175°C during 2-5 sec is advisable

1.6 Operation

Read this entire Manual before you start running the machine for the first time. Pay special attention to the safety instructions (section 2 below).

Note! The operating procedure described below is illustrated in the convenient “Daily Operation Guide” on page 2.

Turn on the machine and allow it to heat up (see sections 1.4 and 1.5). You are now ready to start sealing trays, as follows:

- ❶ Put the filled tray in the cassette.
- ❷ Pull the film over the tray.
- ❸ Pull down the sealing lid, using the fully open handle.
- ❹ Turn the handle downwards to lock lid.
- ❺ Wait for 2 - 5 seconds to pass in order for sealing to be finished.
- ❻ Turn handle to its original position, open lid and remove tray.

If the tray leaks along the edges of the sealed tray, try raising the temperature (see section 1.5) by 10°C. If it still leaks, raise the temperature another 10°C at a time (max 175°C) or increase the sealing time. If the film is hard to pull off or breaks when opening, lower the sealing time or the sealing temperature.

When the machine is not used, turn it off with the switch, remove the cassette, close and lock the lid.

2. Safety

2.1 Operator safety

Study this entire Instruction Manual before starting to use your DF 10. Please note that all electrical units, if used incorrectly, can cause fires, electrical shocks and/or personal injury. Always follow these Instructions carefully to minimize the risk of accidents.

No emergency stop device is needed thanks to the safe machine construction.

As the temperature of the heating plate is normally 100-175°C, there is a risk of burn injury under the sealing lid. Always handle with due caution.

This machine fulfills stringent Swedish health and safety requirements (AFS 1994:48) as well as the corresponding EC-directives. A safety analysis is available upon request from Duni AB.

In case of malfunction, first check the FAQ and Troubleshooting guidelines (sections 4 and 5 in this Manual). If the problem persists, contact your local dealer.

2.2 Machine safety

The machine is equipped with an overheat switch (18), which stops the heating in case of an error in the temperature regulator.

Always unplug the machine before cleaning or maintenance!

3. Maintenance

3.1 Cleaning

Clean the machine after use with a damp cloth using ordinary detergent.

Note! Do not flush with water or harsh detergents!

Clean/remove any food remains from sealing plate with a soft sponge or a soft brush and ordinary detergent when the machine is cold.

Clean/wash the cassettes manually with an environment-friendly detergent (pH-value below 7.0).

Note! Do not wash cassettes in a dishwasher, as the surface treatment reacts with dishwasher detergents!

3.2 Repairs

The machine is built for minimal maintenance and service. However, in case of malfunction (e.g. of cutting, heating up, pressing.), stop the machine immediately and unplug it. Do not attempt to repair the machine yourself, whether by hand or with tools. It is not safe and you may forfeit your guarantee (see section 6.1).

In case of malfunction, first check the FAQ and Troubleshooting guidelines (sections 4 and 5 in this Manual). If the problem persists, contact your local dealer.

3.3 Spare parts

After long use, you may need to replace the rubber strips on the cassettes. Spare rubber strips are simple to insert. These and other spare parts can be ordered from your local dealer.

3.4 Technical data

DF 10

Height of machine, lid open/closed, mm	500/260
Length of machine, w/ handle/base, mm	640/540
Width of machine, mm	240
Height to cassette, mm	180
Weight (machine)	13 kg
Weight (cassette)	Approx. 0.5 kg
Electricity	1-phase, 230 V~, 750 W, 10 A, 50-60 Hz
Connecting plug	1-phase grounded/earthed
Length of cord	2.5 m
Press power	Approx. 1200 N
Capacity	Up to 8 cycles/min
Heat-up time	Approx. 15 min

4. FAQ

Q: Can I change cassettes?

A: Yes. Changing cassettes is easy. Just lift out the old one put in a new one. Be careful not to burn yourself on the heating plate. There are many different cassettes available.

Q: Can I use the same cassette for different shapes of trays?

A: Usually not. It is only possible if the cassette has one cavity/compartment and the outer dimensions of the different trays are exactly the same. If the tray has more than one compartment, the different compartments will not be sealed.

Q: Where do I order new cassettes?

A: Contact your local dealer for advice on cassettes.

Q: Can I get customized trays?

A: Yes, but you have to commit to purchasing certain volumes over a certain time period. These volumes are rather high.

Q: Does Duni have machines with higher capacity?

A: Yes. Duni has machines with a capacity of sealing up to 40 trays/min.

Q: Can I use the same sealing film for different trays?

A: The trays and sealing film are specially matched for best performance. A sealing film for trays made of PP (polypropylene) will only work with PP trays and not with CPET (crystalline polyethylene terephthalate) trays. However, there are universal sealing films available that seal both PP and CPET.

5. Trouble-shooting

Problem:

The machine does not seal or the sealing is poor.

Cause: The cassette (7) is upside-down with the rubber strip facing down.

Solution: Turn over the cassette.

Cause: The rubber strip on the cassette is missing.

Solution: Put in new rubber strips.

Cause: There is a gap in the rubber strip.

Solution: Remove the rubber strip and put it back again without stretching it. If it is still a gap replace the rubber strip.

Cause: The sealing-film roll is incorrectly placed.

Solution: Turn over the sealing-film roll so that the inside of the film lies towards the tray when you seal.

Cause: The sealing-film roll is not intended for the material in the tray.

Solution: Change the sealing-film roll.

Cause: The temperature is too low.

Solution: Turn up the temperature by 10 °C and wait until the sealing plate heats up. Seal again and repeat the procedure if needed.

Cause: The sealing time is too short.

Solution: Leave the lid in closed position longer.

Problem:

The machine does not start or the main switch (14) does not light up.

Cause: It is not connected to the power outlet and/or not turned on.

Solution: Connect the machine to the power outlet and turn it on.

Cause: The fuse for the power outlet is broken.

Solution: Check the fuse.

Problem:

The sealing-film is not cut off.

Cause: The film cutting edge by the knife (6) is missing or damaged.

Solution: Put in new rubber strips or turn the old one around.

Cause: The knife is dirty, dull or damaged.

Solution: Clean the knife, or call dealer for replacement.

6. Legal info

6.1 Restrictions

No changes or modifications of any machine parts are permitted without the manufacturer's approval. Unauthorized changes invalidate Duni's EU declaration and the machine may not be used.

If any instruction or warnings sign becomes damaged or unreadable, it must be replaced immediately, before the machine is used again.

The machine may only be used together with the parts supplied by Duni together with the machine or subsequently, or as instructed by Duni.

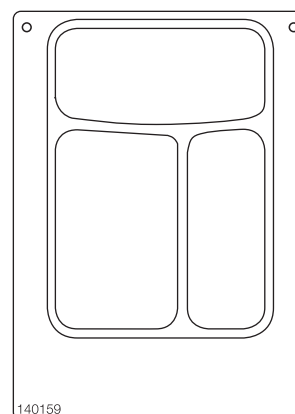
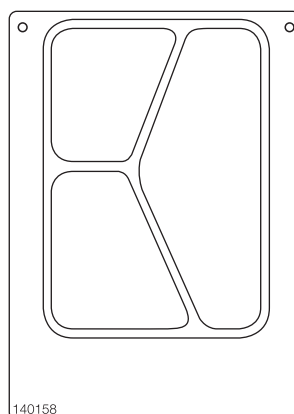
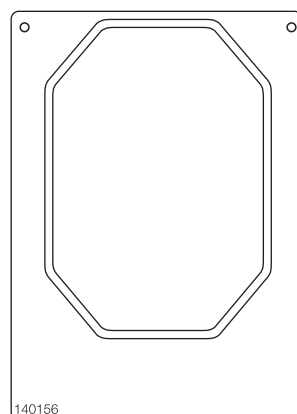
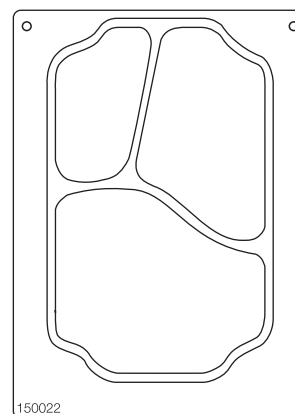
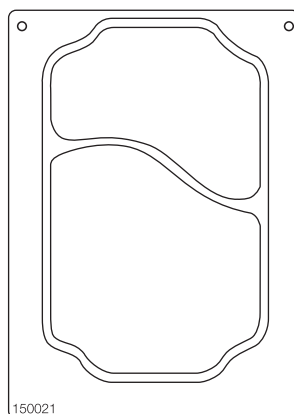
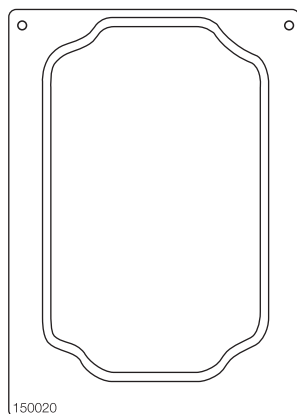
This product is made of materials that can be recycled and reused. Please treat it in accordance with your local environmental regulations concerning disposal of electrical and electronic products.



7. Cassettes

Duni offers a comprehensive range of cassettes for the DF 10 (only a few of them are shown here). For further details, contact your local dealer.

Cassettes for DF 10



8. More from Duni

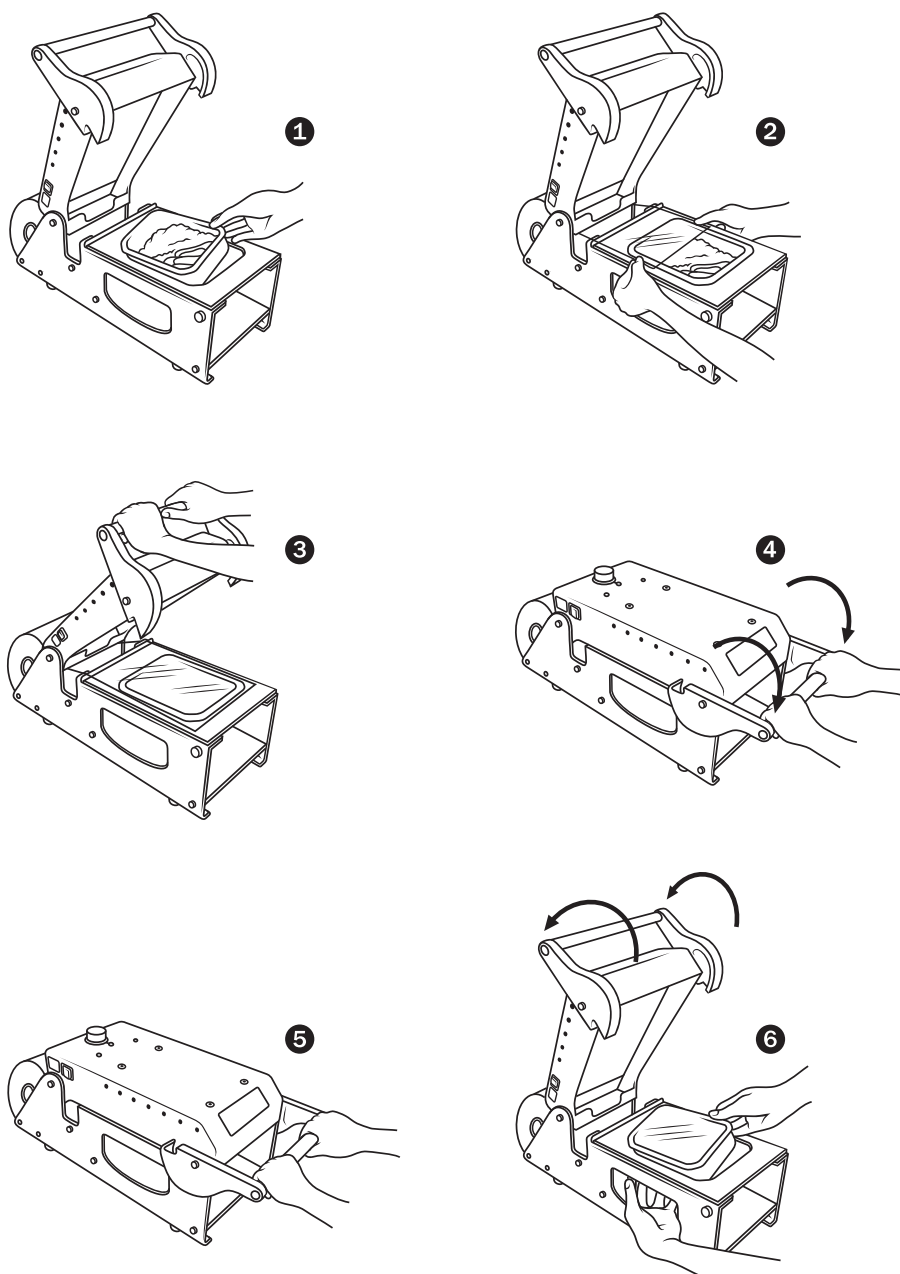
Duni also provides premium products that combine attractive design with great functionality to offer convenience and ambience enhancement for enjoyable meal moments.

These include a wide selection of products suitable for any eating or drinking occasion including napkins, candles and table coverings as well as plastic items,

such as glasses, cups, cutlery and plates. For further information, we invite you to visit our homepage or contact your local Duni representative.

www.duni.com

Gids dagelijkse bediening



- ❶ Zet het volle blad in de cassette.
- ❷ Trek het folie over het blad.
- ❸ Trek de sealdeksel naar beneden aan het volledig open handvat.
- ❹ Draai de hendel naar beneden om de deksel te vergrendelen.
- ❺ Wacht 2 – 5 seconden met doorvoeren tot het sealen voltooid is.
- ❻ Draai het handvat in de oorspronkelijke positie, open het deksel en verwijder het blad.

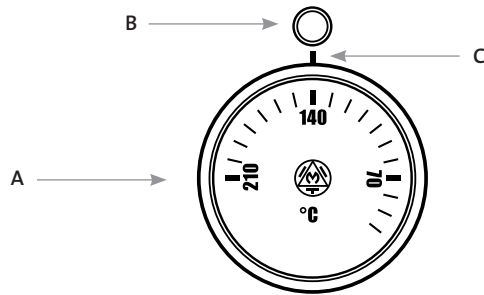
Inhoudsopgave

Gids dagelijkse bediening	2	4. Veelgestelde vragen	7
Details machine	4	5. Problemen oplossen	8
1. Installatie en gebruik	5	6. Wettelijke info	8
1.1 Algemene inleiding	5	6.1 Beperkingen	8
1.2 De machine installeren	5	7. Cassettes	9
1.3 Folie installeren	5	8. Meer over Duni	9
1.4 Verwarmen	5		
1.5 Tijds- en temperatuurinstellingen	5		
1.6 Bediening	6		
2. Veiligheid	6		
2.1 Veiligheid operator	6		
2.2 Veiligheid machine	6		
3. Onderhoud	7		
3.1 Reinigen	7		
3.2 Reparaties	7		
3.3 Reserveonderdelen	7		
3.4 Technische gegevens	7		

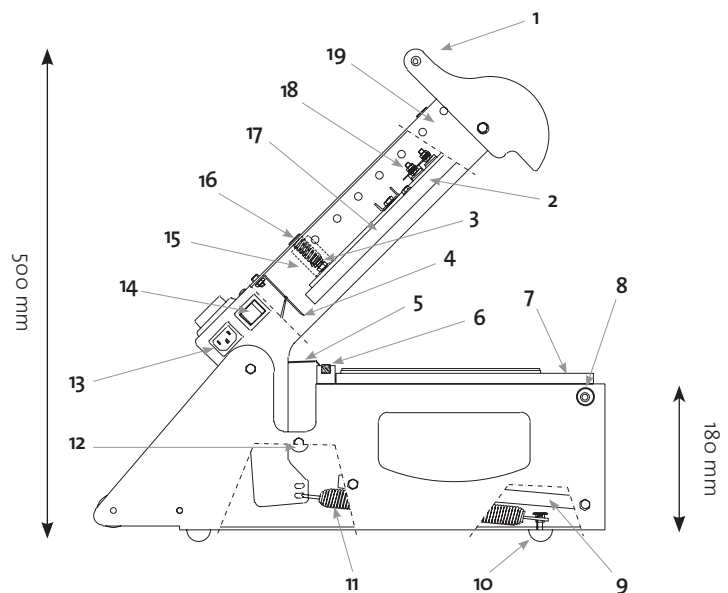
Hartelijk dank voor uw aankoop van deze Duni sealingmachine, die bestemd is voor gebruik met andere producten van **DUNIFORM®**. Deze machine is zo ontwikkeld dat u hem langdurig en zonder problemen kunt gebruiken, op voorwaarde dat u de eenvoudige instructies in deze handleiding opvolgt. Lees de gehele handleiding zorgvuldig door voordat u de DF 10 gaat gebruiken.

Details machine DF 10

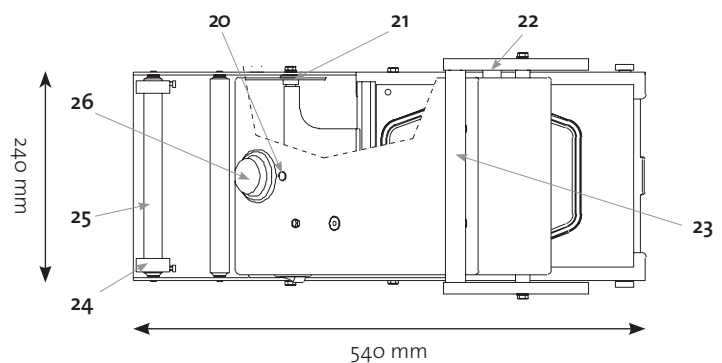
- A Verstelknop temperatuur
- B Lamp Gereed
- C Temperatuurweergave (°C)



- 1 Drukhandvat
- 2 Sealplaat
- 3 Verstelmoer
- 4 Foliesnijder
- 5 Foliehouder
- 6 Rand foliesnijder
- 7 Cassette
- 8 Rollager
- 9 Cassetteplank
- 10 Rubberen voet
- 11 Tilveer sealdeksel
- 12 Dekselstopper
- 13 Stekker
- 14 Hoofdschakelaar
- 15 Kabelhouder
- 16 Drukveer
- 17 Verwarmingselement
- 18 Schakelaar oververhitting
- 19 Sealdeksel



- 20 Lamp Gereed
- 21 Lager sealdeksel
- 22 Dekselstopper
- 23 Drukhandvat
- 24 Stuurrol
- 25 Filmrolhouder
- 26 Verstelknop temperatuur



1. Installatie en gebruik

1.1 Algemeen inleiding

DUNIFORM® DF 10 is een elektrisch verwarmde, handmatige bladsealmachines die exclusief ontworpen zijn voor het sealen **DUNIFORM®**-bladen met folie. De machine is eenvoudig te gebruiken en de folie kan automatisch gesneden worden. De sealtemperatuur kan aangepast worden voor eenvoudig verwijderen van folie of een vaste seal. De machine is gemaakt van staal, dat geverfd is en speciaal aangepast aan omgevingen waar voedsel verwerkt wordt, en werkt op gewone stroom van 230 volt.

1.2 De machine installeren

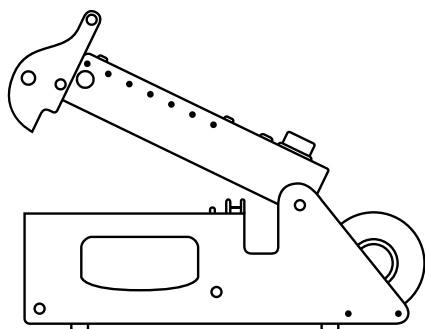
Plaats de DF 10 op een geschikte werkhoogte, bijv. een stabiele tafel of bank, of op een karretje met te vergrendelen wielen. Hij dient ook in een open ruimte met goede verluchting geplaatst te worden.

Sluit de machine aan op een geaard stopcontact met 230 volt.

1.3 De folie installeren

Plaats de rol met folie in de rolhouder (25) tussen de twee verstelbare witte stuurringen (24) aan de achterkant van de machine. Rol de rol met folie handmatig vanaf boven af, zodat hij onder de filmhouder (5) terecht komt.

Let op! De binnenkant van de folie wordt op de tray geseald.



1.4 Verwarmen

Controleer of de machine is ingeplugd. Zet hem aan met de hoofdschakelaar (14). De lamp in de hoofdschakelaar en de lamp Gereed (B) gaan nu aan. Controleer of de temperatuur is ingesteld tussen 100°C and 175°C.

Zodra de machine 15 minuten heeft opgewarmd tot de ingestelde waarde (zie sectie 1.5 hieronder), gaat de lamp Gereed (B) uit. U kunt nu het gewenste aantal bladen verzegelen.

1.5 Tijds- en temperatuurstellingen

De normale sealtijden en –temperaturen zijn afhankelijk van het soort folie. Op basis van uitgebreide sealtesten, raden wij het volgende aan:

Soort materiaal	Sealtemperatuur
APET	100-110 °C
CPET/PP	150-175 °C



Omdat de sealkracht gekoppeld is aan de tijd dat het deksel dicht blijft, is het werken met temperaturen van 100-175°C gedurende 2 tot 5 seconden aan te raden.

1.6 Bediening

Lees deze handleiding eerst volledig door voordat u de machine voor de eerste keer gaat gebruiken. Let vooral op de veiligheidsinstructies (sectie 2 hieronder).

Let op! De bedieningsprocedure die hieronder beschreven wordt, wordt geïllustreerd in de gemakkelijke “Gids dagelijkse bediening” op pagina 2.

Zet de machine aan en laat hem opwarmen (zie sectie 1.4 en 1.5 hierboven). U kunt nu als volgt bladen gaan sealen:

- 1 Zet het volle blad in de cassette.
- 2 Trek de folie over het blad.
- 3 Trek het sealdeksel naar beneden aan het volledig open handvat.
- 4 Draai de hendel naar beneden om het deksel te vergrendelen.
- 5 Wacht 2 – 5 seconden met doorvoeren tot het sealen voltooid is.
- 6 Zet het handvat terug in de oorspronkelijke positie, open het deksel en pak het blad.

Als het langs de randen van het gesealde blad lekt, kunt u proberen de temperatuur te verhogen (zie sectie 1.5) met 10°C. Als het dan nog lekt, verhoog de temperatuur dan nog eens met 10°C (max. 175°C) of verhoog de sealtijd. Als het moeilijk is de folie eraf te trekken of deze scheurt tijdens het openen, verlaag dan de sealtijd of de sealtemperatuur.

Als de machine niet in gebruik is, schakel hem dan uit met de schakelaar, verwijder de cassette en sluit en vergrendel het deksel.

2. Veiligheid

2.1 Veiligheid operator

Lees de instructiehandleiding volledig door voordat u de DF 10 gaat gebruiken. **Let op!** Alle elektrische eenheden kunnen, indien incorrect gebruikt, brand, elektrische schokken en/of persoonlijke verwondingen veroorzaken. Volg deze instructies altijd zorgvuldig op om het risico op ongelukken te minimaliseren.

Er is geen noodstop nodig dankzij de veilige constructie van de machine.

Omdat de temperatuur van de verwarmingsplaat normaal gesproken 100-175°C is, bestaat er een risico tot het oplopen van brandwonden onder het sealdeksel. Altijd voorzichtig gebruiken. Er dient een waarschuwingsteken op de onderste rand van het deksel geplaatst te worden.

Deze machine voldoet aan strenge Zweedse gezondheids- en veiligheidseisen (AFS 1994:48) en de overeenkomstige

EU-richtlijnen. Op aanvraag is bij Duni AB een veiligheidsanalyse verkrijgbaar.

In geval van incorrecte werking dient u eerst de veelgestelde vragen en richtlijnen voor het oplossen van problemen te bekijken (sectie 4 en 5 in deze handleiding). Als het probleem blijft bestaan, kunt u contact opnemen met uw lokale dealer.

2.2 Veiligheid machine

De machine is uitgerust met een oververhittingsschakelaar (18), die het verwarmen stopt in geval van een fout in de temperatuurregulator.

Aub stekker uit het stopcontact bij reparatie of schoonmaak van het apparaat!

3. Onderhoud

3.1 Reinigen

Reinig de machine na gebruik met een vochtige doek en gewoon schoonmaakmiddel. Niet spoelen met water of bijtende schoonmaakmiddelen!

Verwijder voedselresten van de sealplaat met een zachte spons of een zachte borstel en gewoon schoonmaakmiddel als de machine is afgekoeld.

Was de cassettes met de hand met een milieuvriendelijk schoonmaakmiddel (pH-waarde lager dan 7.0).

Let op! Was de cassettes niet in een afwasmachine, omdat de oppervlaktebewerking reageert op wasmiddelen in de afwasmachine!

3.2 Reparaties

De machine is gebouwd voor minimaal onderhoud. In geval van onjuiste werking (bijv. snijden, verwarmen, drukken) dient u de machine echter onmiddellijk te stoppen en de stekker uit het stopcontact te trekken. Probeer de machine niet zelf te repareren, met de hand noch met gereedschap. Dat is niet veilig en u kunt hiermee uw garantie verspelen (zie sectie 6.1 hieronder).

In geval van onjuiste werking controleert u eerst de veelgestelde vragen en richtlijnen voor het oplossen van problemen (sectie 4 en 5).

3.3 Reserveonderdelen

Na langdurig gebruik kan het nodig zijn de rubberen strips op de cassettes te vervangen. Nieuwe rubberen strips zijn eenvoudig te plaatsen. Deze en andere reserveonderdelen kunnen bij uw lokale dealer besteld worden.

3.4 Technische gegevens

DF 10

Hoogte van machine, deksel open/gesloten, mm	500/260
Lengte van machine met handvat/basis, mm	640/540
Breedte van machine, mm	240
Hoogte tot cassette, mm	180
Gewicht (machine)	13 kg
Gewicht (cassette)	ongeveer 0,5 kg
Elektriciteit	Fase 1, 230 V~, 750 W, 10 A, 50-60 Hz
Verbindingsplug	Fase 1 geaard
Lengte van snoer	2,5 m
Drukkracht	ongeveer 1200 N
Capaciteit	Tot 8 cycli/min
Verwarmingstijd	ongeveer 15 minuten

4. Veelgestelde vragen

V: Kan ik de cassettes vervangen?

A: Ja. Het vervangen van de cassettes is eenvoudig. U haalt gewoon de oude eruit en stopt er een nieuwe in. Let op dat u zich niet verbrandt aan de verwarmingsplaat. Er zijn veel verschillende cassettes verkrijgbaar.

V: Kan ik dezelfde cassette gebruiken voor bladen van verschillende vorm?

A: Normaal gesproken niet. Elke tray heeft zijn eigen cassette. Het is alleen mogelijk om dezelfde cassette voor meerder trays te gebruiken als deze dezelfde buitenmaat hebben en alleen verschillen in dieptes. Het is van belang dat u voor trays met meerdere vakken de juiste cassette gebuikt. Dit voorkomt lekkage van het ene vak naar het andere vak.

V: Waar kan ik nieuwe cassettes bestellen?

A: Neem contact op met uw lokale dealer voor advies over cassettes.

V: Kan ik aangepaste trays krijgen?

A: Ja, maar u moet dan wel bepaalde hoeveelheden kopen over een bepaalde tijdsperiode. Dit zijn aanzienlijke hoeveelheden.

V: Heeft Duni machines met een hogere capaciteit?

A: Ja. Duni heeft machines met een capaciteit voor het sealen van maximaal 40 trays per minuut.

V: Kan ik dezelfde sealfolie gebruiken voor verschillende trays?

A: De trays en sealfolie zijn aan elkaar gekoppeld voor de beste resultaten. Een sealfolie voor trays die gemaakt zijn van PP (polypropylene) werkt alleen met trays van PP en niet met trays van CPET (kristallijn polyethyleentereftalaat). Er zijn echter universele sealfolies verkrijgbaar die zowel PP als CPET sealen.

5. Problemen oplossen

Probleem:

De machine sealt niet of slecht.

Oorzaak: De cassette (7) zit ondersteboven met de rubberen strip naar beneden.

Oplossing: Draai de cassette om.

Oorzaak: Er zit geen rubberen strip meer op de cassette.

Oplossing: Plaats nieuwe rubberen strips.

Oorzaak: Er zit een gat in de rubberen strip.

Oplossing: Verwijder de rubberen strip en plaats hem opnieuw zonder hem uit te rekken. Als er nog steeds een gat zit, vervang dan de rubberen strip.

Oorzaak: De rol sealfolie is onjuist geplaatst.

Oplossing: Draai de rol sealfolie om zodat de binnenkant van de folie op de tray ligt als u sealt.

Oorzaak: De rol sealfolie is niet bedoeld voor het materiaal op het blad.

Oplossing: Vervang de rol sealfolie.

Oorzaak: De temperatuur is te laag.

Oplossing: Verhoog de temperatuur met 10 °C en wacht tot de sealplaat verwarmd is. Seal nogmaals en herhaal indien nodig de procedure.

Probleem:

De machine start niet of de hoofdschakelaar (14) wordt niet verlicht.

Oorzaak: Hij is niet aangesloten op de stroom en/of niet ingeschakeld. Controleer ook of de stekker wel op de juiste wijze achter in de machine zit. Dit is namelijk ook een losse stekker.

Oplossing: Sluit de machine op het lichtnet aan en schakel hem aan.

Oorzaak: De zekering voor de stroom is gebroken.

Oplossing: Controleer de zekering.

Probleem: De sealfolie wordt niet afgesneden.

Oorzaak: De rubberen strip bij het mes (6) ontbreekt of is beschadigd of is vet.

Oplossing: Plaats nieuwe rubberen strips.

Oorzaak: Het mes is vies, bot of beschadigd.

Oplossing: Maak het mes schoon, of bel Onderhoud voor vervanging.

6. Wettelijke info

6.1 Beperkingen

Er zijn geen veranderingen of aanpassingen aan de machineonderdelen toegestaan zonder de toestemming van de fabrikant. Door niet geautoriseerde veranderingen wordt de EU-verklaring van Duni ongeldig en mag de machine niet meer gebruikt worden.

Als een instructie of waarschuwingsteken beschadigd of onleesbaar is, dan dient dit onmiddellijk vervangen te worden. Daarna mag de machine pas opnieuw gebruikt worden.

De machine mag alleen gebruikt worden in combinatie met de door Duni met de machine geleverde onderdelen of als geïnstrueerd door Duni.

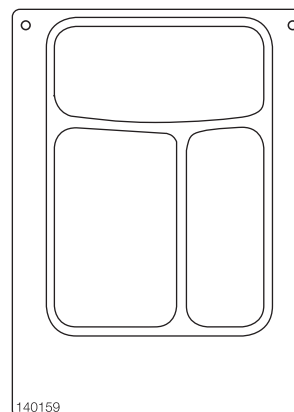
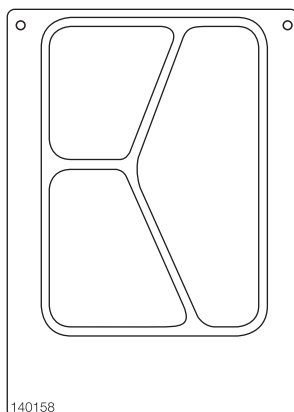
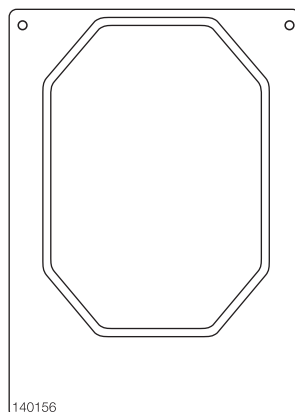
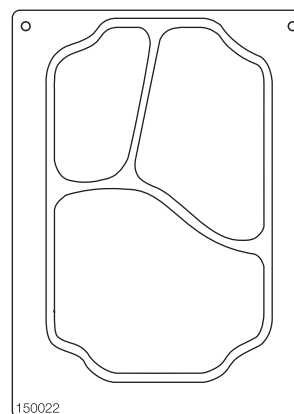
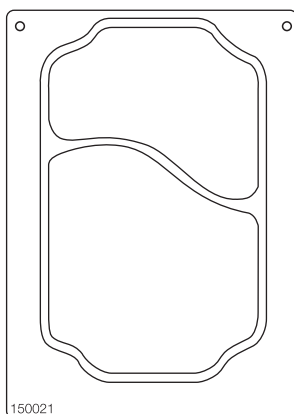
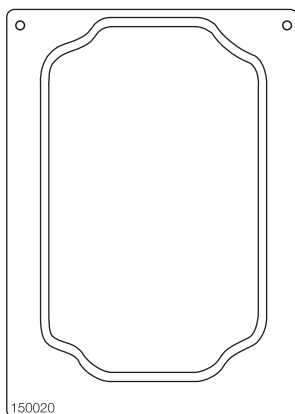
Dit product is gemaakt van te recyclen en her te gebruiken materialen. Verwerk de materialen conform de plaatselijke milieuwetgeving betreffende verwerking van elektrische en elektronische producten.



7. Cassettes

Duni biedt een uitgebreide reeks cassettes voor de DF 10 (er worden er hier slechts een aantal afgebeeld. Neem voor meer informatie contact op met uw lokale dealer.

Cassettes voor DF 10



8. Meer over Duni

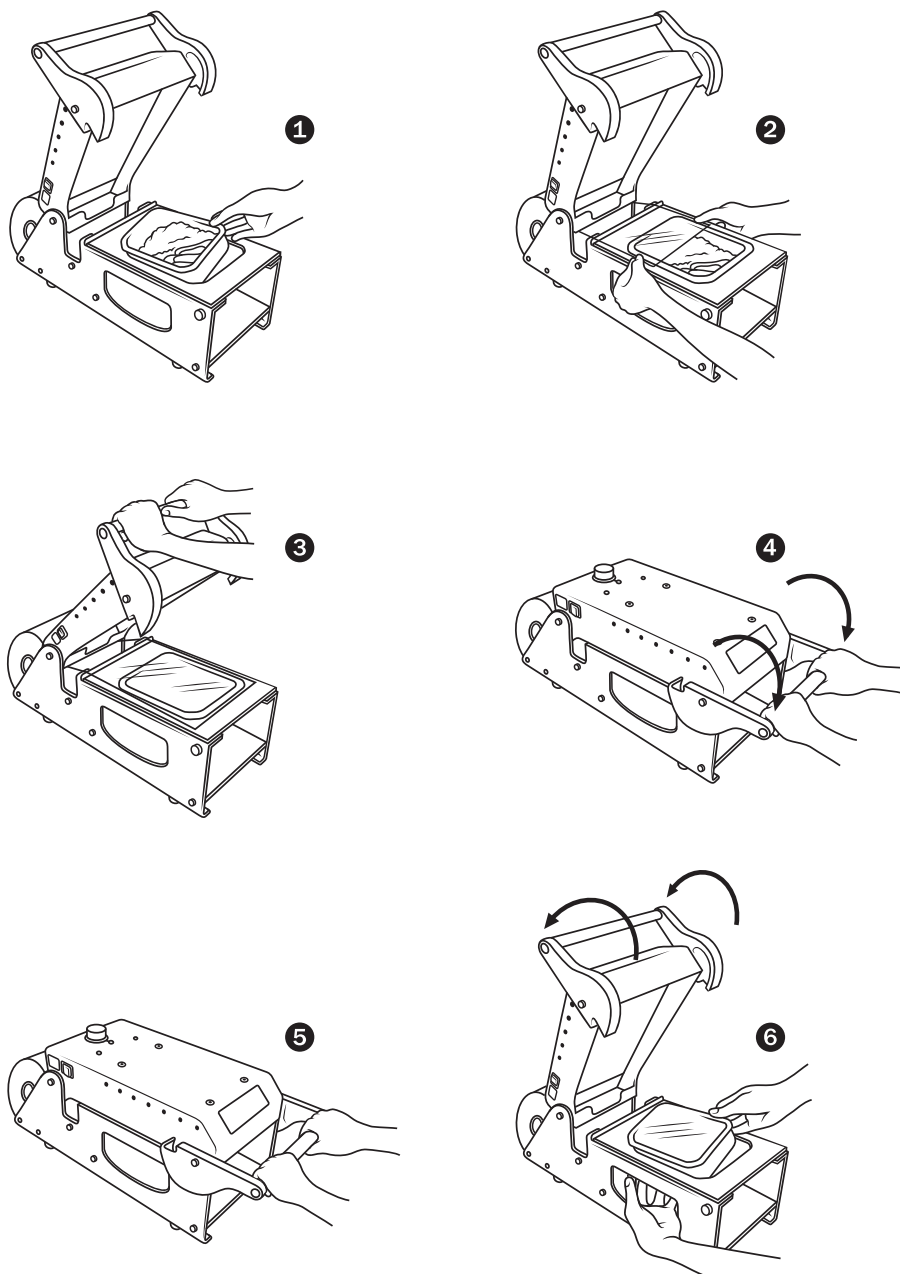
Duni biedt ook premium-producten waarin een aantrekkelijk ontwerp gecombineerd is met geweldige functionaliteit. Deze producten bieden gemak en verhogen de sfeer bij gezellige maaltijden.

Hieronder valt een brede reeks producten die geschikt zijn voor eet- en drinkgelegenheden, waaronder servetten, kaarsen en tafelkleden en plastic items, zoals glazen, kopjes,

bestek en borden. Voor meer informatie nodigen we u uit onze internetpagina te bezoeken, of contact op te nemen met uw plaatselijke verkoper van Duni.

www.duni.com

Betriebsanleitung



- ➊ Setzen Sie die gefüllte Schale in die Kassette ein.
- ➋ Ziehen Sie die Folie über die Schale.
- ➌ Ziehen Sie die Klappe mit dem vollständig geöffneten Griff nach unten.
- ➍ Drehen Sie den Griff nach unten, um die Klappe zu verriegeln.
- ➎ Warten Sie 2 - 5 Sekunden, bis die Versiegelung abgeschlossen ist.
- ➏ Drehen Sie den Griff in die Ausgangslage zurück, öffnen Sie die Klappe und nehmen Sie die Schale heraus.

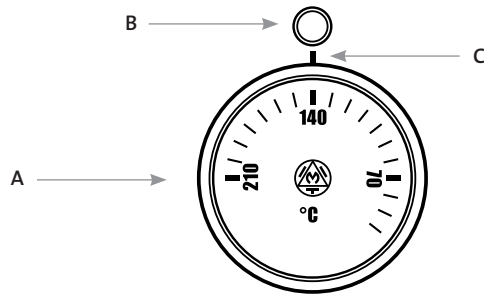
Inhalt

Betriebsanleitung	2	4. Häufig gestellte Fragen (FAQ)	7
Aufbau des Geräts	4	5. Behebung von Störungen	8
1. Installation & Betrieb	5	6. Rechtliche Informationen	8
1.1 Allgemeine Einführung	5	6.1 Einschränkungen	8
1.2 Aufstellung des Geräts	5	7. Kassetten	9
1.3 Installation der Folie	5	8. Mehr von Duni	9
1.4 Aufwärmen	5		
1.5 Zeit- und Temperatureinstellungen	5		
1.6 Betrieb	6		
2. Sicherheit	6		
2.1 Bedienersicherheit	6		
2.2 Gerätesicherheit	6		
3. Wartung	7		
3.1 Reinigung	7		
3.2 Reparaturen	7		
3.3 Ersatzteile	7		
3.4 Technische Daten	7		

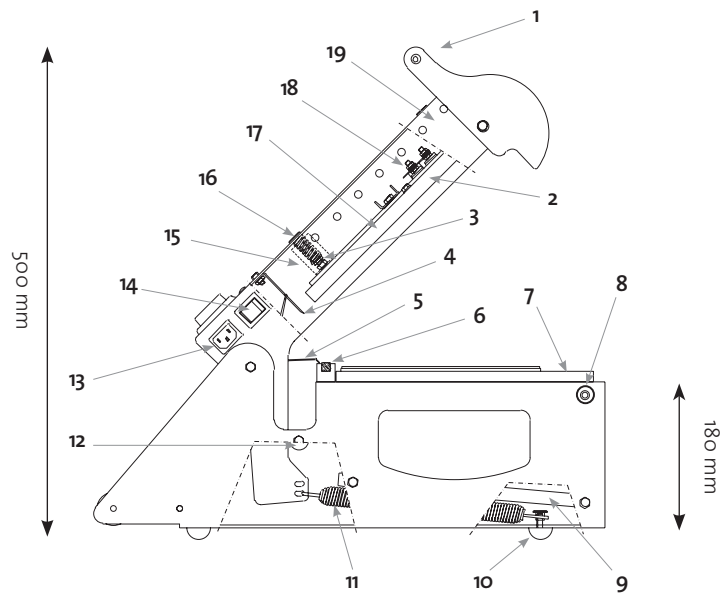
Vielen Dank, dass Sie sich für dieses Siegelgerät von Duni entschieden haben. Dieses Gerät wurde auch für die Verwendung von anderen **DUNIFORM®** Produkten entwickelt. Um einen langen störungsfreien Betrieb sicherzustellen, beachten Sie bitte die in diesem Handbuch enthaltenen Anweisungen. Bitte lesen Sie das gesamte Handbuch genau durch, bevor Sie Ihre DF 10 in Betrieb nehmen

Aufbau des Geräts DF 10

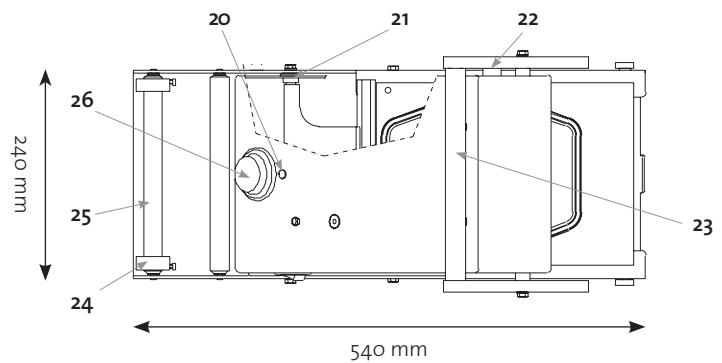
- A Temperatureinstellknopf
- B Bereitschaftsanzeige
- C Temperaturanzeige (°C)



- 1 Druckgriff
- 2 Versiegelplatte
- 3 Einstellmutter
- 4 Folienschneider
- 5 Folienhalter
- 6 Folienschneidekante
- 7 Kassette
- 8 Kugellager
- 9 Kassettenfach
- 10 Gummifuß
- 11 Hubfeder für die Versiegelklappe
- 12 Deckelstopper
- 13 Anschlussdose
- 14 Hauptschalter
- 15 Kabelhalter
- 16 Druckfeder
- 17 Heizelement
- 18 Überhitzungsschalter
- 19 Versiegeldeckel



- 20 Bereitschaftsanzeige
- 21 Kugellager Versiegeldeckel
- 22 Deckelstopper
- 23 Druckgriff
- 24 Rollenführungsring
- 25 Folienrollenhalter
- 26 Temperatureinstellknopf



1. Installation & Betrieb

1.1 Allgemeine Einführung

DUNIFORM® DF 10 ist ein elektrisch beheiztes manuelles Schalensiegelgerät, das ausschließlich für die Versiegelung von **DUNIFORM®**-Schalen mit Folie entwickelt wurde. Dieses Gerät ist bedienerfreundlich und besitzt eine automatische Folienschneidefunktion. Die Siegeltemperatur kann für leicht entfernbare Folien oder feste Versiegelungen eingestellt werden. Das Gerät besteht aus lackiertem Stahl, ist speziell für Lebensmittelumgebungen geeignet und kann mit normalem einphasigem 230 V-Strom betrieben werden.

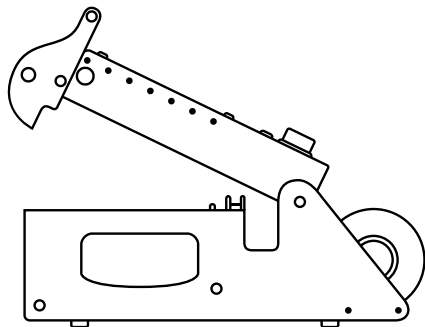
1.2 Aufstellung des Geräts

Stellen Sie die DF 10 in einer geeigneten Arbeitshöhe auf, z.B. auf einem stabilen Tisch, auf einer Bank oder auf einem Trolley mit feststellbaren Rädern. Das Gerät sollte an einem offenen, gut beleuchteten Ort betrieben werden.

Schließen Sie das Gerät an eine geerdete 230 Volt (50-60 Hz) Steckdose an.

1.3 Einlegen der Folie

Platzieren Sie die Folienrolle auf dem Folienhalter (25) zwischen den beiden verstellbaren Führungsringen (24) auf der Rückseite des Geräts. Wickeln Sie die Folienrolle manuell von oben ab, so dass sie unter dem Folienhalter liegt (5). Bitte beachten Sie, dass die Folie mit der Innenseite zur Schale weist.



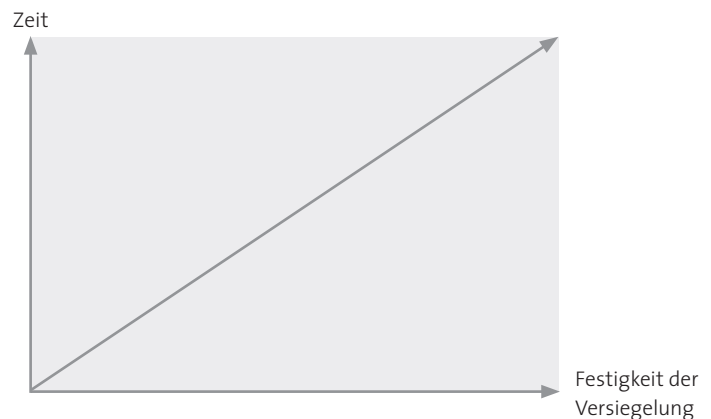
1.4 Aufwärmen

Vergewissern Sie sich, dass das Gerät an das Stromnetz angeschlossen ist und schalten Sie es dann mit dem Hauptschalter (14) ein. Nun leuchtet die Leuchte im Hauptschalter sowie die Bereitschaftsanzeige (B). Vergewissern Sie sich, dass die Temperatur zwischen 100 °C und 175°C eingestellt ist. Sobald sich das Gerät nach 15 Minuten auf die eingestellte Temperatur erwärmt hat (siehe Abschnitt 1.5 unten), schaltet sich die Bereitschaftsanzeige (B) automatisch aus. Jetzt können Sie mit der Versiegelung der gewünschten Anzahl von Schalen beginnen.

1.5 Zeit- und Temperatureinstellungen

Die normalen Siegelzeiten und -temperaturen hängen von der Art der verwendeten Folie ab. Auf Grundlage der Ergebnisse umfassender Siegeltests empfehlen wir folgende Werte:

Materialart	Siegeltemperatur
APET	100-110 °C
CPET/PP	150-175 °C



Die Stärke der Versiegelung ist von der Zeit abhängig, in der die Klappe geschlossen ist. Es werden 2-5 Sekunden bei einer Temperatur von 100-175°C empfohlen.

1.6 Betrieb

Bitte lesen Sie dieses Handbuch vollständig durch, bevor Sie das Gerät erstmals in Betrieb nehmen. Beachten Sie dabei besonders die Sicherheitshinweise (siehe Abschnitt 2 unten).

Achtung! Die Abbildungen zu dem unten beschriebenen Verfahren finden Sie in der praktischen Kurzbetriebsanleitung auf Seite 2.

Schalten Sie das Gerät ein und warten Sie, bis es sich erwärmt hat (siehe Punkte 1.4 und 1.5 oben). Jetzt können Sie mit dem Versiegeln der Schalen beginnen. Gehen Sie dabei folgendermaßen vor:

- ➊ Setzen Sie die gefüllte Schale in die Kassette ein.
- ➋ Ziehen Sie die Folie über die Schale.
- ➌ Ziehen Sie die Klappe mit dem vollständig geöffneten Griff nach unten.
- ➍ Drehen Sie den Griff nach unten, um die Klappe zu verriegeln.
- ➎ Warten Sie 2 - 5 Sekunden, bis die Versiegelung abgeschlossen ist.
- ➏ Drehen Sie den Griff in die Ausgangslage zurück, öffnen Sie die Klappe und nehmen Sie die Schale heraus.

Wenn die Schale am Rand der Versiegelung undicht ist, erhöhen Sie die Temperatur (siehe Punkt 1.5) um 10°C. Wenn das Problem weiter besteht, erhöhen Sie die Temperatur um weitere 10°C (max. 175°C) oder verlängern Sie die Versiegelzeit. Falls die Folie schwer abzuziehen ist oder beim Abziehen reißt, verkürzen Sie die Versiegelzeit oder senken Sie die Temperatur.

Wenn das Gerät nicht in Betrieb ist, schalten Sie es ab, entfernen Sie die Kassette, schließen und Verriegeln Sie die Klappe.

2. Sicherheit

2.1 Bediener-sicherheit

Bitte lesen Sie das gesamte Handbuch genau durch, bevor Sie Ihr DF 10 in Betrieb nehmen. Bitte beachten Sie, dass alle Elektrogeräte bei falscher Verwendung Brände, Elektroschocks und/oder Personenverletzungen auslösen können. Halten Sie aber diese Anweisungen immer genau ein, um Unfallrisiken zu minimieren.

Dank der sicheren Konstruktion des Geräts ist keine Notabschaltfunktion erforderlich.

Da die Temperatur der Heizplatte normalerweise 100-175°C beträgt, besteht das Risiko, sich unter dem Deckel Verbrennungen zuzuziehen. Seien Sie bitte immer vorsichtig. Im unteren Bereich des Deckels muss der Warnhinweis angebracht werden, der mitgeliefert wird.

Dieses Gerät erfüllt die strengen schwedischen Gesundheits- und Sicherheitsauflagen (AFS 1994:48) und die

entsprechenden Richtlinien der EU. Bei Duni kann eine Sicherheitsanalyse angefordert werden.

Falls Probleme auftreten, schlagen Sie bitte zuerst bei den häufig gestellten Fragen und unter "Behebung von Störungen" (Abschnitte 4 und 5) nach. Wenn das Problem anhält, wenden Sie sich bitte an Ihren örtlichen Fachhändler.

2.2

Gerätesicherheit

Dieses Gerät ist mit einem Überhitzungsschutz (18) ausgestattet, der den Heizvorgang bei einem Fehler in der Temperaturregelung unterbricht.

Bitte ziehen Sie den Stecker, bevor die Maschine gereinigt oder gewartet wird!

3. Wartung

3.1 Reinigung

Reinigen Sie das Gerät nach der Verwendung mit einem feuchten Tuch und einem gängigen Reinigungsmittel.

Achtung! Spülen Sie nicht mit Wasser und verwenden Sie keine scharfen Reinigungsmittel!

Entfernen Sie eventuelle Lebensmittelrückstände von der Siegelplatte mit einer weichen Bürste oder einem Schwamm und einem gängigen Reinigungsmittel, wenn die Maschine kalt ist.

Reinigen/waschen Sie die Kassetten von Hand mit einem umweltfreundlichen Reinigungsmittel (pH-Wert unter 7,0).

Achtung! Waschen Sie die Kassetten nicht im Geschirrspüler, da die Oberflächenbehandlung mit dem Maschinengeschirrspülmittel reagiert!

3.2 Reparaturen

Das Gerät verlangt einen minimalen Wartungs- und Serviceaufwand. Bei auftretenden Problemen (Schneiden, Aufheizen, Siegeln), schalten Sie die Maschine bitte sofort ab und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose. Versuchen Sie weder manuell noch mit Werkzeugen, die Maschine selbst zu reparieren. Das ist gefährlich und könnte zum Verfall Ihrer Garantie führen (siehe Punkt 6.1).

Falls Probleme auftreten, schlagen Sie bitte zuerst bei den häufig gestellten Fragen und unter "Behebung von Störungen" (Abschnitte 4 und 5) nach. Wenn das Problem anhält, wenden Sie sich bitte an Ihren örtlichen Fachhändler.

3.3 Ersatzteile

Nach längerer Betriebszeit müssen eventuell die Gummistreifen auf den Kassetten ausgewechselt werden. Die Ersatzgummistreifen sind leicht zu installieren. Sie können sie und andere Ersatzteile bei Ihrem lokalen Fachhändler bestellen.

3.4 Technische Daten

DF 10

Höhe des Geräts, Klappe offen/geschlossen, mm	500/260
Länge des Geräts, mit Griff/Grundplatte, mm	640/540
Breite des Geräts, mm	240
Höhe bis zur Kassette, mm	180
Gewicht (Gerät)	13 kg
Gewicht (Kassette)	ca. 0,5 kg
Stromanschluss	1-phasig, 230 V~, 750 W, 10 A, 50-60 Hz
Anschlussstecker	1-phasig geerdet
Kabellänge	2,5 m
Pressleistung	ca. 1200 N
Kapazität	bis zu 8 Zyklen/min
Aufwärmzeit	ca. 15 min

4. Häufig gestellte Fragen

F: Kann ich die Kassetten auswechseln?

A: Ja. Das Auswechseln der Kassetten ist einfach. Heben Sie die Kassette einfach heraus und setzen Sie eine neue ein. Achten Sie darauf, dass Sie sich dabei nicht an der Heizplatte verbrennen. Es gibt viele verschiedene Kassetten.

F: Kann ich dieselbe Kassette für verschiedene Schalenformen verwenden?

A: Normalerweise nicht. Das ist nur möglich, wenn die Kassette nur eine Mulde/Abteilung hat und die Außenabmessungen der einzelnen Schalen genau identisch sind. Wenn die Schale mehrere Abteilungen hat, werden die verschiedenen Abteilungen nicht gesiegelt.

F: Wo kann ich neue Kassetten bestellen?

A: Wenden Sie sich bitte an Ihren lokalen Händler.

F: Kann ich kundenspezifische Schalen bestellen?

A: Ja, aber Sie müssen sich zur Abnahme bestimmter Mengen innerhalb eines bestimmten Zeitraums verpflichten. Diese Mengen sind eher hoch.

F: Hat Duni auch Geräte mit höherer Kapazität?

A: Ja. Duni hat Geräte, die bis zu 40 Schalen/min versiegeln können.

F: Kann ich für verschiedene Schalen dieselbe Siegelfolie verwenden?

A: Die Schalen und die Siegelfolien sind für optimale Ergebnisse genau aufeinander abgestimmt. Eine Siegelfolie für Schalen aus PP (Polypropylen) funktioniert nur für PP-Schalen und nicht für Schalen aus CPET (crystalline polyethylene terephthalate). Es gibt jedoch universelle Siegelfolien, die sowohl PP- als auch CPET-Schalen siegeln.

5. Behebung von Störungen

Problem:

Das Gerät siegelt nicht oder mit schlechter Qualität.

Ursache: Die Kassette (Nr. 7) wurde verkehrt eingesetzt, und der Gummistreifen weist nach unten.

Lösung: Drehen Sie die Kassette um.

Ursache: Der Gummistreifen auf der Kassette fehlt.

Lösung: Installieren Sie neue Gummistreifen.

Ursache: Der Gummistreifen schließt nicht dicht.

Lösung: Entfernen Sie den Gummistreifen und installieren Sie ihn wieder, ohne ihn zu dehnen.

Wenn der Abstand weiterhin besteht, tauschen Sie den Gummistreifen aus.

Ursache: Der Siegelfolie ist falsch installiert.

Lösung: Drehen Sie die Siegelfolie um, so dass das Innere der Folie beim Siegeln zur Schale weist.

Ursache: Der Siegelfolie ist nicht für das Material in der Schale geeignet.

Lösung: Tauschen Sie die Siegelfolienrolle aus.

Ursache: Die Temperatur ist zu niedrig.

Lösung: Erhöhen Sie die Temperatur um 10 °C und warten Sie, bis die Siegelplatte aufgeheizt ist.

Wiederholen Sie den Vorgang und erhöhen Sie die Temperatur bei Bedarf nochmals.

Problem:

Das Gerät startet nicht oder der Hauptschalter (Nr. 14) leuchtet nicht auf.

Ursache: Das Gerät ist nicht an die Steckdose angeschlossen und/oder nicht eingeschaltet.

Lösung: Stecken Sie das Gerät in die Steckdose ein und schalten Sie es ein.

Ursache: Die Sicherung oder die Steckdose sind defekt.

Lösung: Überprüfen Sie die Sicherung.

Problem:

Die Siegelfolie lässt sich nicht abschneiden.

Ursache: Der Gummistreifen beim Messer (Nr. 6) fehlt oder ist beschädigt.

Lösung: Installieren Sie neue Gummistreifen.

Ursache: Das Messer ist schmutzig, stumpf oder beschädigt.

Lösung: Reinigen Sie das Messer, oder lassen Sie es von einem Servicetechniker austauschen.

6. Rechtliche Informationen

6.1 Einschränkungen

Änderungen oder Modifikationen an Geräteteilen sind nur mit Zustimmung des Herstellers zulässig. Nicht genehmigte Änderungen bewirken, dass die EU-Konformitätserklärung von Duni ungültig wird, und ein solches Gerät darf nicht verwendet werden.

Beschädigte oder unleserliche Warn- oder Hinweisschilder müssen ersetzt werden, bevor das Gerät erneut in Betrieb genommen wird.

Das Gerät darf nur mit den mitgelieferten Teilen oder mit von Duni später gelieferten Teilen oder nach Anweisung von Duni betrieben werden.

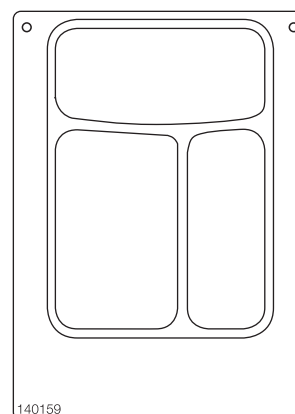
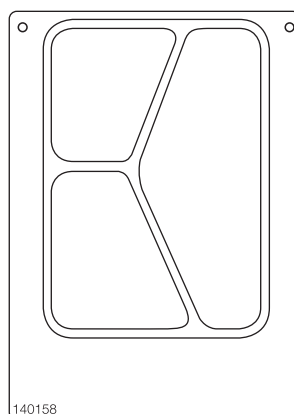
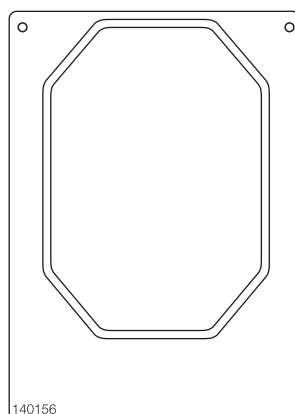
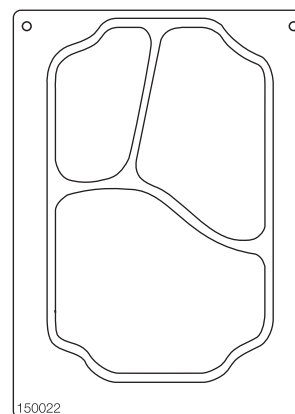
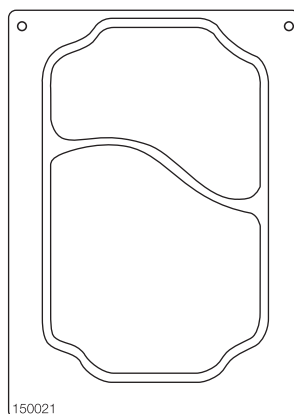
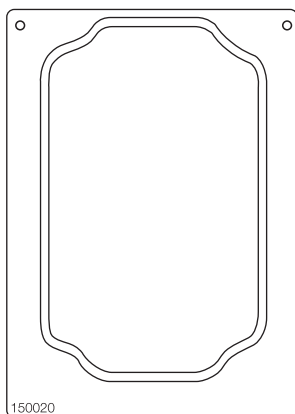
Dieses Produkt besteht aus recyclingfähigen und wieder verwendbaren Materialien. Bitte beachten Sie betreffend die Entsorgung von elektrischen und elektronischen Produkten Ihre lokalen Umweltbestimmungen.



7. Kassetten

Duni bietet für den DF 10 ein breites Sortiment an Kassetten an (hier werden nur einige davon gezeigt). Hierzu erhalten Sie weitere Informationen von Ihrem Händler vor Ort.

Kassetten für DF 10



8. Mehr von Duni

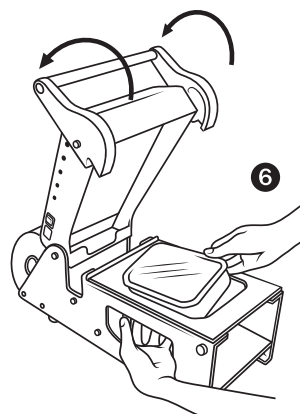
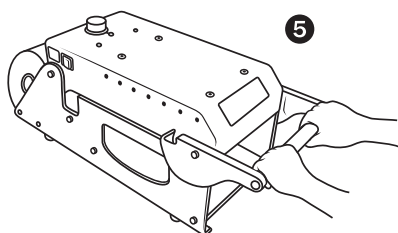
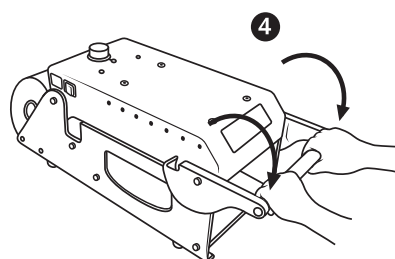
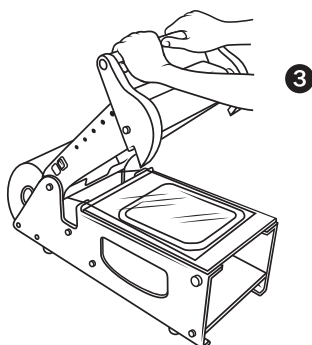
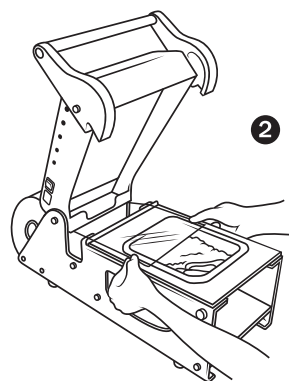
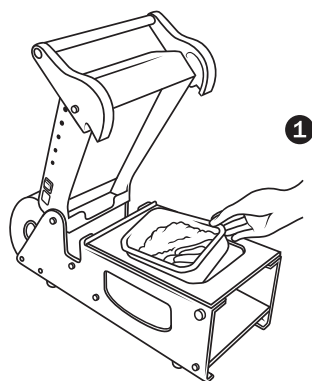
Duni stellt ebenfalls hochwertige Produkte mit attraktivem Design und hoher Funktionalität her, die mit ihrer ansprechenden Optik und Zweckmäßigkeit jede Mahlzeit verschönern.

Dazu gehört ein breites Sortiment an Tischdekora-tionsprodukten wie Servietten, Kerzen und Tisch-decken, aber auch Kunststoffartikel wie Becher,

Tassen, Besteck und Teller. Weitere Informationen erhalten Sie auf unserer Homepage oder bei Ihrem lokalen Duni-Außendienstmitarbeiter.

www.duni.com

Guide rapide



- ❶ Mettre la barquette pleine dans la cassette.
- ❷ Tirer le film par-dessus la barquette.
- ❸ Tirer le couvercle de scellage à l'aide de la poignée.
- ❹ Tournez la poignée vers le bas pour fermer le couvercle.
- ❺ Patientez 2 à 5 secondes jusqu'à la fin du scellage.
- ❻ Remettez la poignée en position originale, ouvrez le couvercle et retirez la barquette.

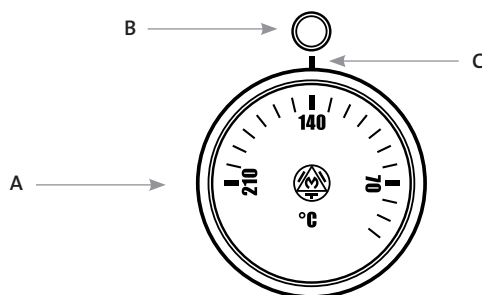
Table des matières

Guide rapide.....	2	4. FAQ.....	7
Caractéristiques de la machine.....	4	5. Dépannage.....	8
1. Installation et utilisation.....	5	6. Informations juridiques.....	8
1.1 Introduction générale.....	5	6.1 Restrictions.....	8
1.2 Installation de la machine.....	5	7. Cassettes.....	9
1.3 Installation du film.....	5	8. En savoir plus sur Duni.....	9
1.4 Réchauffement.....	5		
1.5 Réglages du temps et de la température.....	5		
1.6 Utilisation.....	6		
2. Sécurité.....	6		
2.1 Sécurité de l'opérateur.....	6		
2.2 Sécurité de la machine.....	6		
3. Maintenance.....	7		
3.1 Nettoyage.....	7		
3.2 Réparations.....	7		
3.3 Pièces de rechange.....	7		
3.4 Caractéristiques techniques.....	7		

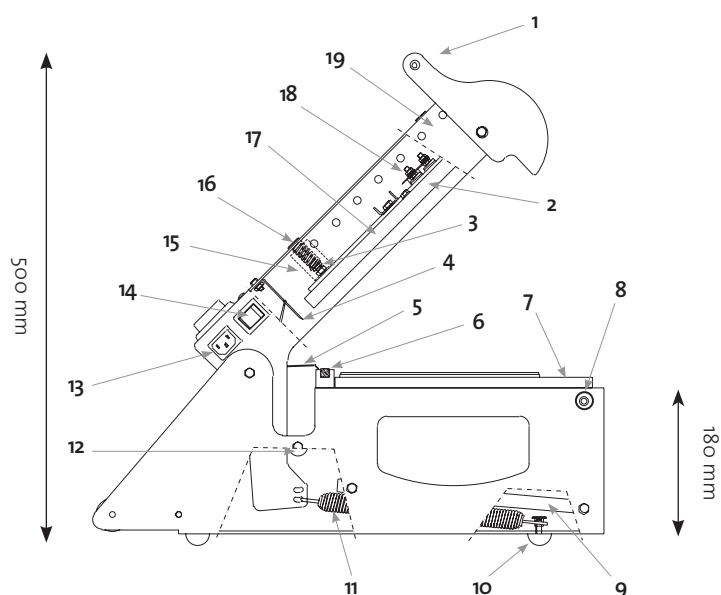
Merci d'avoir choisi cette thermoscelleuse Duni, à utiliser avec d'autres produits **DUNIFORM®**. Cette machine est conçue pour durer longtemps dans la mesure où vous suivez les instructions figurant dans le présent manuel. Veuillez lire attentivement l'intégralité du Manuel avant d'utiliser votre DF 10.

Caractéristiques de la machine DF10

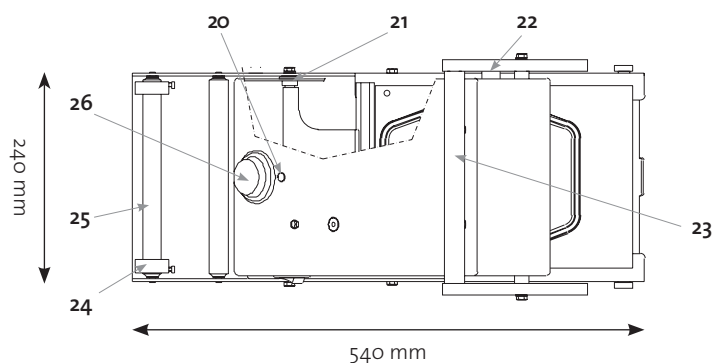
- A Bouton de réglage de la température
- B Voyant vert
- C Voyant de température (°C)



- 1 Poignée de pression
- 2 Plaque de scellage
- 3 Écrou de réglage
- 4 Coupe-film
- 5 Support de film
- 6 Bord de découpe du film
- 7 Cassette
- 8 Roulement à rouleaux
- 9 Étagère de la cassette
- 10 Pied en caoutchouc
- 11 Ressort d'élévation du couvercle de scellage
- 12 Butoir du couvercle
- 13 Prise électrique
- 14 Interrupteur principal
- 15 Serre-câble
- 16 Ressort de pression
- 17 Élément chauffant
- 18 Interrupteur de surchauffe
- 19 Couvercle de scellage



- 20 Voyant vert
- 21 Couvercle de scellage à roulement
- 22 Butoir du couvercle
- 23 Poignée de pression
- 24 Anneau de guidage du rouleau
- 25 Support de rouleau de film
- 26 Bouton de réglage de la température



1. Installation et utilisation

1.1 Introduction générale

DUNIFORM® DF 10 est une thermoscelleuse semi-automatique chauffée électriquement destinée exclusivement au scellage des barquettes **DUNIFORM®** avec film. La machine est simple à utiliser et possède un coupe-film automatique. La température de scellage peut être ajustée pour un retrait facile du film ou un scellage fixe. La machine est en acier peint et est spécialement adaptée aux environnements alimentaires. Elle ne requiert qu'une seule source d'alimentation monophasique de 230 volts.

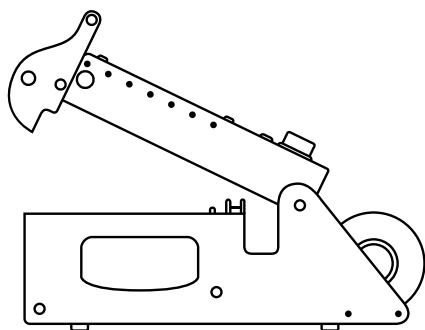
1.2 Installation de la machine

Mettez la DF 10 à un niveau adéquat, par ex. sur une table ou un banc stable ou un chariot avec verrouillage des roues. Elle doit également être installée dans une zone ouverte et bien éclairée.

Branchez la machine dans une prise murale mise à la terre de 230 Volts (50-60 Hz).

1.3 Installation du film

Installez le rouleau de film dans le support de film (25) entre les deux anneaux de guidage réglables de couleur blanche (24) à l'arrière de la machine. Déroulez le rouleau de film manuellement en partant du haut de manière à ce qu'il vienne en dessous du support de film (5). Notez que c'est l'intérieur du film qui doit être scellé à la barquette.



1.4

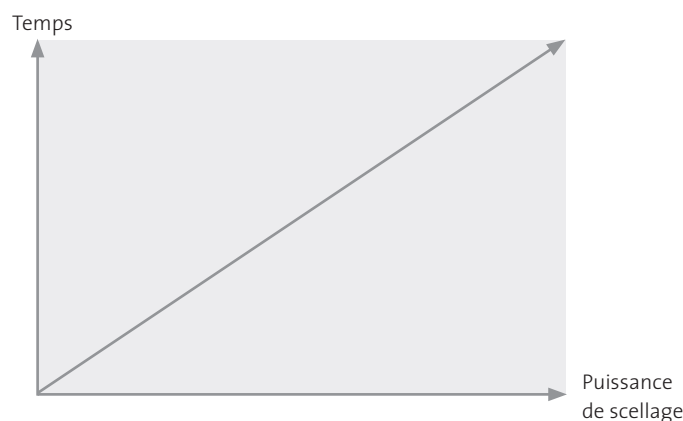
Réchauffement

Assurez-vous que la machine est branchée puis allumez-la à l'aide de l'interrupteur principal (14). Le voyant de l'interrupteur principal et le voyant vert (B) s'allument. Vérifiez que la température est réglée entre 100°C et 175°C. Une fois que la machine a chauffé pendant 15 minutes jusqu'à la valeur réglée (voir section 1.5 ci-après), le voyant vert (B) s'éteint. Vous pouvez maintenant sceller autant de barquettes que vous le souhaitez.

1.5 Réglages du temps et de la température

Le temps et la température de scellage normaux dépend du type de film. Selon les tests de scellage, nous vous recommandons les paramètres suivants:

Type de matériau	Température de scellage
APET	100-110 °C
CPET/PP	150-175 °C



La puissance du scellage obtenue étant en corrélation avec le temps de fermeture du couvercle, il est recommandé de travailler avec des températures comprises entre 100 et 175°C pendant 2 à 5 sec.

1.6 Fonctionnement

Lisez l'intégralité de ce Manuel avant d'utiliser la machine pour la première fois. Veillez particulièrement à observer les consignes de sécurité (section 2 ci-après).

Remarque! La procédure d'utilisation décrite ci-dessous est illustrée dans le «Guide rapide» en page 2.

Allumez la machine et laissez-la chauffer (voir sections 1.4 et 1.5 ci-dessus). Vous pouvez maintenant sceller des barquettes de la manière suivante:

- ❶ Mettre la barquette plein dans la cassette.
- ❷ Tirer le film par-dessus la barquette.
- ❸ Tirer le couvercle de scellage à l'aide de la poignée.
- ❹ Tournez la poignée vers le bas pour fermer le couvercle.
- ❺ Patientez 2 à 5 secondes jusqu'à la fin du scellage.
- ❻ Remettez la poignée en position originale, ouvrez le couvercle et retirez la barquette.

Si la barquette fuit sur les bords de la barquette scellée, essayez d'augmenter la température (voir section 1.5) de 10°C. S'il continue de fuir, augmentez à nouveau la température de 10°C (175°C maxi.) ou augmentez le temps de scellage. Si le film est difficile à retirer ou qu'il se déchire à l'ouverture, réduisez le temps de scellage ou la température de scellage.

Lorsque la machine n'est pas utilisée, éteignez-la, retirez la cassette, fermez et verrouillez le couvercle.

2. Sécurité

2.1 Sécurité de l'opérateur

Étudiez l'ensemble du Manuel d'utilisation avant d'utiliser votre DF 10. Notez que les appareils électriques, s'ils sont mal utilisés, peuvent entraîner des incendies, des électrocutions et/ou des blessures. Veillez à toujours observer ces Consignes afin de minimiser le risque d'accidents.

Aucun dispositif d'arrêt d'urgence n'est nécessaire grâce à la construction sûre de la machine.

La température de la plaque chauffante étant généralement de 100-175°C, il existe un risque de brûlure sous le couvercle de scellage. Veillez à toujours le manipuler avec prudence. Un signe d'avertissement doit être placé sur la bordure inférieure du couvercle.

Cette machine est conforme aux normes de santé et de sécurité suédoises (AFS 1994:48) ainsi qu'aux directives

CE correspondantes. Une analyse de sécurité est disponible sur demande auprès de Duni AB.

En cas de dysfonctionnement, consultez tout d'abord les sections FAQ et Dépannage (sections 4 et 5 du présent Manuel). Si le problème persiste, contactez votre distributeur local.

2.2 Sécurité de la machine

La machine est équipée d'un bouton de surchauffe (18) qui arrête le réchauffement en cas d'erreur dans le régulateur de température.

Toujours débrancher la machine avant nettoyage ou réparation!

3. Entretien

3.1 Nettoyage

Nettoyez la machine après utilisation à l'aide d'un chiffon humide et de détergent ordinaire. **Remarque!** Ne rincez pas la machine à l'eau ou avec des détergents abrasifs!

Nettoyez/essuyez les restes de nourriture de la plaque de scellage à l'aide d'une éponge ou d'une brosse douce et d'un détergent ordinaire lorsque la machine est froide.

Nettoyez/essuyez les cassettes manuellement avec un détergent respectueux de l'environnement (valeur de pH inférieure à 7,0).

Remarque! Ne lavez pas les cassettes au lave-vaisselle, le traitement de surface réagissant avec les détergents de lave-vaisselle!

3.2 Réparations

La machine garantie un entretien et un service minimum. Cependant, en cas de dysfonctionnement (par ex. découpe, réchauffement, presse), arrêtez immédiatement la machine et débranchez-la. Ne tentez pas de réparer la machine vous-même, que ce soit manuellement ou avec des outils. Ceci peut être dangereux et peut faire annuler votre garantie (voir section 6.1 ci-après).

En cas de dysfonctionnement, consultez tout d'abord les sections FAQ et Dépannage (sections 4 et 5 du présent Manuel). Si le problème persiste, contactez votre distributeur local.

3.3 Pièces de rechange

Après une utilisation prolongée, il se peut que vous deviez remplacer les bandes en caoutchouc des cassettes. Les bandes en caoutchouc de rechange sont faciles à insérer. Ces pièces et d'autres pièces de rechange peuvent être commandées auprès de votre distributeur local.

3.4 Caractéristiques techniques	DF 10
Hauteur de la machine, couvercle ouvert/fermé, mm	500/260
Longueur de la machine, avec poignée/base, mm	640/540
Largeur de la machine, mm	240
Hauteur jusqu'à la cassette, mm	180
Poids (machine)	13 kg
Poids (cassette)	Environ 0,5 kg
Electricité	monophasique, 230 V~, 750 W, 10 A, 50-60 Hz
Prise de connexion	monophasique mise à la terre
Longueur du câble	2,5 m
Puissance de la presse	Environ 1200 N
Capacité	Jusqu'à 8 cycles/min
Temps de préchauffage	Environ 15 min

4. FAQ

Q: Puis-je remplacer les cassettes ?

R: Oui. Le remplacement des cassettes est simple. Il vous suffit d'extraire l'ancienne cassette et de la remplacer par une cassette neuve. Prenez garde de ne pas vous brûler sur la plaque chauffante. Plusieurs cassettes sont disponibles.

Q: Puis-je utiliser la même cassette pour les différentes formes de barquettes ?

R: Habituellement, non. Ceci n'est possible que si la cassette a une cavité / un compartiment et que les dimensions externes des différents plateaux sont exactement les mêmes. Si la barquette a plus d'un compartiment, les différents compartiments ne seront pas scellés.

Q: Où puis-je commander de nouvelles cassettes ?

R: Contactez votre distributeur local pour obtenir des conseils sur les cassettes.

Q: Puis-je avoir des barquettes personnalisées ?

R: Oui, mais vous devez vous engager à acheter certains volumes dans des délais stipulés. Ces volumes sont relativement élevés.

Q: Duni possède-t-il des machines de plus grande capacité ?

R: Oui. Duni possède des machines dont la capacité de scellage est de 40 barquettes /min.

Q: Puis-je utiliser le même film de scellage pour différents plateaux ?

R: Les barquettes et le film de scellage correspondent pour une performance optimale. Un film de scellage pour des barquettes en PP (polypropylène) ne sera adapté qu'à des barquettes en PP et non avec des barquettes en CPET (polyéthylène téréphtalique cristallin). Toutefois, il existe des films de scellage universels qui peuvent à la fois sceller les barquettes en PP et en CPET.

5. Dépannage

Problème:

La machine ne scelle pas ou le scellage est mauvais.

Cause: La cassette (#7) est à l'envers avec la bande en caoutchouc vers le bas.

Solution: Retournez la cassette.

Cause: La bande en caoutchouc de la cassette est manquante.

Solution: Installez de nouvelles bandes en caoutchouc.

Cause: Il y a un écart dans la bande en caoutchouc.

Solution: Retirez la bande en caoutchouc et remettez-la sans la tendre. S'il reste un écart, remplacez la bande en caoutchouc.

Cause: Le rouleau de film de scellage est mal installé.

Solution: Retournez le rouleau de film de scellage de manière à ce que l'intérieur du film repose contre sur la barquette que vous souhaitez sceller.

Cause: Le rouleau de film de scellage n'est pas adapté au matériau de la barquette.

Solution: Changez le rouleau de film de scellage.

Cause: La température est trop basse.

Solution: Augmentez la température de 10°C et attendez que la plaque de scellage chauffe. Scellez à nouveau et répétez la procédure si nécessaire.

Problème:

La machine ne démarre pas ou l'interrupteur principal (#14) ne s'allume pas.

Cause: Elle n'est pas branchée à l'alimentation et/ou elle n'est pas allumée. **Solution:** Branchez la machine à la prise de courant et allumez-la.

Cause: Le fusible de la prise de courant est cassé.

Solution: Vérifiez le fusible.

Problème:

Le film de scellage n'est pas découpé.

Cause: La bande en caoutchouc près du couteau (#6) est manquante ou endommagée.

Solution: Installez de nouvelles bandes en caoutchouc.

Cause: Le couteau est sale, desaffûté ou endommagé.

Solution: Nettoyez le couteau, ou appelez un agent de service pour son remplacement.

6. Informations juridiques

6.1 Restrictions

Le remplacement ou la modification des pièces de la machine n'est pas autorisée sans l'approbation du fabricant. Toute modification non autorisée annule la déclaration UE de Duni et rend l'utilisation de la machine impossible.

Si une instruction ou un signe d'avertissement est endommagé ou illisible, il doit être remplacé immédiatement, avant de réutiliser la machine.

La machine ne peut être utilisée qu'avec les pièces fournies par Duni, à la livraison de la machine ou ultérieurement, ou selon les instructions de Duni.

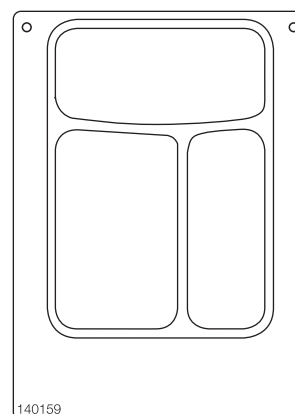
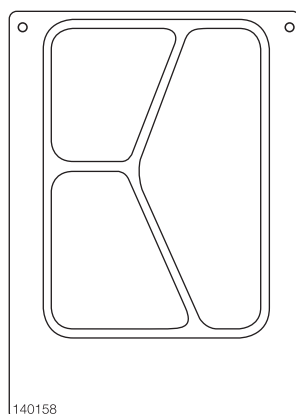
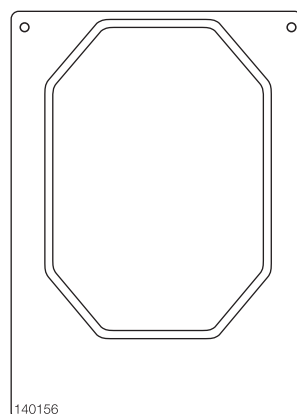
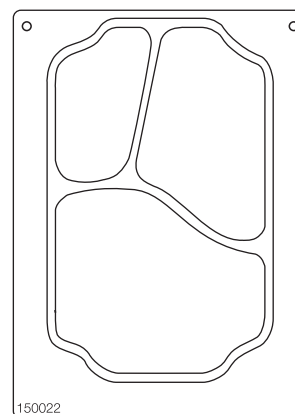
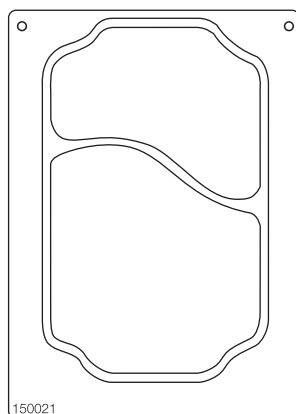
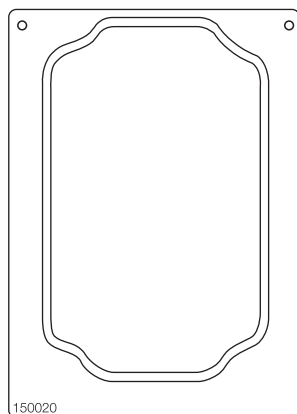
Ce produit est fabriqué à partir de matériau recyclable et réutilisable. Veuillez la mettre au rebut conformément à la législation environnementale locale en vigueur relative à l'élimination des produits électriques et électroniques.



7. Cassettes

Duni propose une gamme complète de cassettes pour la DF 10 (dont quelques exemples figurent ici). Pour plus d'informations, contactez votre distributeur local.

Cassettes pour DF 10



8. En savior plus sur Duni

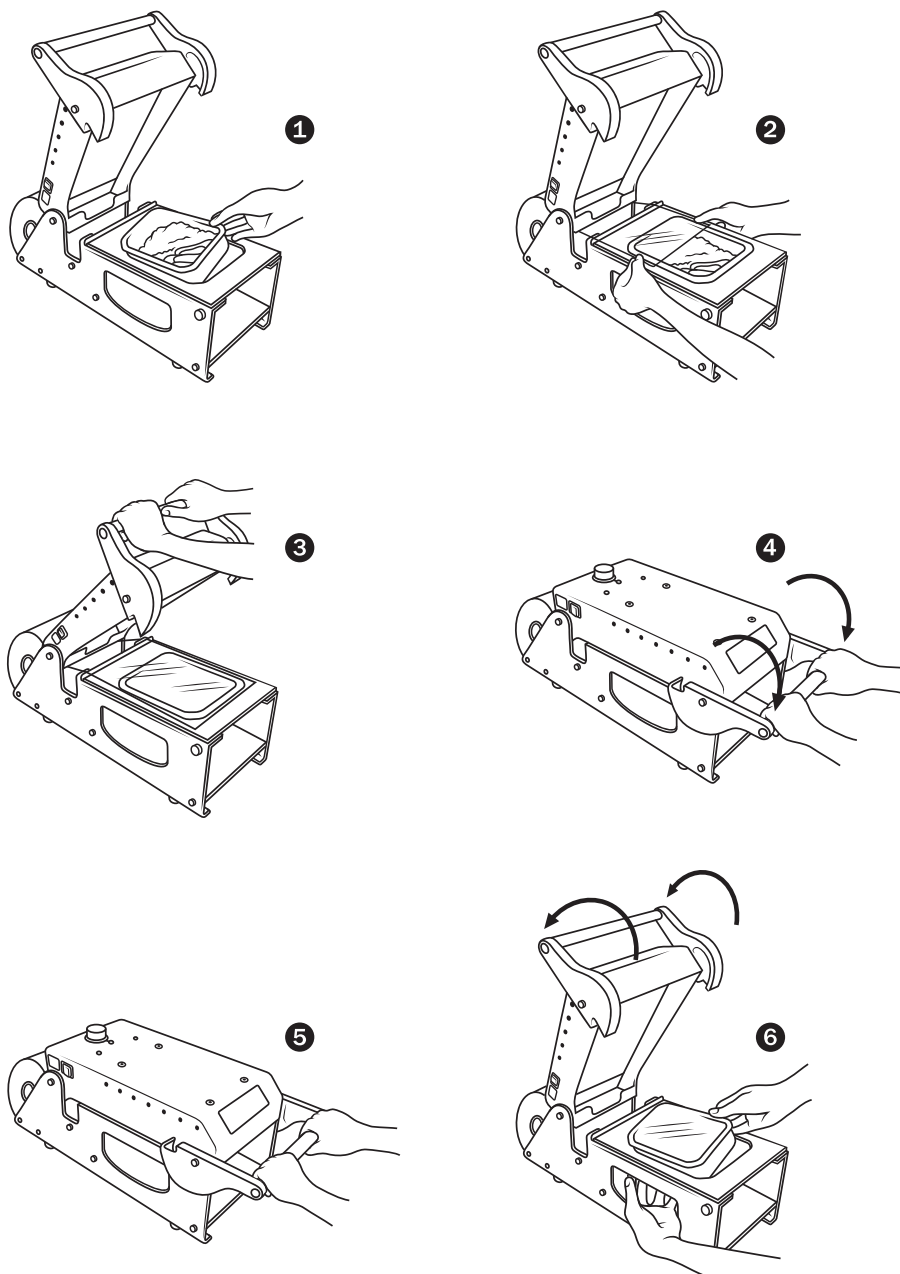
Duni propose également des produits haut de gamme qui associent design attrayant et fonctionnalité supérieure pour plus de commodité et d'ergonomie pour vos plateaux repas.

Ceux-ci englobent une vaste sélection de produits adaptés à toutes les occasions de restauration, dont des serviettes, des bougies et des nappes ainsi que des articles en

plastique comme des verres, des tasses, des couverts et des assiettes. Pour de plus amples informations, nous vous invitons à visiter notre site Internet ou à contacter votre représentant local Duni.

www.duni.com

Instrucciones de uso diario



- ❶ Coloque la bandeja llena en el cassette.
- ❷ Tire del film pasándolo por encima de la bandeja.
- ❸ Utilice la palanca totalmente abierta para empujar hacia abajo la tapa de sellado.
- ❹ Gire la palanca hacia abajo para bloquear la tapa.
- ❺ Espere que transcurran unos 2 - 5 segundos para que termine el sellado.
- ❻ Gire la palanca hasta colocarla en su posición original, abra la tapa y saque la bandeja.

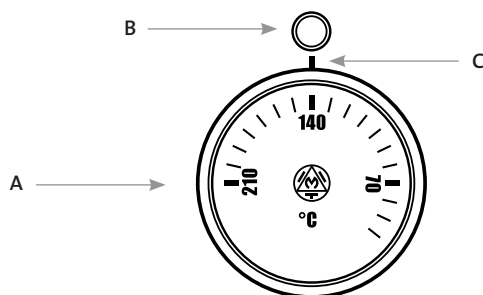
Índice

Instrucciones de uso diario	2	4. Preguntas frecuentes	7
Descripción técnica de la máquina	4	5. Solución de problemas	8
1. Instalación y uso	5	6. Aviso legal	8
1.1 Introducción general	5	6.1 Limitaciones	8
1.2 Instalación de la máquina	5	7. Cassettes	9
1.3 Instalación del film	5	8. Otros productos de Duni	9
1.4 Calentamiento	5		
1.5 Ajustes de tiempo y temperatura	5		
1.6 Funcionamiento	5		
2. Seguridad	6		
2.1 Seguridad del operario	6		
2.2 Seguridad de la máquina	6		
3. Mantenimiento	7		
3.1 Limpieza	7		
3.2 Reparaciones	7		
3.3 Piezas de repuesto	7		
3.4 Datos técnicos	7		

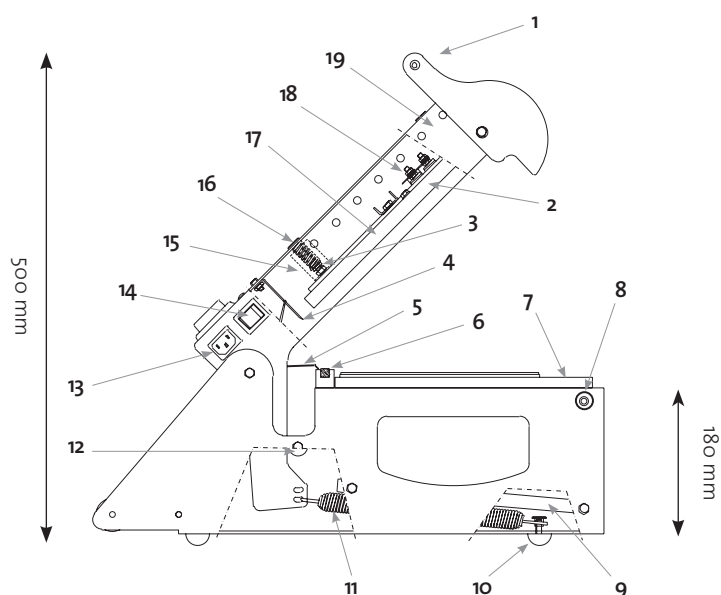
Gracias por adquirir esta selladora Duni, diseñada para utilizarla con otros productos **DUNIFORM®**. El objeto del diseño de esta máquina es que dure y que funcione sin problemas, siempre y cuando se sigan las sencillas instrucciones que se proporcionan en este manual. Lea este Manual en su totalidad y con detenimiento antes de comenzar a utilizar su DF 10.

Descripción técnica de la máquina DF 10

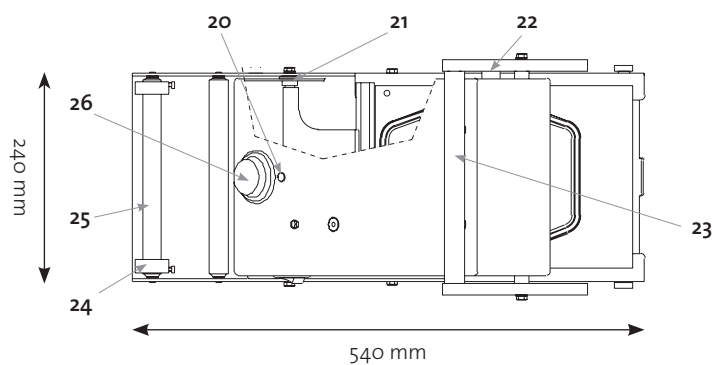
- A Botón de ajuste de temperatura
- B Indicador de funcionamiento
- C Indicador de temperatura (°C)



- 1 Palanca de presión
- 2 Placa de sellado
- 3 Tuerca de ajuste
- 4 Cortador de film
- 5 Porta-film
- 6 Borde de corte de film
- 7 Cassette
- 8 Cojinete del rodillo
- 9 Soporte del cassette
- 10 Apoyo de goma
- 11 Resorte de elevación de la tapa de sellado
- 12 Tope de tapa
- 13 Enchufe
- 14 Interruptor principal
- 15 Portacable
- 16 Resorte de presión
- 17 Elemento calefactor
- 18 Interruptor de sobrecalentamiento
- 19 Tapa de sellado



- 20 Indicador de funcionamiento
- 21 Cojinete de la tapa de sellado
- 22 Tope de tapa
- 23 Palanca de presión
- 24 Anillo de dirección de rodillo
- 25 Porta-film
- 26 Botón de ajuste de temperatura



1. Instalación y uso

1.1 Introducción general

La selladora manual de bandejas **DUNIFORM®** DF 10 se calienta eléctricamente y se ha diseñado exclusivamente para sellar bandejas **DUNIFORM®** con film. La máquina es fácil de utilizar y posee una función automática de corte de film. La temperatura de sellado puede ajustarse para una retirada fácil del film o para un sellado fijo. La máquina está fabricada en acero, está pintada y se ha adaptado especialmente para entornos de procesamiento de alimentos y requiere una alimentación ordinaria monofásica de 230 voltios.

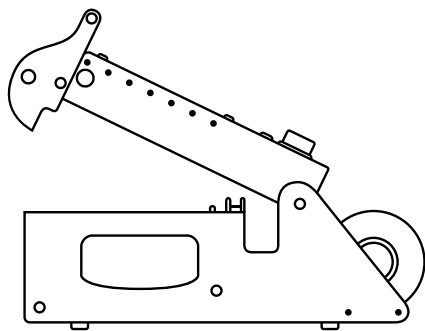
1.2 Instalación de la máquina

Coloque la DF 10 a un nivel de trabajo adecuado, es decir sobre una mesa o banco o bien, sobre un carro con ruedas bloqueables. También debería colocarse en una zona abierta y bien iluminada.

Conecte la máquina a un enchufe de pared con toma de tierra de 230 voltios (50-60 Hz).

1.3 Instalación del film

Coloque el rollo de film en el portarrollo (25), entre los dos anillos blancos regulables de dirección (24) que hay en la parte de atrás de la máquina. Desenrolle a mano el rollo de film desde la parte superior pasándolo por debajo del porta-film (5). Observe que la parte interior del film es lo que quedará sellado a la bandeja.



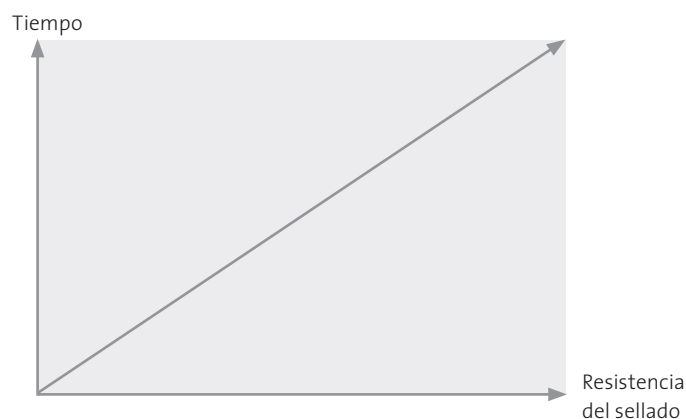
1.4 Calentamiento

Asegúrese de que la máquina esté enchufada y, a continuación, gire el interruptor principal a la posición ON para conectarla (14). Se encenderán el indicador luminoso del interruptor principal y el indicador de funcionamiento (B). Compruebe que la temperatura está fijada entre 100°C y 175°C. En cuanto la máquina se calienta, transcurridos 15 minutos aproximadamente, hasta la temperatura ajustada (consulte la sección 1.5 siguiente), se apagará el indicador de funcionamiento (B). Ya puede empezar a sellar todas las bandejas que desee

1.5 Ajustes de tiempo y temperatura

Las temperaturas y tiempos de sellado dependen del tipo de film. Sobre la base de un amplio número de pruebas de sellado realizamos las siguientes recomendaciones:

Tipo de material	Temperatura de sellado
APET	100-110 °C
CPET/PP	150-175 °C



Ya que la resistencia del sellado está directamente relacionada con el tiempo en que se mantiene cerrada la tapa, recomendamos trabajar con temperaturas entre 100 y 175°C durante 2-5 segundos.

1.6 Funcionamiento

Lea este Manual en su totalidad antes de poner en funcionamiento la máquina por primera vez. Preste especial atención a las instrucciones sobre seguridad que se proporcionan en la sección 2 siguiente.

Nota: El procedimiento de funcionamiento que se describe a continuación se ilustra en las prácticas "Instrucciones de uso diario", en la página 2.

Conecte la máquina y espere a que se caliente (consulte las secciones 1.4 y 1.5 anteriores). Ya está todo listo para que comience a sellar bandejas del modo siguiente:

- ❶ Coloque la bandeja llena en el cassette.
- ❷ Tire del film pasándolo por encima de la bandeja.
- ❸ Utilice la palanca totalmente abierta para empujar hacia abajo la tapa de sellado.
- ❹ Gire la palanca hacia abajo para bloquear la tapa.
- ❺ Espere que transcurran unos 2 - 5 segundos para que termine el sellado.
- ❻ Gire la palanca hasta colocarla en su posición original, abra la tapa y saque la bandeja.

Si la bandeja gotea por los bordes sellados, intente aumentar la temperatura (consulte la sección 1.5) 10°C. Si sigue goteando vuelva a elevar la temperatura otros 10°C cada vez (175°C máx.) o bien, aumente el tiempo de sellado. Si el film es difícil de retirar o se rompe al intentar abrirlo, baje la temperatura o el tiempo de sellado.

Cuando no utilice la máquina, gire el interruptor a la posición de desconexión, saque la cassette y cierre la tapa bloqueándola.

2. Seguridad

2.1 Seguridad del operario

Lea detenidamente este Manual de instrucciones antes de empezar a utilizar su selladora DF 10. Recuerde que el uso incorrecto de cualquier aparato eléctrico puede provocar incendios, descargas eléctricas y/o daños personales. Siga siempre estas instrucciones para minimizar el riesgo de que se produzcan accidentes.

Gracias al diseño seguro de esta máquina no es necesaria ninguna parada de emergencia.

Ya que la placa de calentamiento suele estar a una temperatura de 100-175°C, existe el riesgo de quemarse si se toca por debajo de la tapa de sellado. Extrema siempre las precauciones al manipular la máquina. Coloque una señal de advertencia en el borde inferior de la tapa.

Esta máquina cumple los estrictos requisitos suecos sobre seguridad e higiene (AFS 1994:48) así como las

correspondientes directivas de la UE. Si lo desea puede solicitar a Duni AB un análisis de seguridad.

En caso de fallas en el funcionamiento, compruebe en primer lugar la sección "Preguntas frecuentes" y las directivas proporcionadas en "Solución de problemas" (secciones 4 y 5 de este manual). Si el problema persiste, póngase en contacto con su proveedor local.

2.2 Seguridad de la máquina

La máquina está equipada con un interruptor de sobre-calentamiento (18), que detiene la función de calentamiento en caso de un mal funcionamiento del regulador de temperatura.

Siempre desenchufar la máquina antes de la limpieza o mantenimiento!

3. Mantenimiento

3.1 Limpieza

Limpie la máquina tras su uso con un paño húmedo y un limpiador normal. **Nota:** No la enjuague con agua ni con detergentes agresivos.

Limpie/retire todos los restos de alimentos de la placa de sellado con una esponja o cepillo suave y un limpiador normal cuando la máquina esté fría.

Limpie/lave los cassettes manualmente con un limpiador ecológico (valor del pH por debajo de 7.0).

Nota: No lave los cassette en el lavavajillas ya que el tratamiento de superficie reacciona con los detergentes para lavavajillas.

3.2 Reparaciones

La máquina se ha diseñado para minimizar su servicio y mantenimiento. Sin embargo, si se produce un fallo de funcionamiento (por ejemplo, al cortar, calentarse, prensado), detenga la máquina inmediatamente y desenchúfela. No intente reparar la máquina con las manos ni con herramientas. No es una acción segura y puede anular la garantía (consulte la sección 6.1 siguiente).

En caso de fallas en el funcionamiento, compruebe en primer lugar la sección "Preguntas frecuentes" y las directivas proporcionadas en "Solución de problemas" (secciones 4 y 5 de este manual). Si el problema persiste, póngase en contacto con su proveedor local.

3.3 Piezas de repuesto

Es posible que tras un largo periodo de uso sea necesario cambiar las tiras de goma de los cassettes. Las tiras de goma de repuesto se colocan con facilidad. Estas y otras piezas de repuesto las debe pedir a su proveedor local.

3.4 Datos técnicos

DF 10

Altura de la máquina, tapa abierta/cerrada	500/260 mm
Longitud de la máquina con palanca/base	640/540 mm
Anchura de la máquina	240 mm
Altura a la cassette	180 mm
Peso (máquina)	13 kg
Peso (cassette)	0,5 kg aprox.
Electricidad Monofásica	230 V~, 750 W 10 A, 50-60 Hz
Enchufe Monofásico	con toma de tierra
Longitud del cable	2,5 m
Potencia de prensado	1.200 N aprox.
Capacidad	Hasta 8 ciclos/min
Tiempo de calentamiento	15 min aprox.

4. FAQ

P: ¿Puedo cambiar los cassettes?

R: Sí. Cambiar los cassettes es fácil. Sólo tiene que levantar la tapa y colocar uno nuevo. Tenga cuidado de no quemarse con la placa de calentamiento. Hay muchos tipos de cassettes disponibles.

P: ¿Puedo utilizar el mismo cassette para bandejas con formas distintas?

R: Normalmente no. Solo es posible si los cassettes tienen una cavidad/compartimiento y las dimensiones externas de las distintas bandejas son exactamente las mismas. Si la bandeja tiene más de un compartimiento, estos no se sellarán.

P: ¿Dónde puedo adquirir cassettes nuevos?

R: Póngase en contacto con su proveedor local que le proporcionará toda la información necesaria sobre los cassettes.

P: ¿Puedo adquirir bandejas personalizadas?

R: Sí, pero tendrá que comprometerse a adquirir un volumen determinado durante un periodo de tiempo determinado. Estos volúmenes suelen ser muy altos.

P: ¿Cuenta Duni con máquinas de una capacidad superior?

R: Sí. Duni tiene máquinas capaces de sellar hasta 40 bandejas/min.

P: ¿Puedo utilizar el mismo film de sellado para distintas bandejas?

R: Las bandejas y el film de sellado están adaptados especialmente para obtener los mejores resultados. Un film de sellado para bandejas de PP (polipropileno) solo sellará bandejas de PP y no bandejas de CPET (polietileno tereftalato cristalino). Sin embargo existen films de sellado universal disponibles para el sellado de PP y CPET.

5. Solución de problemas

Problema:

La máquina no sella o el sellado es deficiente.

Causa: El cassette (7) está invertido con la tira de goma hacia abajo.

Solución: De la vuelta al cassette.

Causa: Falta la tira de goma del cassette.

Solución: Coloque tiras de goma nuevas.

Causa: Hay un hueco en la tira de goma.

Solución: Desmonte la tira de goma y vuelva a colocarla sin estirarla. Si aún hay un hueco, cambie la tira de goma.

Causa: El rodillo de film de sellado no está colocado correctamente.

Solución: Gire el rodillo de film de sellado de tal modo que la parte interior del film descansa sobre la bandeja al sellar.

Causa: El rodillo de film de sellado no es el adecuado para el tipo de material de la bandeja.

Solución: Cambie el rodillo de film de sellado.

Causa: La temperatura es demasiado baja.

Solución: Aumente la temperatura 10 °C y espere hasta que la placa de sellado se caliente. Vuelva a sellar y repita el procedimiento si es necesario.

Problema:

La máquina no se pone en funcionamiento o el indicador de funcionamiento del interruptor principal (14) no se enciende.

Causa: La máquina no se ha enchufado y/o no se ha conectado.

Solución: Enchufe la máquina al suministro eléctrico y conéctela.

Causa: El fusible del enchufe de alimentación eléctrica está fundido.

Solución: Compruebe el estado del fusible.

Problema:

El film de sellado no se corta.

Causa: Falta la tira de goma que hay al lado de la cuchilla (6) o está dañada.

Solución: Coloque tiras de goma nuevas.

Causa: La cuchilla está sucia, desgastada o dañada.

Solución: Limpie la cuchilla, o avise al servicio técnico para que la cambie.

6. Aviso legal

6.1 Limitaciones

Se prohíbe realizar cambios o modificaciones en las piezas de la máquina sin el permiso del fabricante. Cualquier modificación no autorizada anulará la Declaración de conformidad UE de Duni y no podrá utilizar la máquina.

Si las señales de advertencia o instrucción se dañan o son ilegibles, deberán sustituirse inmediatamente antes de volver a utilizar la máquina.

La máquina sólo puede utilizarse con las piezas suministradas por Duni con la máquina o bien, del modo indicado por Duni.

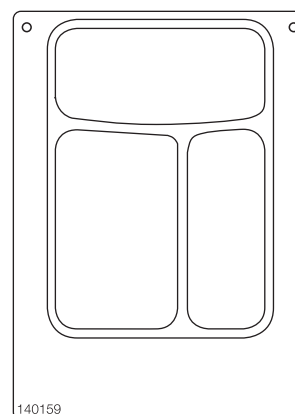
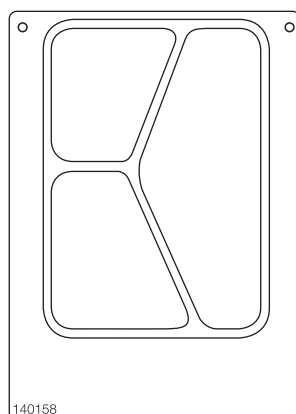
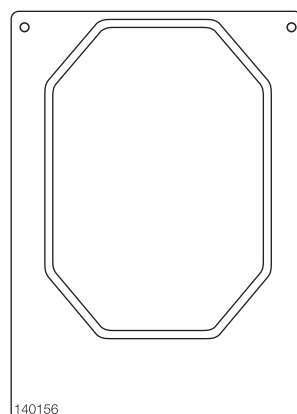
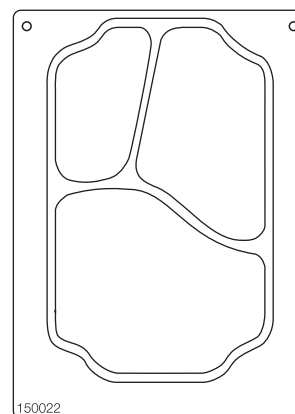
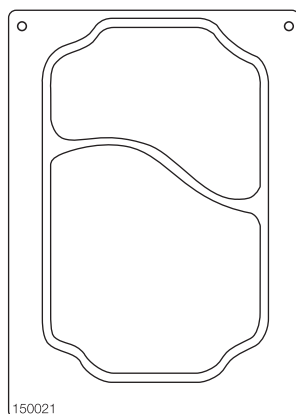
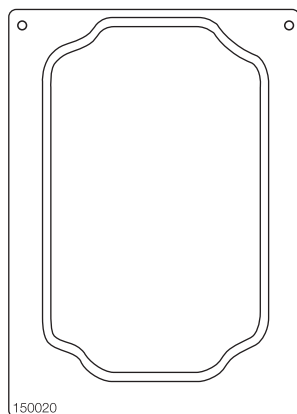
Este producto está fabricado con materiales reciclables y reutilizables. Trate la máquina del modo indicado en la normativa legal local referente a la eliminación de productos eléctrico y electrónicos.



7. Cassettes

Duni ofrece una amplia gama de cassettes para las máquina DF 10 (aquí sólo se muestra una pequeña selección). Si desea obtener más información, póngase en contacto con su proveedor local.

Cassettes para la DF 10



8. Otros productos de Duni

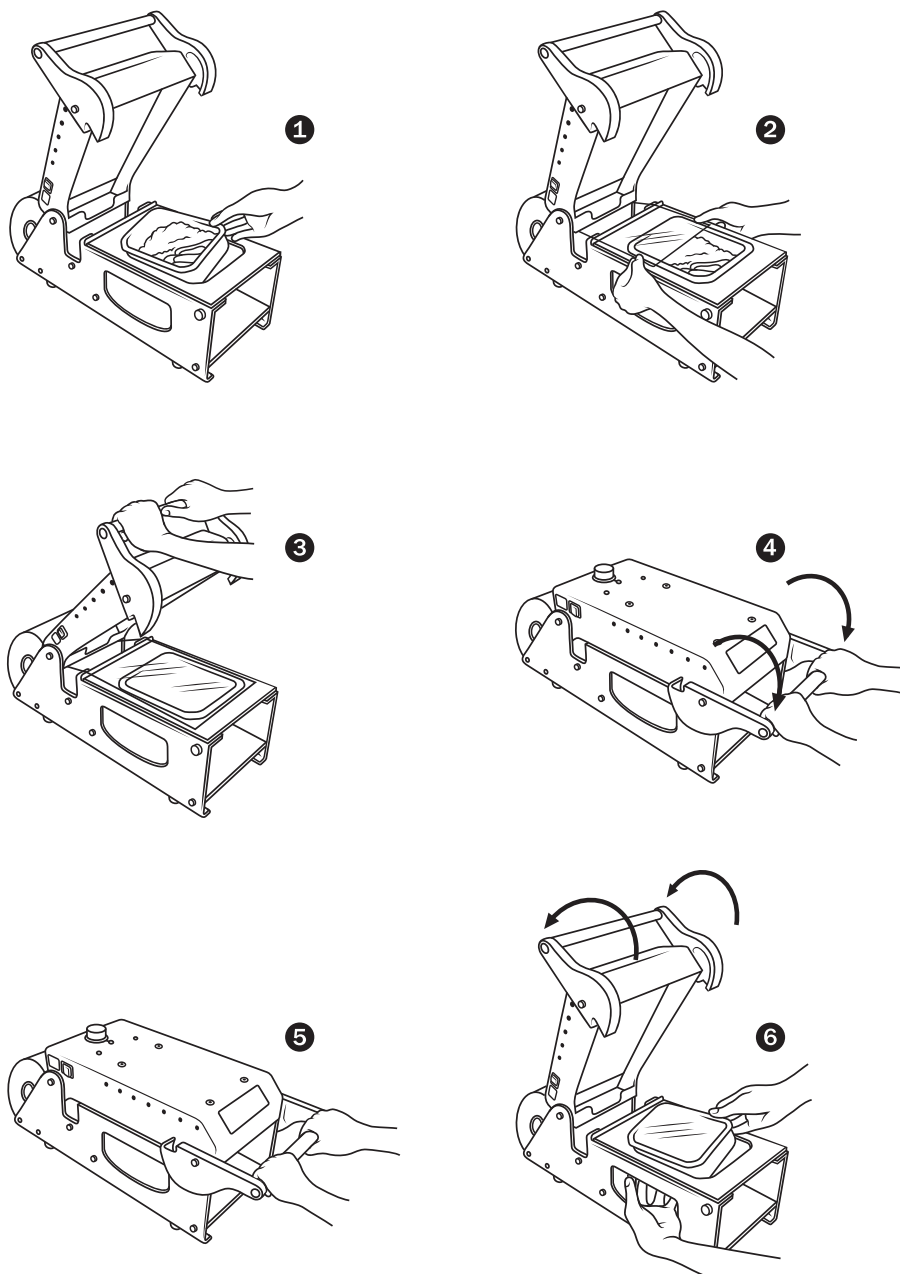
Duni también cuenta con productos de primera calidad que combinan un diseño atractivo con funcionalidad y que permiten disfrutar de excelentes comidas de un modo cómodo y atractivo.

Entre otros se incluye una selección de productos adecuados para cualquier ocasión donde se coma y se beba incluyendo servilletas, velas y manteles y artículos de plástico como vasos, copas, platos y cubiertos. Si desea

obtener más información, le invitamos a visitar nuestra página Web o bien, a ponerse en contacto con el representante de Duni de su localidad.

www.duni.com

Průvodce běžnou obsluhou



- ❶ Naplněnou vaničku vložte do kazety.
- ❷ Přes vaničku přetáhněte fólii.
- ❸ Zatavovací víko stáhněte dolů pomocí otevřeného držadla.
- ❹ Držadlo otočte směrem dolů a víko se uzamkne.
- ❺ Počkejte 2–5 sekund, než se zatavování dokončí.
- ❻ Držadlo otočte do původní polohy, otevřete víko a vaničku vyjměte.

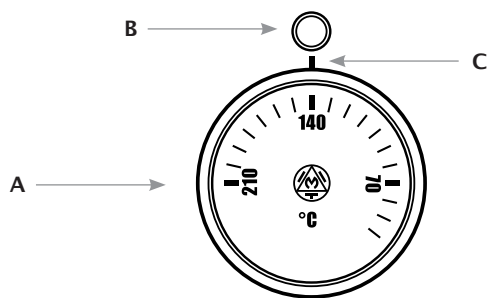
Obsah

Průvodce běžnou obsluhou	2	4. Často kladené otázky	7
Popis stroje	4	5. Řešení problémů	8
1. Instalace a použití	5	6. Právní informace	8
1.1 Všeobecné pokyny	5	6.1 Omezení	8
1.2 Instalace stroje	5	7. Kazety	9
1.3 Instalace fólie	5	8. Více produktů od společnosti Duni	9
1.4 Zahřívání	5		
1.5 Nastavení doby a teploty	5		
1.6 Obsluha	6		
2. Bezpečnost	6		
2.1 Bezpečnost obsluhy	6		
2.2 Bezpečnost stroje	6		
3. Údržba	7		
3.1 Čištění	7		
3.2 Opravy	7		
3.3 Náhradní díly	7		
3.4 Technické údaje	7		

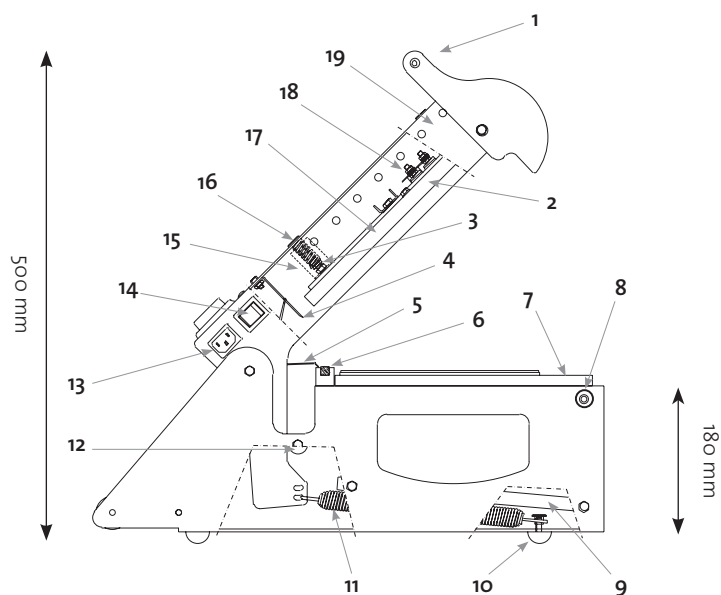
Děkujeme vám, že jste zvolili zatahovací stroj Duni, který je určen k použití s dalšími výrobky **DUNIFORM®**. Tento stroj je navržen tak, aby vám poskytl dlouhý a bezproblémový provoz za předpokladu, že budete dodržovat jednoduché pokyny z tohoto Návodu. Před použitím stroje DF 10 si prosím důkladně přečtete celý návod.

Popis stroje DF 10

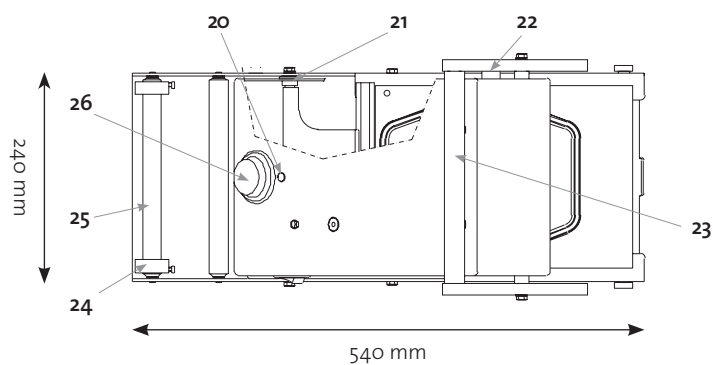
- A Knoflík pro nastavení teploty
- B Kontrolka připravenosti
- C Kontrolka teploty (°C)



- 1 Tlakové držadlo
- 2 Tavicí destička
- 3 Nastavovací matice
- 4 Řezák fólie
- 5 Držák fólie
- 6 Řezací hrana řezání fólie
- 7 Kazeta
- 8 Válečkové ložisko
- 9 Přihrádka na kazetu
- 10 Pryžová nožka
- 11 Pružina zvedající zatavovací víko
- 12 Zarážka víka
- 13 Elektrická zásuvka
- 14 Hlavní vypínač
- 15 Držák kabelu
- 16 Tlačná pružina
- 17 Topný článek
- 18 Spínač přehřátí
- 19 Zatavovací víko



- 20 Kontrolka připravenosti
- 21 Ložisko zatavovacího víka
- 22 Zarážka víka
- 23 Tlakové držadlo
- 24 Ovládací kroužek válečku
- 25 Držák válečku s fólií
- 26 Knoflík pro nastavení teploty



1. Instalace a použití

1.1 Všeobecné pokyny

DUNIFORM® DF 10 je elektricky vyhřívaný, manuální stroj na zatahovávání vaniček, navržený exkluzivně pro zatahovávání vaniček s fóliemi **DUNIFORM®**. Tento stroj je velmi snadné používat a má automatický řezač fólií. Teplotu zatahovávání lze nastavit buď na snadné odstranění fólie nebo na pevné zatavení. Tento stroj je vyroben z oceli, natřen a speciálně upraven pro potravinářské prostředí a k jeho napájení je třeba pouze obvyklý jednofázový 230 V proud.

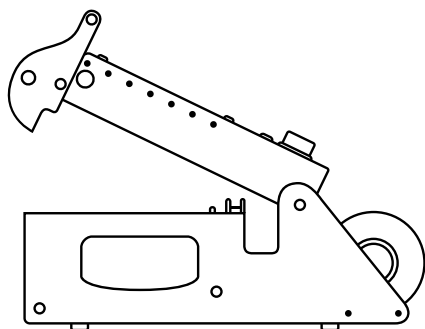
1.2 Instalace stroje

Stroj DF 10 umístěte do vhodné pracovní výšky, např. na stabilní stůl nebo pracovní stůl nebo na vozík s uzamykatelnými kolečky. Měl by být také umístěn v otevřeném prostoru s dobrým osvětlením.

Stroj připojte do uzemněné 230V (50 – 60 Hz) zásuvky.

1.3 Instalace fólie

Váleček s fólií vložte do držáku válečku (25) mezi dva bílé nastavitelné ovládací kroužky (24) na zadní části stroje. Z horní části odмотejte fólii a vsuňte ji pod držák fólie (5). Všimněte si, že na vaničku je zatahována vnitřní strana fólie.



1.4 Zahřívání

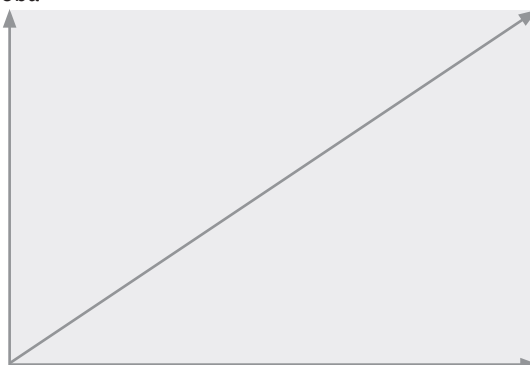
Před zapnutím hlavního vypínače (14) se ujistěte, že je stroj zapojen do zásuvky. Nyní se rozsvítí kontrolka hlavního vypínače a kontrolka připravenosti (B). Zkontrolujte, zda je teplota nastavena mezi 100 °C a 175 °C. Jakmile je stroj zahříván na nastavenou hodnotu (viz kapitola 1.5 níže) po dobu 15 minut, kontrolka připravenosti (B) se vypne. Nyní můžete začít zatahovat požadovaný počet vaniček.

1.5 Nastavení doby a teploty

Běžná doba a teplota zatahovávání závisí na druhu fólie. Na základě rozsáhlých zkoušek zatahovávání vám doporučujeme následující teploty:

Druh materiálu	Teplota zatahovávání
APET	100-110 °C
CPET/PP	150-175 °C

Doba



Pevnost
zatavení

Jelikož dosažená pevnost zatavení závisí na délce doby uzavření víka, jsou doporučovány teploty 100 °C – 175 °C při době 2 – 5 sekund.

1.6 Obsluha

Před prvním spuštěním stroje si přečtete celý návod. Zvláštní pozornost věnujte bezpečnostním pokynům (kapitola 2 níže).

Poznámka! Níže popsany postup obsluhy je zobrazen v přehledném „Průvodci běžnou obsluhou“ na straně 2.

Stroj zapněte a ponechte je zahřát (viz kapitoly 1.4 a 1.5 nahoře). Nyní můžete začít zatavovat vaničky a to následovně:

- ❶ Naplněnou vaničku vložte do kazety.
- ❷ Přes vaničku přetáhněte fólii.
- ❸ Zatavovací víko stáhněte dolů pomocí otevřeného držadla.
- ❹ Držadlo otočte směrem dolů a víko se uzamkne.
- ❺ Počkejte 2–5 sekund, než se zatavování dokončí.
- ❻ Držadlo otočte do původní polohy, otevřete víko a vyjměte vaničku.

Pokud jsou na stranách zatavené vaničky mezery, zkuste zvýšit teplotu (viz kapitola 1.5) o 10 °C.

Pokud se stále tvoří mezery, zvýšte teplotu o dalších 10 °C (max. 175 °C) nebo prodlužte dobu zatavování. Pokud je obtížné fólii odstranit nebo se při otevírání láme, zkrátte dobu zatavení nebo snižte teplotu.

Pokud není stroj používán, vypněte vypínač, vyjměte kazetu, zavřete a uzamkněte víko.

2. Bezpečnost

2.1 Bezpečnost obsluhy

Než začnete stroj DF 10 používat si přečtete celý návod k obsluze. Uvědomte si prosím, že veškeré elektrické přístroje, pokud nejsou používány správně, mohou způsobit oheň, zásah elektrickým proudem a/nebo zranění osob. Ke snížení těchto rizik vždy důsledně dodržujte tyto pokyny.

Díky bezpečné konstrukci stroje není nutné žádné zařízení pro nouzové vypnutí stroje.

Jelikož teplota topné destičky je obvykle 100 °C – 175 °C, existuje riziko popálení na spodní části zatavovacího víka. Se strojem vždy zacházejte s patřičnou opatrností.

Tento stroj splňuje přísné švédské požadavky na zdraví a bezpečnost (AFS 1994:48) i odpovídající

směrnice Evropské komise. Na vyžádání je k dispozici od společnosti Duni AB analýza bezpečnosti.

Pokud dojde k nesprávné činnosti stroje, zkontrolujte nejprve Často kladené otázky a pokyny v Řešení problémů (kapitoly 4 a 5 v tomto návodu). Pokud problém přetrvává, kontaktujte vašeho místního prodejce.

2.2 Bezpečnost stroje

Stroj je vybaven spínačem přehřátí (18), který zahřívání vypne, když dojde k chybě ovladače teploty.

Před čištěním nebo údržbou stroj vždy odpojte ze zásuvky!

3. Údržba

3.1 Čištění

Po použití stroj vyčistěte vlhkým hadříkem a běžným saponátem. **Poznámka!** Neoplachujte vodou nebo pronikavými saponáty!

Zbytky jídla ze zatavovací desky vyčistěte/odstraňte po vychladnutí stroje pomocí měkké houbičky nebo měkkého kartáčku a běžného saponátu.

Kazety vyčistěte/umyjte ručně pomocí saponátu šetrného k životnímu prostředí (s hodnotou pH pod 7,0).

Poznámka! Kazety nemyjte v myčce nádobí, protože povrchová úprava kazet reaguje se saponáty do myček nádobí!

3.2 Opravy

Stroj je vytvořen tak, aby byla nutná minimální údržba a servis. Pokud však k nesprávné činnosti (např. řezání, zahřívání, stlačování) dojde, okamžitě stroj zastavte a odpojte ze zásuvky. Nepokoušejte se stroj opravit sami, ani ručně ani pomocí náradí. Není to bezpečné a může vám zaniknout záruka (viz kapitola 6.1 níže).

Pokud dojde k nesprávné činnosti stroje, zkontrolujte nejprve Často kladené otázky a pokyny v Řešení problémů (kapitoly 4 a 5 v tomto

3.3 návodu). Pokud problém přetrvává, kontaktuje vašeho místního prodejce.

Náhradní díly

Po dlouhodobém používání může být nutné vyměnit pryžové pásky na kazetách. Náhradní pryžové pásky lze jednoduše vložit. Pásky a jiné náhradní díly lze objednat u vašeho místního dodavatele.

3.4 Technické údaje k	DF 10
Výška stroje, víko otevřené/zavřené, mm	500/260
Délka stroje, držadlo/základna, mm	640/540
Šířka stroje, mm	240
Výška kazety, mm	180
Hmotnost stroje	13 kg
Hmotnost kazety	cca 0,5 kg
Elektřina	1 fázová, 230 V~, 750 W, 10 A, 50-60 Hz
Zásuvka pro připojení	1 fázová uzemněná
Délka kabelu	2,5 m
Lisovací tlak	cca 1200 N
Kapacita	až 8 cyklů/minutu
Doba zahřívání	cca 15 min

4. Často kladené otázky

OT: Můžu vyměňovat kazety?

OD: Ano. Výměna kazet je snadná. Starou kazetu pouze vyjměte a vložte novou. Buďte opatrní, abyste se nepopálili o topnou destičku. K dostání je mnoho různých kazet.

OT: Můžu použít jednu kazetu pro různé tvary vaniček?

OD: Obvykle ne. Je to možné pouze pokud má kazeta jeden oddíl a vnější rozměry vaničky jsou naprosto stejné. Pokud má vanička více, než jeden oddíl, nemohou být různé oddíly zataveny.

OT: Kde si mohu objednat nové kazety?

OD: Ohledně kazet vám poradí váš místní dodavatel.

OT: Mohu obdržet vaničky podle mých požadavků?

OD: Ano, ale musíte se zavázat k zakoupení

určitého množství v určitém časovém období. Toto množství je poměrně velké.

OT: Vyrábí společnosti Duni stroje s vyšší kapacitou?

OD: Ano. Společnost Duni dodává stroje s kapacitou zatavování až 40 vaniček/minutu.

OT: Můžu použít stejnou zatavovací fólii pro různé tvary vaniček?

OD: Vaničky a zatavovací fólie jsou speciálně sladěny, aby bylo dosaženo nejlepšího výsledku. Zatavovací fólie pro vaničky vyrobená z polypropylénu (PP) je použitelná pouze pro polypropylénové vaničky a ne pro vaničky vyrobené z CPET (krystalického polyetylenového tereftalátu). K dostání jsou však i univerzální zatavovací fólie, která zatavují jak PP, tak i CPET.

5. Řešení problémů

Problém:

Stroj nezatahuje nebo je zatažení velmi slabé.

Příčina: Kazeta (7) je vložena naopak, pryžová páska směřuje dolů.

Řešení: Otočte kazetu.

Příčina: Na kazetě chybí pryžová páska.

Řešení: Vložte nové pryžové pásky.

Příčina: V pryžové pásce je mezera.

Řešení: Pryžovou pásku odstraňte a vložte zpět, nenapínejte ji. Pokud je tam stále mezera, pryžovou pásku vyměňte.

Příčina: Váleček se zatahovací fólií není správně umístěn.

Řešení: Váleček se zatahovací fólií otočte tak, aby vnitřní strana fólie ležela směrem k vaničce, kterou zatahujete.

Příčina: Váleček se zatahovací fólií není vhodný pro materiál v vaničce.

Řešení: Vyměňte váleček se zatahovací fólií.

Příčina: Teplota je příliš nízká.

Řešení: Zvyšte teplotu o 10 °C a počkejte, dokud se tavicí destička nezahřeje. Vaničku znovu zatavejte a je-li to třeba, postup opakujte.

Příčina: Doba zatahování je příliš krátká.

Řešení: Víko ponechejte uzavřené déle.

Problém:

Stroj se nespustí nebo se nerozsvítí hlavní vypínač (14).

Příčina: Stroj není připojen do zásuvky a/ nebo není zapnut.

Řešení: : Zapojte stroj do zásuvky a zapněte jej.

Příčina: Pojistka zásuvky je vypálená.

Řešení: Zkontrolujte pojistku.

Problém:

Zatahovací fólie není odřezána.

Příčina: Řezací hrana řezání fólie nožem (6) chybí nebo je poškozená.

Řešení: : Vložte nové pryžové pásky nebo starou pásku otočte.

Příčina: Nůž je špinavý, tupý nebo poškozený.

Řešení: Vyčistěte nůž nebo požádejte prodejce o náhradu.

6. Právní informace

6.1 Omezení

Bez povolení výrobce nejsou povoleny žádné změny nebo úpravy žádné části stroje. Neoprávněné změny ruší platnost prohlášení EU společnosti Duni a stroj nemůže být použit.

Pokud se některé varovné štítky nebo pokyny poškodí nebo jsou nečitelné, musí být před dalším použitím stroje okamžitě nahrazeny.

Stroj je možné používat pouze s částmi dodanými společností Duni zároveň se strojem nebo dodatečně nebo podle pokynů společnosti Duni.

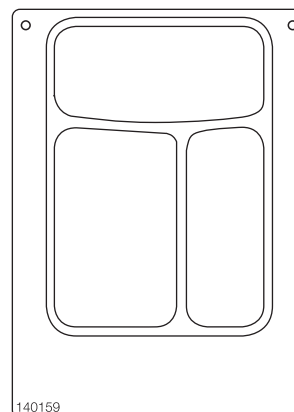
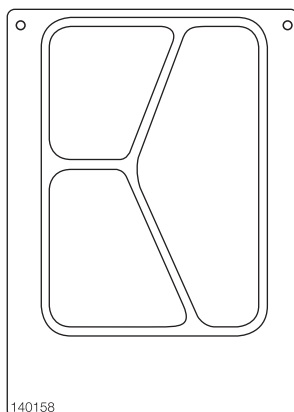
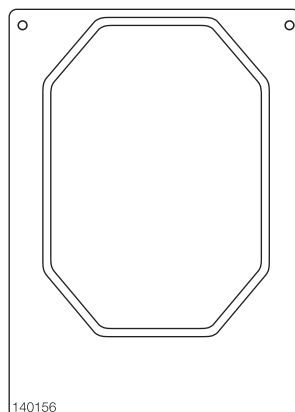
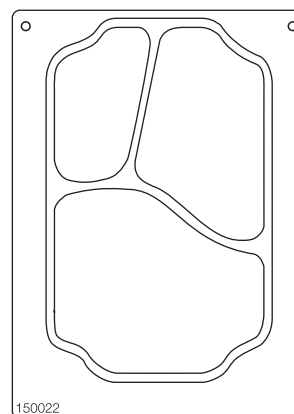
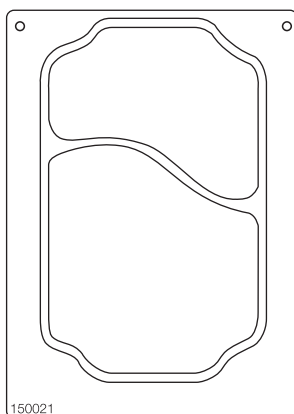
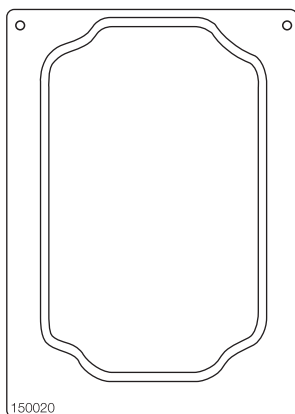
Tento výrobek je výrobek z materiálů, které lze recyklovat a opětovně použít. S výrobkem prosím nakládejte podle místních ekologických směrnic týkajících se likvidace elektrických a elektronických výrobků



7. Kazety

Společnost Duni nabízí širokou paletu kazet pro stroj DF 10 (na obrázku je pouze několik z nich). Více informací vám poskytne váš místní dodavatel.

Kazety pro stroj DF 10



8. Více produktů od společnosti Duni

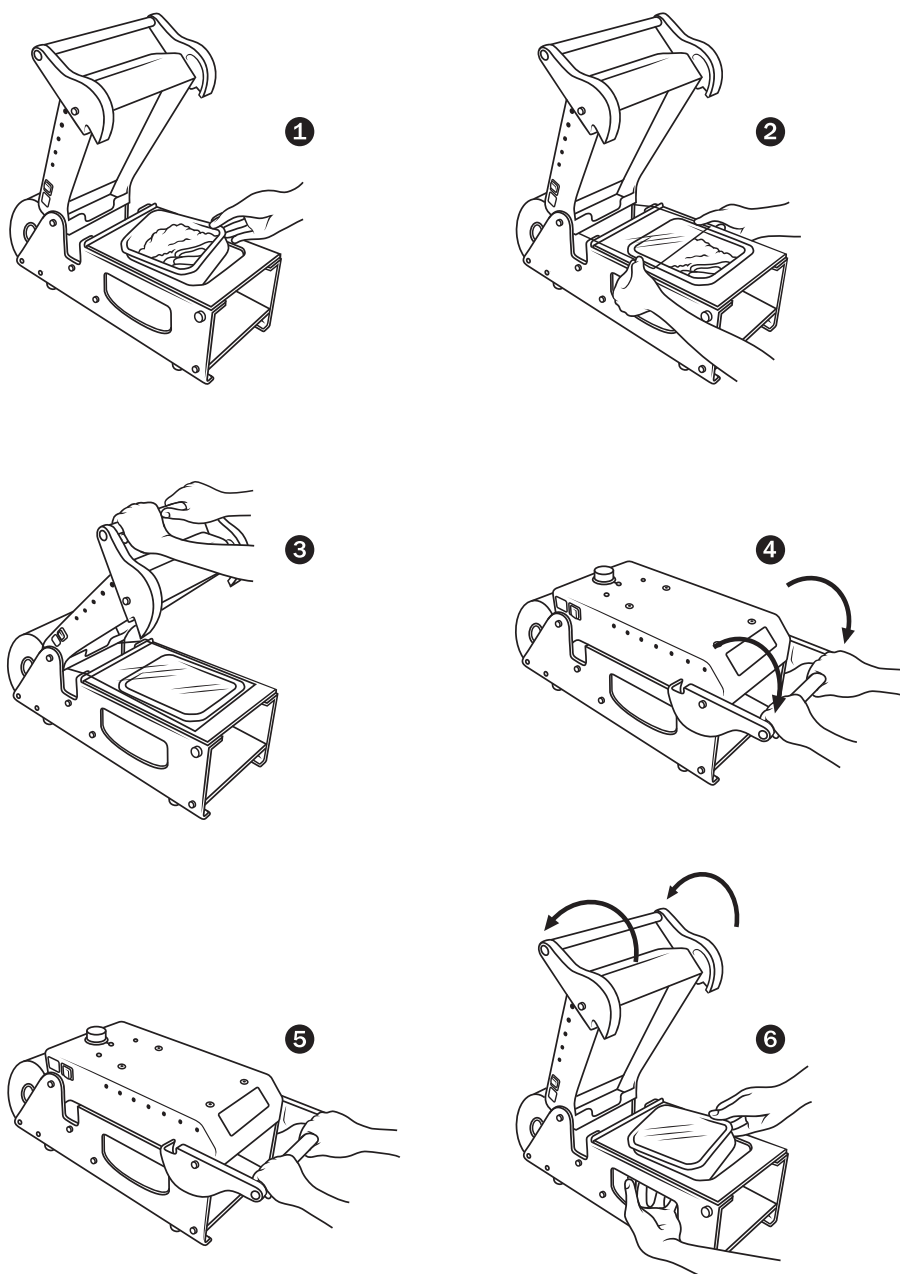
Společnost Duni nabízí kvalitní výrobky, které v sobě kombinují atraktivní dizajn se skvělou funkcí, pro zvýšení pohodlí a atmosféry pro příjemné chvíle s jídlem.

Zahrnují širokou nabídku výrobků vhodných pro jakoukoliv stravovací příležitost, vč. ubrousků, svíček a ubrusů i plastových předmětů, jako jsou

sklenice, šálky, příbory a talíře. Více informací naleznete na našich webových stránkách nebo kontaktujete vašeho místního zástupce společnosti Duni.

www.duni.com

Skrócona instrukcja obsługi



- 1 Umieść napełnioną tackę w kasecie.
- 2 Nałóż na tackę folię.
- 3 Za pomocą otwartej rączki opuść pokrywę uszczelniającą.
- 4 Aby zamknąć pokrywę, przekręć rączkę do dołu.
- 5 Odczekaj 2-5 sekund, aż tacka zostanie zamknięta.
- 6 Obróć rączkę do pozycji wyjściowej, otwórz pokrywę i wyjmij tackę.

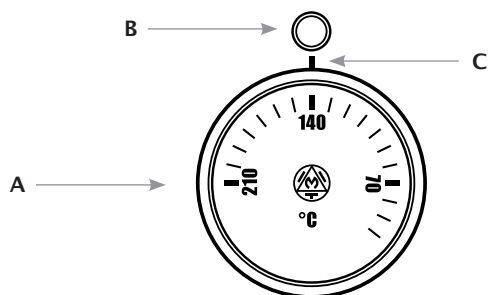
Spis treści

Skrócona instrukcja obsługi	2	4. FAQ	7
Budowa urządzenia	4	5. Wykrywane usterek	8
1. Instalacja i użytkowanie	5	6. Informacje prawne	8
1.1 Instrukcje ogólne	5	6.1 Ograniczenia	8
1.2 Instalacja urządzenia	5	7. Kasety	9
1.3 Montaż folii	5	8. Inne produkty Duni	10
1.4 Podgrzewanie	5		
1.5 Ustawienia czasu i temperatury	5		
1.6 Obsługa	6		
2. Bezpieczeństwo	6		
2.1 Bezpieczeństwo operatora	6		
2.2 Bezpieczeństwo urządzenia	6		
3. Konserwacja	7		
3.1 Czyszczenie	7		
3.2 Naprawy	7		
3.3 Części zamienne	7		
3.4 Dane techniczne	7		

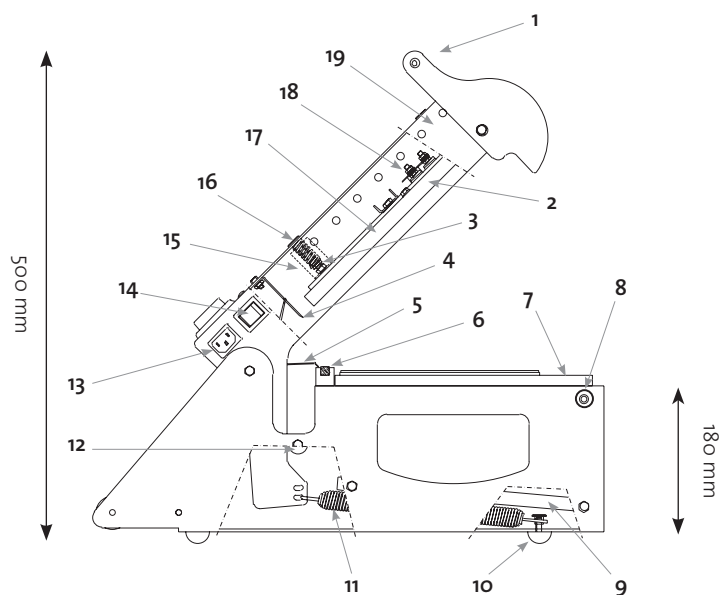
Dziękujemy za wybór zgrzewarki Duni, która służy do pracy z innymi produktami **DUNIFORM®**. Urządzenie zostało zaprojektowane do długiej i bezusterkowej pracy, którą gwarantuje przestrzegane prostych instrukcji zawartych w niniejszej broszurze. Przed rozpoczęciem użytkowania zgrzewarki DF 10, proszę zapoznać się z niniejszą instrukcją.

Elementy urządzenia DF 10

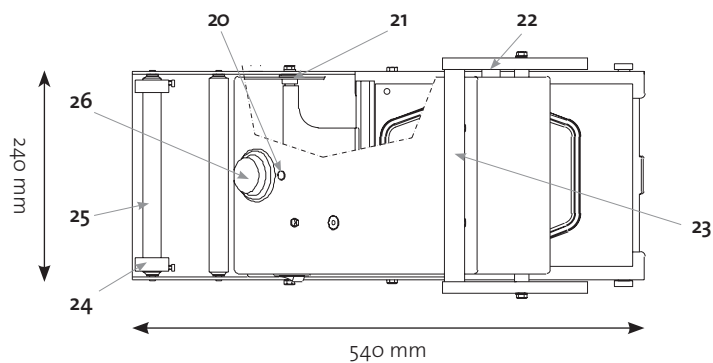
- A Gałka regulacji temperatury
- B Lampka gotowości
- C Wskaźnik temperatury (°C)



- 1 Rączka dociskowa
- 2 Płytki grzewące
- 3 Nakrętka regulacyjna
- 4 Nóż do folii
- 5 Uchwyt folii
- 6 Ostrze tnące folię
- 7 Kaseta
- 8 Łożysko wałeczkowe
- 9 Półka kasety
- 10 Gumowa nóżka
- 11 Sprężyna podnosząca pokrywę grzewącą
- 12 Ogranicznik pokrywy
- 13 Gniazdko elektryczne
- 14 Wyłącznik główny
- 15 Mocowanie kabla
- 16 Sprężyna ciśnieniowa
- 17 Element grzejny
- 18 Wyłącznik przegrzania
- 19 Pokrywa grzewająca



- 20 Lampka gotowości
- 21 Pokrywa grzewająca łożyska
- 22 Ogranicznik pokrywy
- 23 Rączka dociskowa
- 24 Pierścień kierowniczy rolki
- 25 Mocowanie rolki z folią
- 26 Gałka regulacji temperatury



1. Instalacja i użytkowanie

1.1 Wstęp

DUNIFORM® DF 10 o podgrzewana elektrycznie ręczna zgrzewarka do tacek, służąca do zgrzewania folią tacek **DUNIFORM®**. Urządzenie jest łatwe w obsłudze i posiada funkcję automatycznego cięcia kliszy. Temperaturę zgrzewania można ustawić tak, by umożliwić łatwe zdejmowanie folii lub zgrzewanie stałe. Urządzenie jest wykonane z pomalowanej stali specjalnie przystosowanej do celów spożywczych i jest zasilane zwykłym jednofazowym prądem 230 V.

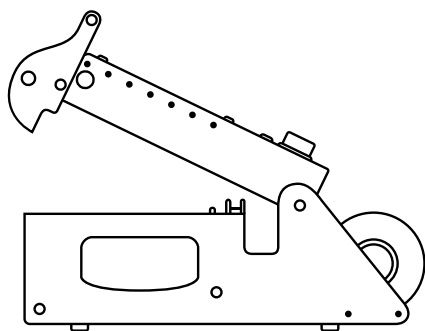
1.2 Instalacja urządzenia

Umieść DF 10 na odpowiednim podłożu roboczym, np. stabilnym stole lub ławce, albo na wózku z blokowalnymi kółkami. Urządzenie powinno pracować w dobrze wentylowanym i oświetlonym miejscu.

Podłącz urządzenie do uziemionego gniazdka ściennego 230 V (50-60 Hz).

1.3 Instalacja folii

Umieść rolkę z folią na uchwycie (25) między dwoma białymi pierścieniami kierującymi (24) z tyłu urządzenia. Rozwiń ręcznie rolkę z folią od góry, tak aby folia weszła pod mocowanie (5).
Uwaga: Folia jest zgrzewana do tacki wewnętrzną stroną.



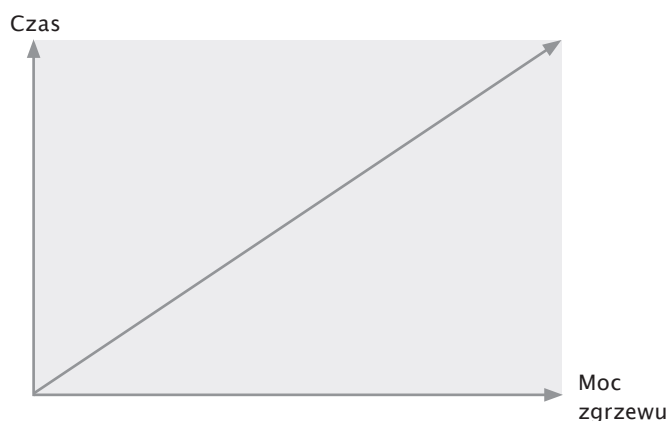
1.4 Podgrzewanie

Sprawdź, czy urządzenie jest włączone do prądu, a następnie włącz wyłącznik główny (14). Spowoduje to zaświecenie lampki w wyłączniku głównym oraz lampki gotowości (B). Ustaw temperaturę w przedziale wartości 100-175°C. Po podgrzewaniu urządzenia przez 15 minut do wybranej wartości (patrz pkt 1.5. poniżej), lampka gotowości (B) zgaśnie. Teraz można rozpocząć zgrzewanie wybranej liczby tacek.

1.5 Ustawienia czasu i temperatury

Czas i temperatura zgrzewania zależy od rodzaju folii. Na podstawie przeprowadzonych testów zgrzewania zalecamy następujące parametry:

Rodzaj materiału	Temperatury zgrzewania
APET	100-110 °C
CPET/PP	150-175 °C



Moc zgrzewania zależy od czasu zamknięcia pokrywy, zaleca się zatem zgrzewanie przy temperaturze 100-175°C przez 2-5 sekund.

1.6 Obsługa

Przed pierwszym uruchomieniem urządzenia przeczytaj dokładnie niniejszą instrukcję. Zwróć szczególną uwagę na instrukcje dotyczące bezpieczeństwa (rozdział 2).

Uwaga! Procedura działania opisana poniżej jest zilustrowana w wygodnej skróconej instrukcji obsługi na stronie 2.

Włącz urządzenie i poczekaj, aż się podgrzeje (patrz pkt. 1.4 i 1.5 powyżej). Możesz teraz przystąpić do zgrzewania tacek; w tym celu:

- ❶ Umieść napełnioną tackę w kasecie.
- ❷ Nałóż na tackę folię.
- ❸ Za pomocą otwartej rączki opuść pokrywę uszczelniającą.
- ❹ Aby zamknąć pokrywę, przekręć rączkę do dołu.
- ❺ Odczekaj 2-5 sekund, aż tacka zostanie zamknięta.
- ❻ Obróć rączkę do pozycji wyjściowej, otwórz pokrywę i wyjmij tackę.

Jeśli tacka przecieka wzdłuż krawędzi zgrzewa, podnieś temperaturę (patrz pkt. 1.5) o 10°C. Jeśli nadal przecieka, podnoś dalej temperaturę, każdorazowo o 10°C (maks. 175°C) lub wydłuż czas zgrzewania. Jeśli folia ciężko się zdziera lub rozdziera się przy otwieraniu, skróć czas zgrzewania lub obniż temperaturę.

Gdy urządzenie nie jest używane, wyłącz wyłącznik główny, wyjmij kasety i zablokuj pokrywę.

2. Bezpieczeństwo

2.1 Bezpieczeństwo operatora

Przed przystąpieniem do obsługi urządzenia DF 10 przeczytaj całą instrukcję obsługi. Pamiętaj, że wszystkie urządzenia elektryczne, jeśli nie są obsługiwane prawidłowo, mogą być przyczyną pożaru, porażenia prądem i/lub uszkodzenia ciała. Aby zminimalizować ryzyko wypadku, zawsze postępuj zgodnie z instrukcjami.

Dzięki bezpiecznej budowie urządzenia, nie ma potrzeby stosowania wyłącznika bezpieczeństwa.

Ponieważ temperatura płytki grzejnej wynosi 100-175°C., istnieje ryzyko oparzenia o pokrywę zgrzewającą. Zawsze zachowuj środki bezpieczeństwa.

To urządzenie jest zgodne z rygorystycznymi szwedzkimi wymogami dotyczącymi

bezpieczeństwa i zdrowia (AFS 1994 48) oraz odpowiednimi dyrektywami WE. Na życzenie firma Duni AB udostępnia wyniki analizy dotyczącej bezpieczeństwa.

W przypadku wadliwego działania, sprawdź część FAQ i część Wykrywanie usterek (pkt. 4 i 5 niniejszej instrukcji). Jeśli problem utrzymuje się, skontaktuj się z miejscowym sprzedawcą.

2.2 Bezpieczeństwo urządzenia

Urządzenie posiada wyłącznik przegrzania (18), który wyłącza grzanie w przypadku usterki regulatora temperatury.

Przed przystąpieniem do mycia lub konserwacji, zawsze wyłącz urządzenie z prądu!

3. Konserwacja

3.1 Mycie

Po użyciu umyj urządzenie wilgotną szmatką i zwykłym detergentem. **Uwaga!** Nie spłukuj urządzenia dużą ilością wody i nie myj go silnie działającymi detergentami.

Umyj/usuń wszystkie resztki jedzenia z płytki zgrzewającej miękką gąbką lub szczoteczką i zwykłym detergentem po ostygnięciu urządzenia.

Kasety myj ręcznie ekologicznym detergentem (wartość pH poniżej 7,0).

Uwaga! Nie myj kaset w zmywarce, gdyż ich powłoka wchodzi w reakcję ze środkami myjącymi stosowanymi w zmywarkach!

3.2 Naprawy

Konstrukcja urządzenia ogranicza jego konserwację i naprawy do minimum. Jednak w przypadku wadliwego działania (np. cięcia, podgrzewania, zgrzewania), natychmiast wyłącz maszynę i odłącz ją od źródła zasilania. Nie próbuj samodzielnie, ręcznie lub za pomocą narzędzi, naprawiać urządzenia. Nie jest to bezpieczne i powoduje utratę gwarancji (patrz pkt. 6.1.).

W przypadku wadliwego działania, sprawdź część FAQ i część Wykrywanie usterek (pkt. 4 i 5 niniejszej instrukcji). Jeśli problem utrzymuje się, skontaktuj się z miejscowym sprzedawcą.

3.3 Części zamienne

Po długotrwałym użytkowaniu może zaistnieć konieczność wymiany gumowych pasków kaset. Nowe paski instaluje się w niekłopotliwy sposób. Te i inne części zamienne można zamówić u miejscowego sprzedawcy.

3.4 Dane techniczne

DF 10

Wysokość urządzenia, z otwartą/zamkniętą pokrywą, mm	500/260
Długość urządzenia, z rączką/podstawą, mm	640/540
Szerokość urządzenia, mm	240
Wysokość do kasety, mm	180
Waga (urządzenie)	13 kg
Waga (kaset)	około 0,5 kg
Zasilanie	1-fazowe, 230 V~, 750 W, 10 A, 50-60 Hz
Wtyczka	1-fazowa uziemiona
Długość kabla	2,5 m
Nacisk prasy	około 1200 N
Wydajność	do 8 cykli/min
Czas nagrzewania	około 15 minut

4. FAQ

P: Czy mogę wymieniać kasety?

O: Tak. Wymiana kaset jest prosta. Wystarczy wyjąć starą kasę i założyć nową. Należy uważać, by nie poparzyć się o płytkę nagrzewającą. Dostępnych jest wiele rodzajów kaset.

P: Czy mogę użyć tej samej kasety do tacek o różnych kształtach?

O: Zwykle nie. Jest to możliwe jedynie, jeśli kaset posiada jedno wgłębienie/część a wymiary zewnętrzne różnych tacek są identyczne. Jeśli tacka składa się z kilku części, nie zostaną one zgrzane.

P: Gdzie mogę zamówić nowe kasety?

O: Informację na temat kaset można uzyskać u lokalnego sprzedawcy.

P: Czy mogę zamówić tacki o niestandardowych wymiarach?

O: Tak, ale należy zobowiązać się do zakupu

określonej liczby tacek w określonym czasie. Są to zwykle dość duże ilości.

P: Czy firma Duni produkuje urządzenia o większej wydajności?

O: Tak. Firma Duni produkuje urządzenia o wydajności zgrzewania do 40 tacek/minutę.

P: Czy mogę stosować ten sam rodzaj folii do różnych tacek?

O: Najlepsze efekty daje stosowanie folii dedykowanych do danego rodzaju tacek. Folia do tacek z polipropylenu będzie pasować tylko do nich, i nie nadaje się do tacek z CPET (tereftalanu polietyleny). Dostępne są jednak folie uniwersalne, które pasują do obu rodzajów tacek.

5. Wykrywanie usterek

Problem:

Urządzenie nie grzewa lub grzew jest słaby.

Przyczyna: Kasetą (7) odwrócona jest do góry nogami z gumowym paskiem skierowanym do dołu.

Rozwiązanie: Odwróć kasetę.

Przyczyna: Brakuje gumowego paska kasety.

Rozwiązanie: Załóż nowe paski.

Przyczyna: W pasku gumowym jest przerwa.

Rozwiązanie: Zdejmij pasek i załóż go ponownie bez naciągania. Jeśli przerwa nie zniknie, wymień pasek.

Przyczyna: Rolka folii do grzewania jest położona nieprawidłowo.

Rozwiązanie: Odwróć folię z taśmą, tak aby wewnętrzna strona folii skierowana była podczas grzewania w kierunku tacki.

Przyczyna: Folia nie jest przeznaczona dla wybranego typu tacki.

Rozwiązanie: Zmień rolkę z folią.

Przyczyna: Zbyt niska temperatura.

Rozwiązanie: Zwiększ temperaturę o 10 °C i poczekaj aż płytka grzewająca się nagrzej. Wykonaj ponownie grzewanie, a w razie potrzeby powtórz procedurę.

Przyczyna: Zbyt krótki czas grzewania.

Rozwiązanie: Dłużej pozostaw pokrywę w pozycji zamkniętej.

Problem:

Urządzenie nie uruchamia się albo nie świeci się wyłącznik główny (14).

Przyczyna: Urządzenie nie jest podłączone do źródła zasilania lub nie jest włączone.

Rozwiązanie: Podłącz urządzenie do źródła zasilania lub włącz je.

Przyczyna: Uszkodzony bezpiecznik gniazdka.

Rozwiązanie: Sprawdź bezpiecznik.

Problem:

Folia grzewająca nie zostaje odcięta.

Przyczyna: Brak lub uszkodzenie ostrza tnącego noża (6).

Rozwiązanie: Załóż nowe gumowe paski lub obróć stary pasek.

Przyczyna: Nóż jest brudny, tęp lub uszkodzony.

Rozwiązanie: Oczyszcz nóż lub skontaktuj się ze sprzedawcą w celu jego wymiany.

6. Informacje prawne

6.1 Ograniczenia

Bez zgody producenta wszelkie zmiany lub modyfikacje części urządzenia są zabronione. Nieuprawnione zmiany powodują unieważnienie deklaracji zgodności UE firmy Duni i urządzenia. Nie można używać.

Zniszczone znaki informacyjne lub ostrzegawcze należy niezwłocznie wymienić przed ponownym użytkowaniem urządzenia.

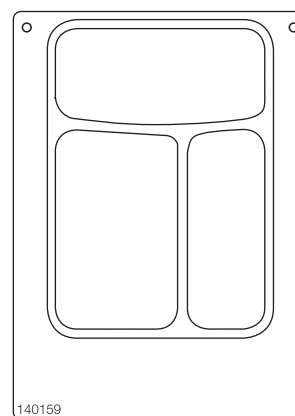
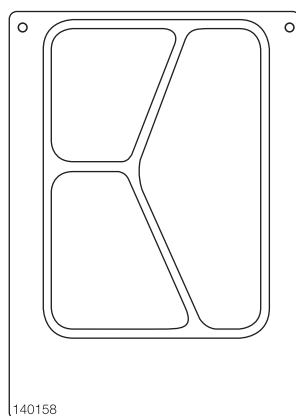
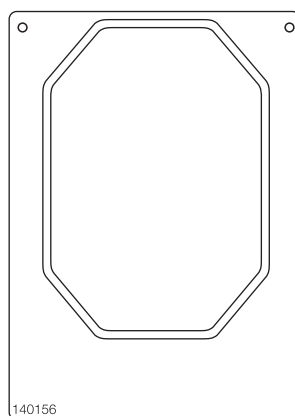
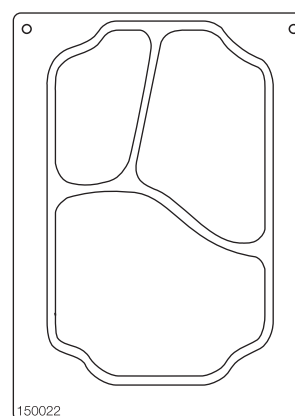
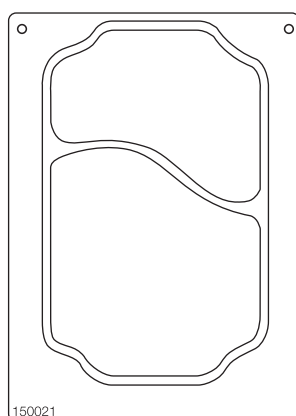
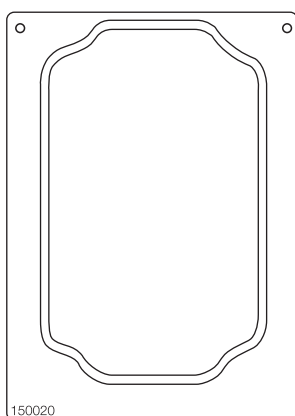
Urządzenie można użytkować wyłącznie z częściami dostarczonymi przez firmę Duni wraz z urządzeniem, w terminie późniejszym lub z częściami zalecanymi przez tę firmę.

Produkt wykonany jest z materiałów podlegających recyklingowi lub ponownemu wykorzystaniu. Należy pozbywać się ich zgodnie z miejscowymi przepisami ekologicznymi dotyczącymi usuwania produktów elektrycznych i elektronicznych.



7. Kasety

Firma Duni oferuje szeroki wybór kaset do zgrzewarki DF 10 (w niniejszej instrukcji pokazano tylko kilka z nich). Więcej informacji można uzyskać u lokalnego sprzedawcy.



Kasety do zgrzewarki DF 10

8. Inne produkty Duni

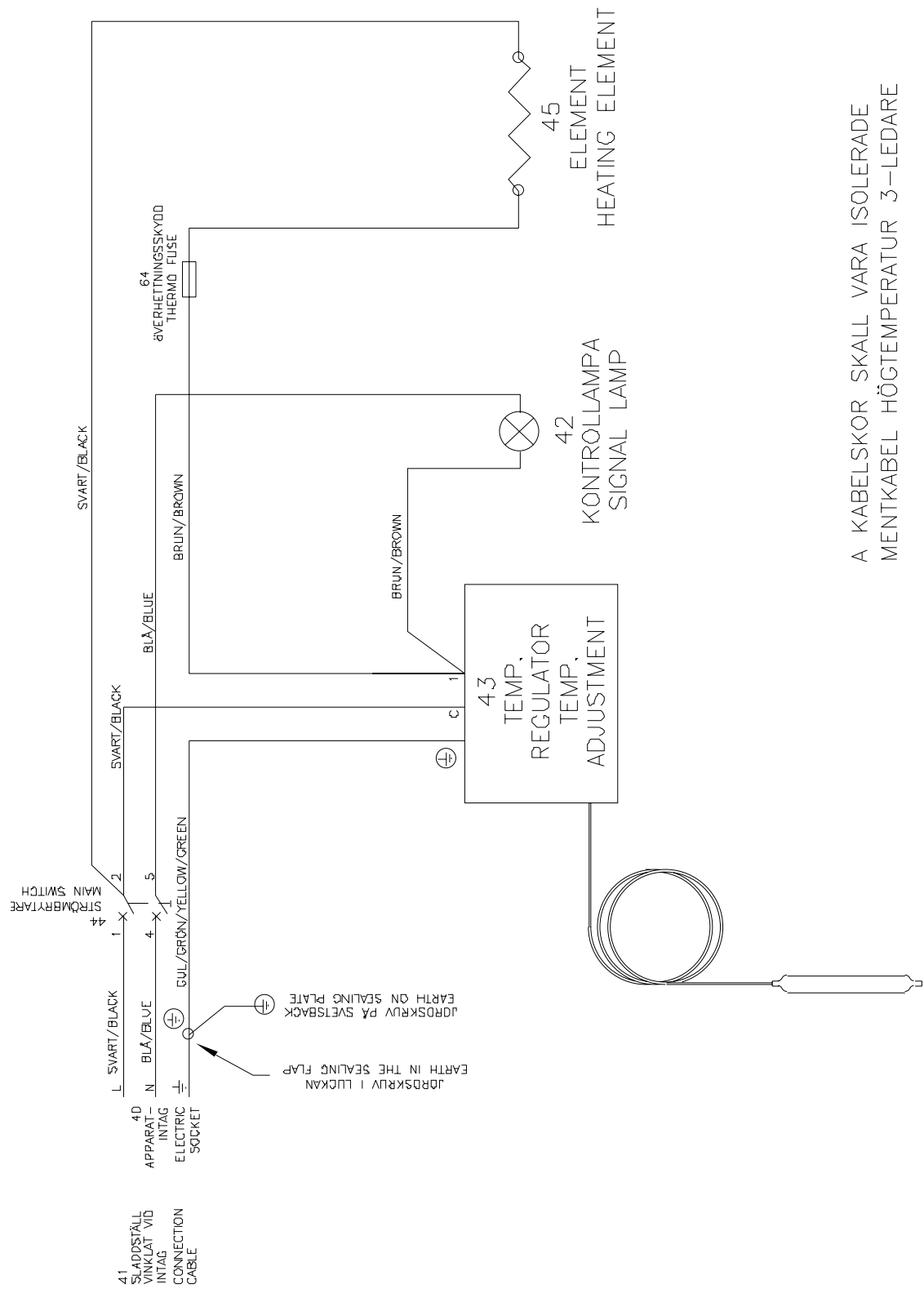
Firma Duni posiada w swojej ofercie doskonałej jakości produkty o atrakcyjnym wyglądzie i doskonałej funkcjonalności, które gwarantują wygodne przygotowanie doskonałych posiłków.

Asortyment obejmuje produkty do serwowania posiłków i napojów, takie jak: serwetki, świece i obrusy, a także produkty plastikowe, takie jak szklanki, filiżanki, sztucze i talerze. Więcej informacji można uzyskać u lokalnego przedstawiciela firmy Duni lub na stronie internetowej firmy.

www.duni.com



Electrical drawing



A KABELSKÖR SKALL VARA ISOLERADE
MENTKABEL HÖGTEMPERATUR 3-LEDARE



Duni AB
Box 237
SE-201 22 Malmö
Sweden



www.duni.com